

# 국어학의 번역 술어 연구(II)

1996

국립국어연구원



## 머리말

학문이 발전하고 국제간의 학술 교류가 활발해지면 다양한 학술 용어의 유입과 번역은 어쩔 수 없이 크게 늘어나게 된다. 국어학 분야 역시 쏟아져 들어오는 구미의 갖가지 이론에서 큰 영향을 받다 보니, 이 과정에서 다양한 국어학 관계 학술 용어를 번역 수용하기에 이르렀다.

그러나 서둘러 외국 이론을 도입하는 과정에서 술어 번역에 대한 아무런 원칙을 마련하지 못한 채, 연구자 개개인이 외국의 학술 용어를 달리 번역하는 바람에 국어학을 연구하는 사람뿐만 아니라 국어 문법을 배우는 학생들도 큰 혼란을 겪어 왔다. 이처럼 번역 술어가 통일되지 못하고 다양한 것은 학문 발전의 한 과정이라고 생각할 수도 있으나, 이제는 이용하기에 지극히 불편하고 다양한 번역 술어를 정리하여 그 통일을 꾀해야 할 것이다.

이 보고서는 그 동안 다양하게 번역되어 온 술어를 정리하여 앞으로의 통일을 위한 기초 자료를 구축하고, 나아가 술어 번역의 원칙을 제시하려는 목적에서 작성되었다. 작년에는 번역 술어 중에서 문법론 분야의 술어를 대상으로 작업하였으나, 올해는 음운론 분야에 대한 번역 술어를 대상으로 조사 정리와 주석 작업을 하였다.

‘일러두기’에서는 조사 대상으로 삼은 문헌과 이 보고서의 체계를 밝혔고, 그 다음에는 음운론 번역 술어에 대한 음운론 전공자의 논설을 실어 뒤에 이어지는 번역 술어 자료에 대한 이해를 돕도록 하였다. 본론적인 번역 술어 자료에서는 각 번역 술어의 현황을 보이고 이에 대한 주석을 붙여 이 자료가 번역 술어의 통일에 기여할 수 있도록 하였다. 영성하고 부족한 내용이지만 술어 번역과 학술 용어 정립에 관심이 있는 분들께 조금이나마 도움이 되기를 기대한다.

1996년 12월 10일

국립국어연구원

원장 宋 敏



## 차 례

일러두기 .....	3
국어 음 연구와 번역 술어 .....	5
번역 술어의 주변 .....	18
번역 술어 자료 (음운론 편) .....	23



## 일러두기

이 보고서에서 조사한 문헌 목록과 사용한 약호들, 그리고 번역 술어 자료를 제시한 형식은 아래와 같다. 술어 번역의 기준은 작년에 나온 “국어학의 번역 술어 연구”(문법론 편)를 참고하기 바란다.

▣ 이 보고서에서 조사한 문헌 목록 ▣

- [1] 허 응(1965), 『국어음운학』, 정음사.
- [2] 전상범(1980), 『생성음운론』, 탑출판사.
- [3] 이현복·김기섭 역(1983), 『음운학 개설』, 탐구당. (C. Sloat, S. H. Taylor, J. E. Hoard(1978) *Intoduction to phonology*, Englewood Cliffs, N. J. : Prentice Hall.)
- [4] 이기문·김진우·이상익(1984), 『국어음운론』, 학연사.
- [5] 허 응(1985), 『국어 음운학 : 우리말 소리의 오늘·어제』, 샘문화사.
- [6] 오정란(1993), 『현대 국어음운론』, 형설출판사.
- [7] 정 국(1994), 『생성음운론의 이해 : 개념, 형식 및 분석 방법론』, 한신문화사.
- [8] 문양수 역(1994), 『생성·비단선 음운론』, 한신문화사. (J. Durand(1990) *Generativie and Non-linear Phonology*, London : Longman House.)
- [9] 황귀룡 역(1994), 『음성학입문』, 한신문화사. (P. Ladefoged(1993) *A Course in Phonetics*, New York : Harcourt Brace Jovanovich. 3rd ed.)
- [10] 고도홍·구희산·김기호·양병곤 역(1995), 『음성언어의 이해』, 한신문화사. (P. B. Denes and E. N. Pinson(1993) *The Speech Chain*, New York : W.H. Freeman and Company.)

▣ 이 보고서에서 사용한 약호들 ▣

【 】 : 관련 분야를 명시하거나 영어 외의 원어명을 밝힘.

㉞ : 동의어라는 표시임.

㉟ : 새로운 번역어라는 표시임. 문헌에 나오는 번역에 차이가 있을 때는 적당한 번역을 제시하였다. 다만, 문헌에 나오는 번역이 모두 같거나 특별한 문제가 없을 때는 번역어를 제시하지 않았으며, 띄어쓰기의 차이는 무시하였다.

《논평·설명》 : 번역 슬어에 대한 논평이나 설명을 제시함.

[ ] : 음운론적 변별 자질임을 표시함.

! : 원어 필드와 번역어 필드를 구분해 줌.

≡ : 번역어 필드와 참고어 필드를 구분해 주거나 참고어 필드와 논평 필드를 구분해 줌.

▣ 이 보고서에서 자료를 제시한 형식 ▣

- 원어 ! 번역어[4] 번역어[8] 번역어[10] ≡ 참고어. ㉞ 동의어 ≡ ㉟ 새 번역어. 《논평·설명》 논평과 설명

위에서 제시한 형식이 따른 몇 예를 제시하면 다음과 같다.

- **ablaut** ! 모음 전환[4] 모음교체[8] ≡ ㉞ apophony, ㉞ gradation, ㉞ vocalic alternation, ㉞ vowel gradation ≡ ㉟ 모음 교체.
- **agglutination** [프] 【phonological change】 ! 癒着[1] 달라붙음[5] ≡ déglutination [프] ≡ ㉟ 달라붙음. 《논평·설명》 ‘폴>프리’와 같은 형태의 확대를 말한다.
- **apex** ! 설첨[4] 설첨[6] 설단, 혀끝[7] ≡ tongue tip ≡ ㉟ 설첨. 《논평·설명》 ‘혀끝’은 설첨과 설단(blade of the tongue)을 아우를 때 사용하는 것이 좋을 것이다.



# 국어 음 연구와 번역 술어

강 창 석

## 1.

국어음에 대한 연구는 역사가 아주 길고 일찍부터 그 수준과 성과 또한 대단한 것이었다. 15세기에 이루어진 訓民正音의 창제는 국어음에 대한 당시의 인식 수준이 어느 정도였는지를 잘 보여주고 있으며, 그보다 훨씬 앞서 성립된 借字表記는 상당한 수준의 음 분석과 인식이 일찍부터 있어 왔음을 말해 주고 있다. 그러나 그러한 음 연구의 전통이 현대까지 중단없이 이어져 온 것은 아니다. 훈민정음 창제 이후 국어음 연구는 오랫동안 침체를 보였으며, 손꼽을 만한 음 연구의 성과 역시 거의 나오지 못하였다.

근래에 와서 국어의 음 연구는 다시 활기를 띠고 있다. 양적인 면에서만 보면 과거 어느 때보다도 연구가 활발하게 이루어지고 있다고 할 수 있다. 그러나 현대의 국어음 연구들을 전통의 계승이라고 말할 수 있을지는 의문이다. 현대의 음 연구들은 내용이나 방법론 면에서 예전과 크게 달라졌기 때문이다. 제일 두드러진 변화로는 그동안 구미의 새로운 음 이론들이 상당히 많이 들어왔다는 점이다. 즉 이제는 수용된 외래 이론들이 단순히 참고 사항 정도의 역할만을 하는 것이 아니고, 국어음 연구의 주요 방법론 역할을 거의 담당하고 있는 실정이다. 따라서 조금 과장해서 말한다면, 현대의 국어음 연구사는 외래 이론의 수용사라고 말할 수도 있을 것 같다.<sup>1)</sup>

현대의 국어음 연구가 구미의 이론에 주로 근거해 이루어지고 있다는 사실은 요즘 사용되고 있는 述語들을 통해 쉽게 확인할 수 있다. 즉 국어음에 대한 연구나 기술 과정에서 사용되고 있는 술어 대부분이 구미 이론에 뿌리

1) 현대의 국어음 연구가 처음부터 그리고 모든 연구가 다 구미 이론에 의존적이었다는 말은 물론 아니다. 현대적 연구의 시초라 할 수 있는 주시경의 연구는 오히려 독창성과 자생성이 돋보이는 것이었다. 그러나 그런 학풍은 뒤로 이어지지 못하였고 시간이 지날수록 정반대의 분위기가 심화되어 온 것은 부인하기 어려운 사실이다.

를 둔 번역 술어인 것이다. ‘音素(韻)’와 ‘子音/母音’ 등이 그러하고 ‘體系’나 ‘基底構造’ 등의 술어 역시 마찬가지이다. 述語는 단순한 하나의 단어가 아니라 그 자체가 곧 理論(의 일부)이다. 따라서 현재 사용되고 있는 술어 대부분이 구미 이론에 뿌리를 둔 것이라면, 이론에 대해서는 더 이상 따로 언급할 필요도 없다.

이 글에서 논의하고자 하는 것도 바로 그 번역 술어에 관해서이다. 그러나 번역 술어에 대해 ‘무엇을’ ‘어떻게’ 논해야 할지 당장은 아주 막연하다. 현실적으로 번역 술어들의 기능이 아주 막대함에도 불구하고, 지금까지 그것들이 논의와 검토의 주 대상이 된 적은 별로 많지 않았다. 논의거리나 문제가 없어서라기보다는 술어의 중요성이 여지껏 간과되어 왔기 때문이라고 생각하는데, 어쨌든 논의가 거의 없었던 탓에 해결해야 할 과제나 쟁점조차도 뚜렷하게 드러나 있지 않은 상황이다.

물론, 문제를 간단히 생각할 수도 있다. 즉 번역 술어는 기본적으로 번역과 관련된 문제이므로 번역의 방법이 곧 논의 사항의 전부라고 생각할 수도 있다. 그러나 그것은 국어음 연구의 현실을 전혀 고려하지 않을 때나 가능한 생각이다. 음소나 자음 등의 술어들은 이미 번역의 기능만 담당하는 것이 아니고, 그 이상의 역할(국어음 연구와 기술의 수단)을 맡고 있다. 따라서 그런 국어음 연구의 현실을 감안하면, 번역 술어의 문제는 그리 간단한 것이 아니다.

번역 술어에 대한 논의가 왜 필요하고 그것이 어떤 의미를 지니는가 하는 물음에 대한 답도 앞에서 언급한 현실과 무관할 수는 없다. 즉 국어음에 대한 연구와 기술이 번역 술어들에 의해 이루어지고 있기 때문에, 번역 술어 논의가 중요(필요)하고, 그것이 국어학의 성격을 지닐 수도 있는 것이라고 말할 수 있다. 마찬가지로 번역 술어에 관해 ‘무엇을’ ‘어떻게’ 논할 것인가 하는 문제도 국어음 연구의 현실과 관련하여 답을 찾을 수밖에 없다.

이 글에서는 위와 같은 현실 인식에 기초해, 문제의 제기 차원에서 몇 가지 사항을 검토해 보기로 한다. 번역 술어의 개념 규정 문제와 번역 술어의 사용 실태 진단 그리고 번역 술어 연구의 목적과 방향 설정 등이 이 글에서

논의하게 될 사항들이다. 거듭 말하지만, 이 글의 내용은 어떤 문제에 대해 해결책을 제시하는 차원의 것이 아니다. '번역 술어'에 대해 '무엇을' '어떻게' 논의해야 하는지 즉 과제를 찾기 위한 것이다. 어떤 논의에서든지 본론에 들어가기에 앞서 약간의 서론이 필요한 법이다. 이 글 역시 번역 술어에 대한 본론이 아니라 서론에 해당한다.

## 2.

어떤 분야에서든지, 논의에 사용되는 술어들의 개념이 분명해야 한다는 것은 새삼스럽게 언급할 필요조차 없다. 특히 논의의 主題나 對象을 나타내는 술어의 경우에는 그 개념이 더더욱 명확해야 할 필요가 있다. '무엇을' 논하는 것인지조차 분명하지 않은 상태에서 의미있는 논의가 이루어질 수는 없기 때문이다. '번역 술어'의 경우도 그 점에서 예외가 될 수는 없다. 즉 '번역 술어'를 제대로 논의하기 위해서는 먼저 그 개념부터 확인할 필요가 있다. 번역 술어의 개념이 명확하게 규정되어야만 그것을 바탕으로 번역 술어의 목록을 작성할 수 있고, 번역 술어의 목록이 작성되어야만 그에 대한 구체적인 분석이 뒤따를 수 있는 것이다.

'번역 술어'의 개념을 규정하는 일은 일견 아주 단순해 보인다. '술어' 부분을 제외하고 나면 '번역'이 남는데, '번역'이란 말이 개념 규정이 어렵거나 복잡한 예로는 보이지 않기 때문이다. 실제로 번역이란 말은 'A 언어로 표현된 내용을 B 언어로 바꾸어 나타내는 것' 이상으로 복잡한 의미를 지니지는 않는다. 따라서 '번역 술어'의 개념 역시 '기존의 술어를 다른 언어로 바꾼 것' 정도로 쉽게 생각할 수 있고, 그런 정도의 개념 규정만으로도 별 문제가 없어 보인다. 그러나 실제로 번역 술어의 목록을 작성해 보고자 하면, 그것이 그리 간단치만은 않은 문제임을 느끼게 된다. 번역 술어로 분류해야 할지 말아야 할지 애매한 경우가 적지 않기 때문이다. 구체적인 예로 '音韻論'이라는 분야 명칭의 경우를 검토해 보기로 한다.

'음운론'이라는 술어는 전통적으로 쓰여온 말도 아니고 근래에 와서 자생적으로 생겨난 술어도 아니다. 이 술어는 구미의 음 이론 도입과 더불어 생겨난 말이다. 좀더 구체적으로 말하자면 'phonology'라는 구미의 술어를 접

하고 그것을 번역, 수용하는 과정에서 생긴 말로 볼 수 있다.<sup>3)</sup> 따라서 기존의 술어를 번역한 말을 모두 번역 술어라고 한다면, '음운론'은 분명히 번역 술어에 해당한다. 그런데도 '음운론'이라는 말을 쉽게 번역 술어로 처리해 버리고 말기에는 뭔가 걸리는 구석이 있다. 기존의 술어를 번역한 말이라 하더라도 무엇인가 더 고려해 봐야 할 사항이 있다고 여겨지는 것이다.

우리는 한국인이다. 그런데 우리가 일상적으로 쉽게 쓰는 '한국인'이라는 말조차도 막상 그 개념을 규정하고자 하면 그것이 그리 단순하지만은 않다. 이 말은 인종(혈통)을 나타내기도 하고 국적 혹은 제3의 다른 것을 뜻할 수도 있기 때문이다.<sup>4)</sup> 따라서 외국에 이민 가 사는 교포나 우리나라에 귀화한 외국인은 한국인이라고 할 수도 있고 아니라고 할 수도 있다. 그렇지 않고 어느 쪽인지 분명하게 말하기 위해서는 '한국인'의 개념이 먼저 분명하게 규정되어야 한다. '번역 술어'의 경우도 사정이 비슷하다고 생각된다.

'한국인'이라는 말이 여러 가지 내용을 개념으로 지닐 수 있게 되는 것은 '이민'이나 '귀화' 등의 신분 변화 현상이 있기 때문이다. 모든 사람들이 태어난 본래의 상태대로 끝까지 살면 별 문제가 없는데, 그렇지 않은 경우가 있기 때문에 문제가 복잡해지는 것이다. 술어의 경우도 마찬가지라고 볼 수 있다. 즉 모든 번역 술어들이 처음 생겨날 때의 의미나 기능을 그대로 유지한다면 별 문제가 없을 것인데, 실제로 사정이 그렇지만은 않기 때문에 개념 규정이나 분류의 문제가 발생하는 것이다.

어쨌든, 번역 술어의 목록을 정하고자 한다면 제일 먼저 술어의 起源 즉 번역 관련 여부를 따져야 할 것이다. 기원적으로 '번역'과 무관한 술어들이 번역 술어의 목록에 포함되거나 그 개념 규정에 고려될 필요는 없을 것이기

---

2) 주시경의 저술에서는 '음운론'이라는 술어 대신 '음학'이라는 술어를 쓰고 있다(國語文典音學).

3) 'phonology'라는 영어 술어도 원어는 아니고 phonologie 등에서 유래된 번역 술어나 차용어일 수도 있다. 우리가 쓰는 술어 중에는 구미 술어에서 유래한 것은 분명하지만 구체적으로 어떤 언어의 어떤 말을 어떤 과정으로 번역한 것인지는 분명하지 않은 경우가 많다. 여기서의 최초의 원어가 무엇이나 하는 것을 따지자는 것은 아니므로, 원어의 예로 알기 쉬운 영어 술어를 제시한 것이다.

4) 예컨대, '한국인의 혈통을 받고 한국 국적을 지녔어도 한국어를 못한다면 한국인이라고 할 수 없다'라는 말도 성립될 수 있다고 생각한다.

때문이다. 문제는 그렇게 일차 추려낸 목록들을 다시 더 추려내느냐 마느냐 하는 것이다. 만약 다시 더 추려내기로 한다면 어떤 기준으로 하느냐 하는 것이 문제가 될 것이다. 이 문제는 앞에서 말했듯이, 번역 과정에서 생겨난 슬어들이 본래의 의미와 기능을 그대로 유지하고 있느냐 아니면 큰 변화를 겪었느냐 하는 문제와 관련이 있다. 따라서 번역 슬어의 생성 과정과 그 이후의 변화 여부에 관해 잠시 살펴 보기로 한다.

번역 슬어의 본래 용도는 말 그대로 번역이다. 즉 이해하기 어려운 슬어(외국어)가 있을 때 그것을 이해하기 쉬운 언어(모국어)로 옮기는 것이 번역이고, 그 과정에서 필요해 생겨나는 것이 번역 슬어라고 할 수 있다. 따라서 번역 슬어는 처음 만들어질 때 다음 두 가지 특징을 공통적으로 지닌다고 볼 수 있다. 하나는 원어의 개념이 곧 번역 슬어의 개념이 된다는 점이고 다른 하나는 슬어의 주 용도가 번역이라는 점이다. 따라서 이 두 가지 특성을 유지하고 있는 경우에는 그것을 번역 슬어로 분류해도 아무런 문제가 없을 것이다. 그러나 번역 슬어라 하더라도 그 용도와 개념이 언제까지나 고정되라는 법은 없고 또 실제로도 그렇지 않다.

음운론이라는 슬어도 본래는 phonology를 번역하기 위해 생겼고, 그 용도로 주로 사용되었을 것이다. 그러나 지금에 와서는 이 말이 phonology를 옮길 때만 사용되고 그 개념도 phonology의 그것과 똑같다고 말하기는 어렵다. '한어 음운론'이나 '15세기 음운론'의 경우처럼 번역이 아닌 경우에도 이 말이 널리 쓰이고 있고, 용법에 있어서도 'phonology'의 본래 의미에 별로 구애되지 않고 음에 관한 모든 이론을 두루 뜻하는 말처럼 쓰이고 있기 때문이다. 따라서 '음운론'이라는 슬어의 용도와 의미가 처음과 많이 달라졌다고 했을 때, 그것을 계속 번역 슬어로 분류해야 하는가 하는 문제가 당연히 제기될 수 있다. 이 문제는, 외국인은 귀화해도 계속 외국인으로 분류해야 하는가 하는 문제처럼, 번역 슬어의 개념을 어떻게 규정하느냐에 따라 답이 달라질 수 있다.

'번역 슬어'의 개념을 어떻게 규정할 것인가 하는 문제에 대해서는 절대적인 답이 있을 수 없을 것이다. 슬어는 제각기 필요에 따라 만들어지는 것이고, 논자에 따라 그 개념이 달리 정해질 수도 있는 것이기 때문이다. 지금까

지 논의한 내용도 당장 번역 술어의 개념을 어떻게 규정하자 하는 것은 아니었다. 여기서 말하고자 했던 것은 개념 규정이 필요하다는 점과 그것이 그리 간단한 문제가 아닐 수도 있다는 것이었다. 다시 말하자면, 개념 규정에 대한 본론이 아니고 문제만을 제기해 본 것에 지나지 않는 것이었다.

번역 술어의 개념을 규정하는 문제는 번역 술어를 ‘왜’ 그리고 ‘어떻게’ 연구하느냐 하는 문제들과 서로 밀접한 관련이 있다. 어떤 일이든지 대상과 목적 그리고 방법론은 서로 무관할 수가 없는 법이다. 그러므로 이제 논의의 방향을 조금 바꿔 그런 문제들에 관해 살펴보기로 한다.

### 3.

목적은 분명하게 하는 것은 어떤 일에서나 아주 중요하다. 목적이 뚜렷해야만 방향 설정이나 방법론의 모색이 가능해지기 때문이다. 번역 술어의 연구도 그런 점에서는 마찬가지일 것이다. 번역 술어에 관해 ‘무엇을’ ‘어떻게’ 논의할 것인지를 결정하기 위해서는 번역 술어를 왜 연구해야 되는지 즉 연구의 목적이나 필요성을 먼저 생각해 볼 필요가 있다.

앞에서도 말했듯이, 번역 술어 연구의 필요성은 일단 국어음 연구의 현실에서 찾을 수 있다. 즉 현실적으로 번역 술어들을 많이 사용하고 그것들이 담당하는 역할도 크므로, 번역 술어에 대한 연구가 필요하다고 말할 수 있다. 그러나 그런 정도만 가지고는 연구 목적을 뚜렷하게 정하기도 어렵고, ‘무엇을’ ‘어떻게’ 연구해야 할지 구체적으로 결정할 수도 없다. 그 까닭은 앞에서 말한 현실에 대한 인식이 너무 막연한 것이기 때문이다. 따라서 현실 즉 번역 술어의 사용 실태를 좀더 구체적으로 파악, 진단해 볼 필요가 있다.

앞에서도 말했듯이, 현대의 국어음 연구에서는 구미 이론의 수용에 아주 적극적이었다. 번역 술어들이 많이 등장하게 된 것은 그 당연한 결과이다. 문제는 구미 이론의 수용이 참고를 위한 것인지 아니면 거기에 의존하기 위한 것인지가 불분명했다는 점이다. 그러다 보니 번역 술어들 역시 번역을 위한 것인지 아니면 국어음 연구를 위한 것인지 그 기능이 아주 모호해져 버렸다. 예컨대, 음소나 자음 등의 술어들이 번역할 때만 쓰인다고 말하기는 어렵다. 이들은 초성 등의 자생적인 술어와 용도상의 구별이 거의 없을뿐더

러 오히려 그 자리까지 거의 차지하고 있는 실정이다. 비유해서 말하자면, 본래는 客인데 이미 안방까지 차지하고 있어 이제는 客인지 한 食口인지 구분하기조차 모호한 경우라고 할 수 있다.

위와 같은 현실을 놓고 볼 때, 번역 술어들을 논의하는 관점은 크게 두 가지가 있을 수 있다. 하나는 翻譯論의 관점에서 다루는 것이고, 다른 하나는 述語論의 관점에서 논의하는 것이다. 전자는 번역 술어들의 기원이나 본래 기능을 중시하는 경우이고, 후자는 (달라진) 현재의 실상에 초점을 두는 입장이라 할 수 있다. 물론, 구미의 이론을 학습하고 그것을 국어에 시험해 보는 것이 곧 국어 연구이고, 구미의 술어를 번역하면 그것이 곧 국어학의 술어가 된다고 보는 입장이라면, 위의 두 가지 구분은 무의미한 것이 될 수도 있다. 현대의 국어음 연구들은 실제로 그런 입장을 다분히 취해온 셈이다. 그래서 ‘국어학의 번역 술어 연구’와 같은 성격이 모호한 연구 주제도 생기게 된 것이다.

우리는 번역론과 술어론 그리고 외국 이론 연구와 국어 연구는 분명하게 구분될 수 있고 또 구분되어야 한다는 입장이다. 그런 전제하에, 국어학과 술어론의 관점에서 번역 술어들을 살펴 보고자 한다. 그런 관점에서는 ‘음운’이라고 하는 술어가 본래 어디서, 어떻게 생겼나 하는 것보다는 그것이 현재 어떤 역할을 하고 있는가 하는 쪽에 초점을 두게 된다. 그리고 ‘자음’이라는 술어가 consonant의 의미를 얼마나 잘 나타내 주고 있느냐 하는 것보다는 그것이 ‘초성’ 대신에 쓰여도 되는 것인가 하는 점이 더 중요한 문제가 된다.

물론, ‘음운론’이나 ‘음소’, ‘자음’ 등의 술어를 번역론의 관점에서 논의하는 것이 불가능하거나 불필요하다는 의미는 아니다. 이들은 구미 술어를 번역하는 과정에서 생겨났고, 이들의 번역 기능이 없어진 것도 아니므로, 이들은 당연히 번역론의 관점에서 연구될 수도 있고 또 연구되어야 한다. 그런 관점에서는 이들 술어들이 원어의 개념을 얼마나 잘 나타내고 있는가 하는 점이 가장 중요한 문제가 될 것이다. 예컨대, phone이라는 구미의 술어를 ‘음성’이라고 번역하는 것이 과연 최선인가, 혹은 sinifiant이라는 말은 어떤 말로 번역할 것인가 하는 식의 논의가 이루어질 수 있다.

우리가 번역 술어들을 국어학의 관점에서 먼저 살펴보고자 하는 것도 궁극적으로는 이들을 번역론의 영역으로 돌려 보내기 위해서이다. 국어음 연구는 자생적인 술어와 이론으로 하고, 번역 술어는 다른 이론을 연구하고 참조할 때만 쓸 수 있다면, 아주 이상적인 상태라고 할 수 있다. 번역 술어의 개념도 간단하게 규정될 수 있고, 그에 대한 연구 목적과 방향도 저절로 자명해지기 때문이다. 그러나 현실은 번역 술어들의 주 기능이 번역인지 국어 연구의 수단인지조차도 모호한 실정이다. 마치, 사모님이라는 말이 본래의 영역(스승의 부인)을 벗어나 다양하게 쓰이는 경우와 유사하다. 따라서 그런 현실을 긍정적인 것으로 본다면 모르지만 그렇지 않다면 무엇인가 현실에 대한 처방이 필요하다. 그리고 그것을 위해서는 우선 현실부터 제대로 분석, 진단해야 한다.

현대의 국어음 연구에서 차지하는 번역 술어의 역할과 비중을 한 마디로 단정하기는 어렵다. 번역 술어에 대한 개념 규정과 사용 정도가 논자에 따라 다를 수 있기 때문이다. 그러나 전체적으로 볼 때, 그 비중이 상당한 정도를 이미 넘어섰다는 점은 누구도 부인하기 어려울 것이다. 번역 술어를 고르는 것보다 아닌 것을 추려내는 것이 더 빠른 실정이기 때문이다. 우리가 가장 궁금하게 생각하는 것은 지금의 상황이 자연스러운 것이거나 혹은 바람직한 것인가 하는 점이다. 작금의 현실을 어떻게 보느냐에 따라 앞으로의 논의 방향과 과제가 결정되기 때문에 이것은 아주 중요한 문제라고 생각된다.

구미의 음 이론이 들어오기 전까지 우리에게 음 연구의 경험이나 방법론이 전혀 없었다면, 현재와 같은 상황은 자연스럽거나 혹은 불가피한 것이었다고 말할 수 있을지도 모른다. 그러나 맨앞에서도 언급했듯이, 국어음 연구는 역사와 수준 그리고 성과면에서 그 어디에도 뒤지지 않는 자랑스러운 전통을 지니고 있다. 따라서 현대의 국어음 연구가 구미 이론에 주로 의존하고 있는 현상을 자연스럽다거나 혹은 어쩔 수 없는 것이라고 말할 수는 없을 것이다.

물론, 구미의 새 이론을 도입하고 그것을 활용함으로써, 그렇지 않았을 경우보다 좀더 나은 연구 성과를 거두고 있다면, 현재의 상황이 긍정적으로 평가될 수도 있다. 그러나 그에 대한 판단은 간단치 않다. 전통적인 이론을 계



승하거나 새로운 방법론을 모색한 경우와 성과를 비교해 보아야 하는데 실제로 그럴 수도 없다. 그런 식의 연구가 거의 없었기 때문이다.<sup>5)</sup> 그러나 다음 한 가지 사실만은 분명하다. 그것은 곧, 구미의 이론이 우리의 전통적인 이론(훈민정음 이론)보다 설사 우월한 것이라고 하더라도,<sup>6)</sup> 우리는 전통적인 방법론을 포기할 수 없는 입장이라는 점이다. 그것은 우리가 한글과 같이 전통적인 이론에서 나온 유산을 물려받아 지니고 있기 때문이다.

우리는 ‘한글’이라는 고유 문자를 사용하고 있고, 그것을 아주 자랑스럽게 생각한다. 고유 문자의 보유 그 자체만으로도 자랑스러운 일이지만, 그 세부적인 내용 즉 문자 체계나 그것의 창제 방법 등을 알고 나면 긍지는 더욱 높아지게 된다. 주지하듯이, 한글은 이미 550여 년 전에 창제된 것이다. 창제 방법론의 주요 내용은 국어음의 과학적인 연구와 인식이었다. 그것이 당시의 다른 이론 즉 중국의 성리학과 성격이 다른 것이었음도 이미 알려져 있다. 따라서 당시의 음에 대한 시각과 이론을 제대로 알지 못하거나 혹은 이용하지 않으면 한글의 특징을 제대로 파악하거나 기술할 수 없다. 한글 표기법(맞춤법) 역시 마찬가지이다. 그것 역시 15세기에 결정된 기본적인 틀(예컨대 모아쓰기 방식 등)이 현재까지 유지되고 있기 때문이다.

우리는 한글을 앞으로도 계속 사용하고 더욱 발전시켜야 한다. 그랬을 때 그 원동력이나 방법론이 될 수 있는 것은 무엇일까? 그것은 창제 당시의 음 이론과 그것을 좀더 발전시킨 이론 바로 그것일 수밖에 없다. 따라서 우리가 한글을 버리고 로마자를 대신 사용하지 않는 한, 전통적인 음 이론을 버리거나 소홀히 취급할 수 없다는 점이 자명해진다. 그러나 작금의 실태는 그런 당위론조차 아주 무색하게 만들 지경이다. 15세기의 음 이론은 물론이고 한글과 한글 표기법조차도 구미 이론에 근거한 번역 술어들로 주로 논의되고

5) 외래 이론에 의존하지 않고 독자적인 방법론을 개발, 추구한 경우로는 주시경의 연구를 꼽을 수 있다. 현대적 연구의 시초로 볼 수 있는 주시경의 연구 업적은 그 이후의 것들과 단순 비교될 수 없는 것이지만, 여러 가지 면에서 높이 평가되고 있는 것만은 분명한 사실이다.

6) 필자는 실제로 구미 이론이 훈민정음 이론보다 우월한 것이라고는 생각하지 않는다. 각기 대상이 다르고 특징도 있는 것이지만, 굳이 우열을 따진다면 반대라고 생각한다.

기술되고 있는 실정이기 때문이다. 예컨대, 한글 자모는 ‘자음/모음’이나 ‘닿소리/홀소리’로 흔히 분류되고, 표기 원리는 ‘음소적원리/형태음소적원리’ 등으로 이해, 기술되고 있다. 이것은 불가피한 현상도 아니고, 바람직한 현상은 더더욱 아니다. 이것은 극복되고 개선되어야 할 현상일 뿐이다.

주지하듯이, 훈민정음 창제 방법론의 핵심적 내용으로 음(절)의 삼분법을 꼽을 수 있다. 즉 한 음(절)을 초성과 중성 그리고 종성으로 분석, 인식한 것인데, 이러한 음 인식(분석) 방법은 당시의 다른 이론 즉 중국의 성운학과도 다른 것이었고, 현대의 구미 이론과는 더더욱 성격이 다른 것이다. 얼핏 생각하면, 중성과 모음은 대상이 같은 것이므로 중성을 모음으로 바꿔 말해도 무방할 것 같다. 그러나 중성과 모음은 동일한 대상을 지칭할 수는 있지만, 술어의 개념 자체는 크게 다른 것이다. 전자는 음절이라는 음의 단위를 전제로 그 일부임을 말하는 것이고, 후자는 본래 음절이라는 단위와는 전혀 상관이 없는 것이기 때문이다. 그것은 마치 ‘아들’과 ‘사내 아이’의 차이와 유사하다. 전자는 가족 관계를 뜻하는 것이지만, 후자는 성별과 연령 정도를 뜻하는 말이기 때문에 아무 때나 바꿔 쓸 수는 없는 것이다.

다시 말하지만, 한글과 한글 표기법은 창제 당시의 이론(개념)을 바탕으로 이해하고 기술하는 것이 바람직하고 또 그럴 수밖에 없다. 초성이라고 해야 할 것을 자음(닿소리)이라고 바꿔 부르는 것은 바람직하지 않은 일일뿐더러 엄밀히 말하자면 사실의 왜곡에 해당한다. 15세기 당시의 음 이론을 음운론으로 부르는 것도 마찬가지로 생각한다. 전자는 음절 중심의 이론이고 후자는 그 의미가 본래 음소(에 관한) 이론을 의미하는 것이기 때문이다.

물론, 위의 주장과는 다른 의견도 있을 수 있을 것이다. 즉 현대인에게서 이미 초성보다 자음이 더 이해하기 쉬운 술어(개념)이며, 당장 구미 이론(술어)이라도 이용하지 않는다면 지금과 같은 연구와 기술조차도 할 수 없을 것이라는 반론도 생각해 볼 수 있다. 우리도 그러한 주장에 일리가 전혀 없는 것은 없다고 생각한다. 우리가 강조하는 훈민정음 이론 등이 당장 써먹을 수 있는 즉 구미 이론처럼 전모가 확실하고 술어들도 충분히 갖추어진 상태는 아니기 때문이다. 그러나 그런 사실이 현재와 같은 구미 이론(술어)에의 의존 현상을 정당화시켜 주는 것은 결코 아니다. 전통 이론이 내용조차 잘 파

악되어 있지 않고 술어들도 부족하여 그것으로는 국어음 연구와 기술을 당장 하기 어려웠다고 하더라도, 남의 것을 빌려다 쓸려고 하지 않고, 그 모자란 부분에 대한 연구와 보완에 우선 주력할 수도 있었기 때문이다.

금세기 들어 다시 활기를 띤 국어음 연구가 연구 방법론 면에서 조금만 더 신중했다면, 우리는 지금쯤 세계를 향해 독자적인 음 이론 하나를 제시할 수 있었을지도 모른다. 아직도 많은 부분들이 제대로 확인되지 않은 훈민정음 이론의 전모를 완전 복원하고 거기에 필요한 살(술어 등)을 붙이는 쪽으로 목표를 정하고 거기에 주력했다면 말이다. 그러나 실제의 선택 방향은 전통의 계승과 보완이 아니라, 구미 이론의 수용과 거기에의 의존이었다. 구식(전통적인 것)보다는 신식(구미 이론)이 더 좋을 것이라는 판단의 결과였을 것이다.

전통의 계승과 보완보다는 새 이론의 수용 쪽을 선택한 결과에 대해서는 사람마다 평가가 다를 수 있다. 즉 현대의 국어음 연구가 큰 발전과 성과를 거두고 있다는 평가도 있고 전혀 그렇지 못하다는 주장도 있다. 우리는 긍정적인 평가에 인색한 쪽이다. 거의 일세기가 지난 지금 현대의 국어음 연구가 거둔 성과를 폄아보고자 해도 그 후보조차 얼른 떠오르지 않는다는 것이 우리 판단이다. 그동안 여러 가지 주제들에 대해 논의는 많았건만 무엇하나 분명하게 잡히는 것도 없다. 오히려 모든 것이 꼬이고 복잡하게 얽히고설켰다는 느낌만을 받을 뿐이다.

이론과 술어 그것은 연구의 방법론인 동시에 성과나 목표이기도 하다. 즉 어떤 연구가 성과를 거두었을 때 거기에서 새로운 이론과 술어(개념)가 나오는 것이다. 따라서 현대의 국어음 연구가 무엇인가 성과를 거두었다면 그것은 이론과 술어의 형태로 모습을 드러내야 한다. 그러나 어떤 이론과 술어들이 구미 이론을 채택한 현대의 국어음 연구가 거둔 실적인지 잘 잡히지 않는다. 한글맞춤법의 제정이나 본음 이론 등이 현대의 연구 성과로 꼽힐 수 있는 것들인데, 이들은 분명히 구미 이론을 수용한 이후의 성과가 아니고, 독자적인 모색의 성과요 결실이었다.

## 5.

번역 술어에 대한 논의가 국어음 연구의 전반적인 문제로까지 확대된 느낌이다. 그러나 이것은 논의의 초점이 빗나가서가 아니라 국어음 연구의 특이한 현실 때문에 그렇게 될 수밖에 없는 필연적인 귀결이라고 생각한다. 즉 번역 술어가 번역에만 주로 쓰여 번역론의 관점에서 논의하는 것으로 충분하다면 문제는 간단한데, 실상이 그렇지 않기 때문에 논의가 복잡해진 것이다.

학술 분야에서 사용되는 전문적인 술어도 하나의 단어이지만 그것은 단어 하나 이상의 의미를 지니고 있다. 술어는 곧 이론(의 일부)이기 때문이다. 그러므로 술어의 선택은 아주 신중해야 한다. phonology라는 구미의 술어는 일정한 이론을 바탕으로 해서 나온 것이고 고유한 의미가 있다. 주지하듯이, 그것은 phone과 대립되는 phoneme이라는 개념이 정립됨으로 해서 생겨난 것이다. 즉 그 의미는 말그대로 'phoneme에 관한 이론'이라는 뜻이며, phone에 관한 연구나 이론을 의미하는 phonetics와 대립되는 개념이다. 중국의 성운학이란 술어 역시 고유한 이론적 배경과 의미를 지닌 것이다. 즉 '聲'과 '韻'이라는 개념 체계를 전제로 그 '聲'과 '韻'에 관한 이론을 뜻하는 것이 곧 성운학이다. 따라서 성운학과 Phonology는 모두 음에 관한 이론이지만, 그 내용은 서로 다른 것이다. 그러므로 두 술어를 서로 통용해 쓸 수는 없다. 그것은 각각의 이론이 지닌 특성을 무시하거나 왜곡하는 것이기 때문이다.

훈민정음의 창제라는 성과를 거둔 15세기의 음 이론은 phonology나 성운학과는 다른 독자적인 이론이었다. 그러므로 그것은 고유의 이름을 지녀야 한다. 한글을 半切이나 Alphabet이라고 부를 수 없듯이 15세기 이론을 성운학이나 음운론으로 부를 수는 없다. 현대의 국어음 연구에서도 마찬가지이다. 우리가 국어음 연구를 뜻하는 독자적인 술어를 아직까지도 가지지 못하고 음운론이라고 하는 번역 술어를 그 대신 쓰고 있는 것은, 연구의 독자성이 없음을 시인하거나 그것을 포기하는 것을 의미한다. 앞서 말한 전통적인 이론과의 단절을 뜻하는 것도 물론이다. 음소에 관한 이론(음운론)이 음절 중심의 이론을 계승하거나 포함할 수는 없는 노릇이다.

이제 지금까지 살펴본 내용들을 정리해 보는 것으로 논의의 매듭을 짓기

로 한다.

국어음 연구는 오랜 역사를 지니고 있다. 훈민정음의 창제와 같은 혁혁한 성과를 이미 거둔 바도 있다. 그런 국어음 연구의 전통이 현대에 와서 다소 변질된 모습을 보이고 있다. 양적으로는 연구가 어느 때보다도 활발한데, 내용면에서는 독창성이 없이 외래 이론에 의존하는 모습을 보이고 있다. 번역 술어들의 사용 실태를 통해 그것을 확인할 수 있다.

번역 술어가 원래의 말뜻대로 번역을 위해서 주로 쓰인다면 그에 대한 개념 설정이나 논의에 별다른 어려움이 없을 것이다. 그러나 국어음 연구의 현실은 그렇지 못하다. 번역 술어의 주 기능이 번역인지 아니면 국어음에 대한 연구와 기술인지조차 판가름하기 어려운 실정이기 때문이다. 따라서 현 시점에서는 번역 술어의 개념도 다시 확인해야 하고, 번역 술어에 대해 ‘무엇을’ ‘어떻게’ 논의해야 하는가에 대해서도 진지하게 생각해 보아야 한다고 생각한다. 이 글에서도 그런 문제들을 다루다 보니 결국은 국어음 연구의 전반적인 역사와 작금의 현실에 대한 진단까지 논의가 확대되게 되었다.

번역 술어는 본래의 기능대로 번역에만 주로 쓰이고, 따라서 그것이 번역론의 관점에서 쉽게 논의될 수 있는 경우가 바람직한 상태라고 우리는 생각한다. 따라서 현재의 상황이 그렇지 못하다면, 앞으로 그렇게 되게끔 만드는 것이 번역 술어 연구의 궁극적인 목적이 될 수 있다고 생각한다. 우리는 번역 술어에 관한 모든 문제가 국어음 연구의 현실에서 비롯되는 것이므로, 문제의 해결 실마리 역시 현실에 대한 올바른 진단으로부터 모색되어야 한다고 믿는다.

이제는 분명하게 선택하고 또 결정해야 할 때라고 생각한다. 구미 이론과 술어에 지금과 같은 막대한 역할을 계속 맡길 것인지 아니면 이제부터라도 그에 대한 의존을 지양하고 독자적인 음 이론과 술어의 정립을 위해 노력할 것인지를, 번역 술어의 연구 방법론에 대한 구체적이고 본격적인 논의는 그에 대한 결정이 내려진 이후에나 가능하리라고 생각한다. 우리의 결론은 ‘국어학의 번역 술어 연구’가 계속 번창하기를 바라는 것이 아니라, 그것이 하루 빨리 종결되고 소멸되기를 원하는 것이다.

## 번역 술어의 주변

배 주 채

국어학 분야의 연구서나 연구 논문에서는 외국 학자의 논저를 인용할 때 그 학자의 이름을 原語대로 적는 것이 일반적이다. 곧 小倉進平(1929), Chomsky(1965)와 같이 적는다. 어쩌다가 오구라 신편이(1929), 촘스키(1965)와 같이 적은 것을 보게 되면 낯설게 느껴진다. 여기서 더 나아가 참고 문헌란을 뒤적였을 때 외국 학자들의 한글 이름이 가나다순에 따라 국내 학자들의 이름 사이에 끼어서 괄호 친 年度가 세로로 들쭉날쭉함을 보게 될 때는 국내 학자들만 앞쪽에 모여 머리가 그토록 단정하던 모습이 그리워지기까지 한다.

표의문자를 쓰는 중국에서 固有名詞를 받아들일 때 ‘佛陀(Buddha), 佛蘭西(France), 可口可樂(Coca Cola)’과 같이 한자의 본래적인 용법을 버리고 假借라는 편법을 동원하여 音譯하는 것을 보면, 인명과 같은 고유명사를 외래어로 받아들이는 방식은 음역이 될 수밖에 없을 것이라고 생각하게 된다. 그런데 한자 문화권이나 알파벳 문화권의 인명이 文語에서 번역되지 않은 채 원래의 표기대로 적히는 것은 한자와 알파벳이라는 문자가 우리에게 친숙하기 때문일 것이다.<sup>1)</sup> 또는 경우에 따라 외국 학자의 이름을 책이나 논문을 통해서만 접했기 때문에 그 이름의 발음을 알지 못해 그럴 수도 있을 것이다.

그래도 고유명사는 그 발음만 정확히 알아낸다면 음역의 방식을 통해서 아주 간단히 번역된다. 고유명사 이외의 단어들의 번역이 문제이다. 이들을 받아들이는 방식으로, 첫째, 번역하지 않는 방식, 둘째, 음역하는 방식, 셋째, 의역하는 방식이 가능할 것이다. 다음 예문을 보자.

---

1) 혹시 낯선 문자로 적힌 인명을 들먹일 때 한글로 음역하거나 임시 방편으로 알파벳으로 轉字된 대로 적어야 할 것임을 생각하면 그렇다.

Mohanan과 Clements의 차이는 다음과 같다. Mohanan에서는 root node가 [발성], [공명], [조음위치]의 주요 class node를 동일하게 직접 지배하고 있다. 하지만 Clements에서 root node는 laryngeal node와 supralaryngeal node를 직접 지배하며, supralaryngeal node의 지배하에 manner node와 place node가 있다. 또한 각 node 아래 여러 변별자질들이 기능상의 동질성에 의해 무리지어진다는 점이 특징이다. (오정란, 『현대 국어음운론』, 형설출판사, 1993, p.282)

여기에서 Mohanan이나 Clements와 같은 인명을 제쳐두면, root node와 같이 번역하지 않고 그대로 쓴 술어가 있는가 하면 [발성](phonation)과 같이 의역한 술어도 있다. root node, phonation을 ‘루트 노드, 포네이션’이라고 음역할 수도 있다.<sup>2)</sup>

우리가 생각하는 理想은 고유명사는 음역하고 그 밖의 술어는 의역하는 것이다.<sup>3)</sup> 문맥을 참고하여 위의 예문을 다음과 같이 다듬어 보자.

모하난(1983)과 클레먼츠(1985)의 차이는 다음과 같다. 모하난(1983)에서는 뿌리마디가 주된 부류마디인 [발성], [공명], [조음위치]를 똑같이 직접 지배한다. 하지만 클레먼츠(1985)에서 뿌리마디는 후두마디와 후두위마디를 직접 지배하며, 조음방식마디와 조음위치마디는 후두마디의 지배를 받는다. 또한 각 마디 아래 여러 변별자질들이 기능상의 동질성에 따라 무리지어진다는 점이 특징이다.

영문자에 익숙한 사람 또는 영어 술어에 익숙한 사람 중에는 온통 한글로 적은 이 글이 視覺性이 떨어진다고 느끼는 이가 있을지 모른다. 하지만 시각성은 그 다음 문제이다. 세계화로 통하는 문의 자물쇠는 그 자물쇠에

- 
- 2) 구어에서도 첫째 방식과 둘째 방식의 구분은 가능하고 또 필요하다. phonation을 ‘포네이션’이라 하되 ‘포’을 [f]로 발음하는 것은 첫째 방식에 해당하고 ‘포’을 [p]으로 발음하는 것은 둘째 방식에 해당할 것이다.
- 3) 더 나아가서 국내외의 모든 고유명사는 본문과 글자체를 달리하는 것이 좋으리라고 생각한다.

맞는 열쇠로 열어야지 밀짙한 열쇠를 두고 key나 키로 열려 해서는 곤란할 것이다.

고유명사는 아니지만 음역하는 것이 마땅해 보이기도 하고 실제로 음역해 왔던 것이 여러가지 單位名이다. ‘미터(meter), 킬로그램(kilogram), 퍼센트(percent)’처럼, 음성학에서 쓰는 단위도 ‘데시벨(decibel), 폰(phon)’과 같이 음역하는 데는 별 문제가 없을 것이다. 그 밖의 것들(이들을 잠깐 ‘일반 술어’라 부르기로 하자)은 의역하는 것이 최선일 것이다. 그러나 모든 일반 술어를 의역해야 좋은지는 확실치 않다. langue, parole과 같은 일반 술어는 그 개념을 정확하게 우리말로 표현하기가 까다로워서인지 ‘랑그’와 ‘파롤’로 정착된 지 오래다.<sup>4)</sup> accent 역시 ‘악센트’나 ‘액센트’라는 음역어로 통용되고 있다(외래어표기법에서는 ‘악센트’로 규정하고 있다). 음운론에서 말하는 accent는 한 단어 안의 어떤 음절에 나타나 그 단어임을 특별히 표시해 주는 운율적인 특징이나 변화를 뜻한다. 방언학에서의 accent는 어떤 언어나 방언의 발음의 특징, 특히 인상적인 특징을 뜻한다. 이런 오래된 음역어들은 학교 교육을 통해 ‘페이지’(page)를 ‘쪽’으로 바뀌나가듯이 의역어를 만들어 보급할 수도 있겠지만 여러 사람이 공감할 수 있는 번역어가 찾아질지 모를 일이다.<sup>5)</sup>

조어론 또는 단어형성론의 술어로 混成語(blend)라는 것이 있다. 혼성어는 Konglish(한국식 영어, ←Korean+English)라는 콩글리시 단어처럼 한 단어의 앞부분과 다른 단어의 뒷부분을 이어붙여 만들어낸 단어를 말한다. 그런데 사회언어학에서 서로 다른 두 언어의 요소가 섞여 만들어진 제3의 언어를 뜻하는 pidgin이라는 술어도 흔히 混成語로 번역된다. 따라서 ‘혼성어’는 다의어가 된다. 다의어가 된 근본적인 이유는 ‘-어’(語)라는 접미사가 ‘단어’를 뜻하기도 하고 ‘언어’를 뜻하기도 하는 데 있다. 또 언어유형론에

- 
- 4) ‘파롤’은 많은 학자들이 ‘빠롤’로 적고 있고 더 많은 학자들은 발음도 그렇게 하고 있다. 굳이 ‘빠홀’로 적어야겠다는 사람도 본 적이 있다. 불어의 표준발음에서 r이 목젓마찰음이므로 발음상 ‘빠홀’이 원어의 발음에 더 가까운 것은 사실이다.
  - 5) ‘쪽’은 아직 필자의 어휘부에서 ‘페이지’를 밀어내지 못하고 있다. 필자의 언어에서 ‘쪽’은 ‘왼쪽 페이지, 오른쪽 페이지, 페이지 위쪽, 페이지 안쪽’과 같은 표현에서까지 일관성 있게 ‘페이지’를 대신할 자신이 없나 보다.



서 inflecting language, inflectional language의 번역어로 이미 일반화되어 있는 ‘屈折語’ 때문에 형태론에서 inflected word의 번역을 ‘굴절어’로 하는 것은 꺼림칙하다.<sup>6)</sup> 그렇다면 ‘혼성어’나 ‘굴절어’의 多義 現象을 용인할 것인가? 이들의 두가지 의미가 서로 다른 분야에서 쓰이고 서로 분명히 구분되는 개념을 나타내고 있으므로 다의 현상을 용인하더라도 학계에서의 의사소통에 별 어려움은 생기지 않을 듯하다.

형태음운론의 술어로 sandhi라는 것이 있다. 단어와 단어가 연결될 때 일어나는 음운과정을 뜻하는데(좁은 뜻) 단어 내부에서 형태소와 형태소가 연결될 때 일어나는 음운과정을 포함하기도 한다(넓은 뜻). 이를 국어학계에서는 ‘산디’라고 음역하기도 하고 ‘連聲’이라고 의역하기도 한다.<sup>7)</sup> 이 連聲은 이어진 소리 또는 소리를 잇는다는 뜻을 가지게 되므로 적당하지 않고 liaison의 번역어인 連音과 비슷해서 혼동되기 쉽다. 그런데 sandhi에 해당하는 술어는 이미 국어학에 있다. sandhi는 국어학계에서 오랫동안 사용해 오다가 子音同化에 밀려 이제는 잘 쓰이지 않게 된 술어인 子音接變(周時經의 ‘닿소리의 잇어 박구임’)의 接變과 같다. sandhi와 마찬가지로 ‘접변’도 좁은 뜻과 넓은 뜻을 가질 수 있는 막연한 술어였다. sandhi의 번역어가 다른 것으로 확립되기 전에 이런 사실을 확인하여 분명히 해 두는 것이 중요하다.

술어를 처음 받아들여 소개하는 이의 책임은 무척 크다. 우리의 학문적 논의에서 이민족의 술어가 한번 뿌리를 댄 자리에는 우리말 술어가 정착하기 어렵다. 그런데 요즘처럼 각 전문 분야에서 외국으로부터 받아들이는 정보와 기술의 양이 많은 상황에서는 차분히 번역에 몰두할 틈이 없다. 한

6) J. Lyons는 Introduction to Theoretical Linguistics(1968)의 p.121에서 inflecting language라는 술어를 택하고 inflexional language라는 술어를 택하지 않은 데 대해서 inflexional의 inflexion(굴절)이란 말은 derivation(파생)에 대립하는 것으로서 융합어나 교착어에 대해서도 쓸 수 있기 때문이라고 하였다. 우리가 국어에서 용언의 어미변화를 굴절이라고 할 때의 ‘굴절’과 언어유형상 굴절어라고 할 때의 ‘굴절’을 구별한 것이다. 문제는 ‘굴절’이라는 술어 자체가 가지는 다의성에 있지 않나 한다. 굴절의 두 의미가 분명히 구별되도록 번역어를 고쳐야 할지 생각해 볼 문제다.

7) 連聲은 원래 일본에서 쓰던 번역어이다. 중국에서는 連變이라고 번역한다.

예로 미국에서 밀려드는 컴퓨터 분야의 술어가 音譯語 일색인 것은 그 분야 종사자들의 우리말 표현력 부족 때문이기도 하지만 술어 번역에 관심을 가질 여가가 없을 만큼 새 정보와 기술을 받아들이기에 바쁘기 때문이라고 할 수 있을 것이다. 우리가 일반언어학의 바다로부터 국어학의 해안으로 받아들여야 할 술어의 물결은 한결 잔잔한 편이며 술어 번역에서 생기는 문제 또한 훨씬 덜 심각하다. 우리의 관심을 학문의 세계에서 대중의 일상 생활로 돌려, 의역이 어렵지도 않은 외국 영화 제목을 음역하고 방송 프로그램 제목을 이유없이 외래어로 달아대는 행위와 같이 간단한 제도 마련으로 손쉽게 고칠 수 있는 일에 국어학자들이 발벗고 나서는 것이 더 시급한 일인지도 모른다.

# 번역 술어 자료 (음운론 편)

- **ablaut** | 모음 전환[4] 모음교체[8] ㄹ ㄹ apophony, ㄹ ㄹ gradation, ㄹ ㄹ vocalic alternation, ㄹ ㄹ vowel gradation ㄹ ㄹ ㄹ 모음 교체.
- **absolute neutralization** | 절대중화[2] 절대 중화[4] 절대중화[6] 절대중화[8]
- **absolute threshold of hearing** | 절대 가청 한계[10]
- **abstractness** | 추상성[2] 추상성[6] 추상성[7] 추상성[8]
- **abstract representation** | 추상적 표시[4]
- **accent** | 액센트[3] 악센트[6] ㄹ ㄹ 악센트.
- **accidental assimilation** | 우발동화[6] ㄹ ㄹ established assimilation
- **accidental gap** | 우연한 공백[2] 우연한 빈칸[8] ㄹ ㄹ 우연한 빈칸.
- **accomodation** | 조정[4] ㄹ ㄹ 《산평·설명》 부분 동화를 가리키던 말로, 요즘은 쓰지 않음.
- **acoustic correlate** | 음향적 상관음[9]
- **acoustic cue** | 음향적 단서[9]
- **acoustic energy** | 음향에너지[9] 음향학적 에너지[10] ㄹ ㄹ 음향 에너지, 음향적 에너지.
- **acoustic filter** | 음향 여과기[4]
- **acoustic intensity** | 음향강도[9] ㄹ ㄹ 음향적 강도.
- **acoustic phonetics** | 음향 음성학[1] 음향 음성학[4] 음향 음성학[5] 음향음성학[7]
- **acoustics** | 음향학[10]
- **acoustic wave** | 음향파[10]
- **acute (sound) [consonant]** | 中音[4] ㄹ ㄹ grave (sound) [consonant]
- **acute (sound) [vowel]** | 銳音[9] ㄹ ㄹ grave (sound) [vowel]
- **acute accent** | 銳音악센트[9] ㄹ ㄹ grave accent
- **[acute]** | 고음조성[8]

- **adaptation** | 적응[4] ≡ 《난평·설명》 assimilation의 다른 이름으로, 요즘은 쓰지 않음.
- **addition** | 첨가[1] 침입, 첨가[4] 덧보탬[5] 첨가[6] 첨가작용[7] ≡ intrusion ≡ ㉮ 첨가.
- **addition rule** | 첨가 규칙[3]
- **adjective extrametricality** | 자투리 형용사성[6] 형용사 울격제외[7] ≡ ㉮ 형용사 울격 제외.
- **adjustment rule** | 조정규칙[8]
- **advanced tongue root sound** | 설근전진음[9] ≡ ㉮ 설근 전진음, 혀뿌리 전진음.
- **advanced tongue root vowel** | 설근전진모음[9] ≡ ㉮ 설근 전진 모음, 혀뿌리 전진 모음.
- **[advanced tongue root]** | 혀뿌리 전진성[8] ≡ ㉮ 혀뿌리 전진성, 설근 전진성.
- **affricate** | 파찰음[1] 파찰음[2] 파찰음[3] 파찰음[4] 불같이소리, 파찰음[5] 파찰음[6] 폐찰음[7] 파찰음[8] 파찰음[9] 파찰음[9] 파찰음[10] ≡ ㉮ 파찰음.
- **agglutination** [프] [phonological change] | 癒着[1] 달라붙음[5] ≡ déglutination [프] ≡ ㉮ 달라붙음. 《난평·설명》 ‘폴>푸리’와 같은 형태의 확대를 말한다.
- **airstream mechanism** | 기류체계[3] 기류 기제[4] 기류체계[8] 氣流機作[9] ≡ ㉮ 기류 기제.
- **airstream process** | 기류과정[8]
- **allochrone** | 변이 크론[1] 변이크론[5]
- **allomorph** | 변이 형태[1] 이형태[2] 변이형[3] 이형태[4] 변이형태[5] 이형태[7] ≡ ㉮ 이형태.

- **allomorphic alternation** | 변이형의 변동[3] ㉡ ㉢ 이형태의 교체, 이형태 교체.
- **allophone** | 변이음[1] 이음[2] 이음[4] 변이음[5] 이음[6] 이음[7] 이음[8] 이음[9] ㉡ ㉢ 이음, 변이음.
- **allophonic adjustment** | 이음조정[8]
- **allophonic alternation** | 이음적변동[7] ㉡ ㉢ 이음의 교체, 이음 교체.
- **allophonic change** | 이음 변화[4]
- **allophonic process** | 이음과정[8]
- **allophonic representation** | 이음표시[8]
- **allophonic rule** | 이음적규칙[7] ㉡ ㉢ 이음 규칙.
- **allophonic transcription** | 이음표기법[9] ㉡ ㉢ 이음 전사.
- **alternant** | 변동형, 교체형, 변동음, 교체음[7] ㉡ ㉢ 교체형.
- **alternating form** | 변동형, 교체형[7] ㉡ ㉢ 교체형.
- **alternating sound** | 변동음, 교체음[7] ㉡ ㉢ 교체음.
- **alternation** | 교체[6] 변동, 교체, 음운변동, 음운교체[7] 교체[9] ㉡ ㉢ 교체.
- **alternation condition** | 교체조건[2] 교체조건[8]
- **alveolar (sound)** | 잇몸-소리, 치조음[1] 치조음[3] 치경음[4] 치조음, 잇몸소리[5] 치경음[6] 치조음[8] 치조음[9] ㉡ ㉢ 치조음, 치경음.
- **alveolar closure** | 치조폐쇄[9] ㉡ ㉢ 치조 폐쇄, 치경 폐쇄.
- **alveolarity** | 齒槽音性[8] ㉡ ㉢ 치조성, 치경성.
- **alveolar lateral (sound)** | 치조 설측음[8] ㉡ ㉢ 치조 설측음, 치경 설측음.
- **alveolar ridge** | 치경, 치조[4] 잇몸, 치경[7] 치조돌기부[9] 치경, 치경부[10] ㉡ ㉢ 치조, 치경.
- **alveolar stop** | 치조폐쇄음[8] ㉡ ㉢ 치조 폐쇄음, 치경 폐쇄음.

- **alveopalatal (sound)** | 치조구개음[3] 경구개치음, 치조경구개음[6] 치경경구개음[7] ㉸ ㉸ 치조 구개음, 치경 구개음.
- **alveopalatal region** | 잇몸천장, 치경경구개[7] ㉸ ㉸ 치조 구개, 치경 구개.
- **ambisyllabic sound** | 양음절음[7] 양음절에 걸치는 음[9] ㉸ ㉸ 양음절음.
- **ambisyllabicity** | 양음절성[6] 양음절성[7] 양음절성[8]
- **analogical change** | 유추변화[2]
- **analogy** | 유추[1] 유추[4] 유추[5] 유추[6]
- **anaptyxis** | 어중음 첨가[4] ㉸ epenthesis
- **anastrophe** | 전위, 음운 도치[4] ㉸ ㉸ metathesis, ㉸ transposition ㉸ ㉸ 음운 도치.
- **a-ness** | a성향[8]
- **antepenult** | 끝에서 세번째 음절[3]
- **[anterior]** | 전면성[3] 전방 자질[4] 전방성[6] 전방성[8] ㉸ ㉸ 전방성.
- **anticipatory assimilation** | 예측 동화[4]
- **anticipatory coarticulation** | 선행적 공동조음[9] ㉸ perseverative coarticulation ㉸ ㉸ 예측 동시 조음.
- **anticipatory language** | 선행성언어[9] ㉸ perseverative language ㉸ 《논평·설명》 예측성 언어. 조음 행위가 미리 일어나 앞 음성에 영향을 주는 일이 많은 언어를 말한다.
- **aperture** | 간극[1] 개구도[4] 공깃길, 틈, 간극[5] 간극도, 口径[6] ㉸ degree of openness ㉸ ㉸ 개구도.
- **apex** | 설첨[4] 설첨[6] 설단, 혀끝[7] ㉸ tongue tip ㉸ ㉸ 설첨. 《논평·설명》 ‘혀끝’은 설첨과 설단(blade of the tongue)을 아우를 때 사용하는 것이 좋을 것이다.

- **aphaeresis** | 어두음 생략[4] 두음탈락[7] ㉡ aphesis, prosiopesis ㉡ ㉢ 두음 탈락.
- **aphesis** | 어두 모음 생략[4] ㉡ aphaeresis ㉡ ㉢ 두모음 탈락.
- **apical (sound)** | 혀끝-소리, 설단음[1] 설첨음[3] 설첨음[4] 설단음, 혀끝 소리[5] 설첨음[8] 설첨음[9] ㉡ ㉢ 설첨음.
- **apical dental stop** | 설첨 · 치폐쇄음[9] ㉡ ㉢ 설첨 치폐쇄음.
- **apical post-alveolar (sound)** | 설첨 · 치조후면음[9] ㉡ ㉢ 설첨 뒤치조 음, 설첨 뒤치경음.
- **apical trill** | 혀끝 굴림소리[3] ㉡ ㉢ 설첨 전동음.
- **apico-alveolar (sound)** | 설단치경음[7] ㉡ ㉢ 설첨 치조음, 설첨 치경음.
- **apico-alveolar trill** | 설단치경 전동음[7] ㉡ ㉢ 설첨 치조 전동음, 설첨 치경 전동음.
- **apico-dental (sound)** | 설첨-치음[3] 설단치음[7] ㉡ ㉢ 설첨 치음.
- **apico-palatal (sound)** | 설첨-구개음[3] ㉡ ㉢ 설첨 구개음.
- **apocope** | 어말자음탈락[2] 어미음 소실[3] 어말음 생략[4] 말음탈락[7] ㉡ ㉢ 말음 탈락.
- **apophony** | 모음 전환[4] ㉡ ㉢ ablaut, ㉢ gradation, ㉢ vocalic alternation, ㉢ vowel gradation ㉡ ㉢ 모음 교체.
- **approximant** | 접근음[4] 접근음[9] 접근음[10]
- **archiphoneme** | 원음소[1] 원음소[2] 원음소[4] 원음소[5] 원음소[6] 원음 소[7] 원음소[8]
- **archisegment** | 원분절음[8]
- **articulation** | 조음[4] 조음[10]
- **articulator** | 능동부[1] 조음 기관[3] 조음체[4] 능동부[5] 조음자[6] 조음 자[7] 조음기관[9] 조음자[10] ㉡ ㉢ 조음체, 능동부. 《산명·설명》 조음 위치 에서 두 조음 기관이 만나 자음이 조음될 때 비교적 자유로이 움직이는



쪽을 articulator라 한다. ‘능동부’라는 의역도 가능하다.

- **articulatory gesture [feature]** | 조음제스처[8] ≡ gesture [feature]
- **articulatory phonetics** | 조음 음성학[3] 조음 음성학[4] 조음음성학[7] ≡ motor phonetics
- **articulatory process** | 조음 과정[4] 조음과정[8]
- **articulatory synthesizer** | 조음합성기[10]
- **articulatory target** | 조음목표[9]
- **artificial palate** | 인공구개[1] 인공구개, 만든 입천장[5] ≡ ㉠ 인공 구개.
- **artificial speech** | 인공음, 인공음성[10] ≡ ㉠ 인공 음성.
- **arytenoid cartilage** | 혀침 여린뼈, 피열연골[1] 피열 연골[4] 혀침 여린 뼈, 피열연골[5] 피열연골[8] 피열연골[9] 피열 연골[10] ≡ ㉠ 피열 연골.
- **aspirate** | 유기음[1] 帶氣音[2] 거센소리[5] ≡ ㉠ aspirated (sound) ≡ ㉠ 유기음, 거센소리.
- **aspirated (sound)** | 유기음, 격음[4] 유기음[7] 대기음[9] ≡ ㉠ aspirate ≡ ㉠ 유기음, 거센소리.
- **[aspirated]** | 기식 자질[4] 유기성[6] ≡ ㉠ 유기성.
- **aspiration [ airstream, property]** | 기[1] 기음[3] 기식, 유기성[4] 기[5] 대기음[9] ≡ aspiration [process] ≡ ㉠ 기식, 유기성. 《한평·설명》 기식과 유기성은 aspiration이 문맥에 따라 가질 수 있는 조금 다른 뜻이다. 기식은 성문을 통해 뿜어져 나오는 숨을 가리키고 유기성은 성문을 통해 숨이 뿜어져 나오는 특성을 가리킨다.
- **aspiration [process]** | 기식음화[6] 기음화[7] 기식음화[8] ≡ aspiration [ airstream, property] ≡ ㉠ 유기음화.
- **assibilation** | 찰음화[3] 치찰음화[7] ≡ sibilant ≡ ㉠ 치찰음화.
- **assimilation** | 동화[1] 동화[2] 동화[3] 동화[4] 닮음, 동화[5] 동화[6] 동화[9] ≡ ㉠ 동화.

- **assimilatory process** | 동화 과정[3] 동화작용[7] ≡ ㉠ 동화 과정.
- **assimilatory rule** | 동화 규칙[3]
- **association** [Autosegmental Phonology] | 연결[7]
- **association convention** [Autosegmental Phonology] | 연결약조[6] 연결규약[7] ≡ ㉠ 연결 규약.
- **association line** [Autosegmental Phonology] | 연결선[6] 연결선[7] 연결선[8]
- **attraction homonymique** [프] | 동음 견인[1] 같은소리 끌기[5] ≡ ㉠ 동음 견인, 같은 음에 끌림.
- **auditory phonetics** | 청취 음성학[1] 청음 음성학[4] 청취 음성학[5] 청음음성학[7] ≡ ㉠ 청음 음성학, 청취 음성학.
- **auditory theory of speech production** | 발화산출의 청각이론[9] ≡ ㉠ 음성 산출의 청각 이론.
- **automatic alternation** | 자동적 변동[3] ≡ ㉠ 자동적 교체.
- **automatic speech recognition** | 자동 음성 인식[10]
- **automatic spreading** [Autosegmental Phonology] | 자동적 전파[2]
- **autonomous change** | 자립 변화[4] ≡ ㉠ independent change
- **autosegment** | 자립소, 자립분절소, 자립분절음[6] 독립요소, 독립분절음[7] 자립분절음[8] ≡ ㉠ 자립 분절음.
- **Autosegmental Phonology** | 독자분절음운론[2] 자립 분절 음운론[4] 자립분절음운론[6] 독립분절음운론[7] 자립분절음운론[8] ≡ ㉠ 자립 분절 음운론.
- **autosegmental tier** | 자립분절음운층렬, 자립분절음층렬[6] 독립층위, 독립분절층위[7] ≡ ㉠ 자립 분절음 층렬.
- **backness** | 후설성[8] 후설성[9]
- **back of the tongue** | 후설[4] 후설면[9] ≡ ㉠ 후설.

- **back vowel** | 후설 모음[1] 후설 모음[3] 후설 모음[4] 뒤홀소리, 후설모음[5] 후설모음[7] 후설모음[8] 후설모음[9] 후설모음[10] ≡ ㉠ 후설 모음.
- **[back]** | 후위성[3] 후설 자질[4] 후설성[6] 후설성[8] ≡ ㉠ 후설성.
- **bandwidth** | 주파수 대역폭[10]
- **base form** | 기본형[2] 기본형[3] 기본형[4]
- **basic allomorph** | 기본 형태[1] 기본형태[5] ≡ ㉠ 기본 이형태.
- **basic alternant** | 기본적 교체형[8]
- **basic tone melody** | 기본가락[7] ≡ ㉠ 기본 성조 가락.
- **basic vowel** | 기본모음[3] ≡ ㉠ 기본적인 모음. 《한말·설명》 ‘기본 모음’은 존스(Jones, D.)의 cardinal vowel을 가리키는 말로 굳어져 있으므로 구별되는 술어로 번역할 필요가 있다. [3] 에서 basic vowel이라고 한 것은 모음을 이해하는 데 기본적인 것들을 먼저 설명한다는 뜻을 내포하고 있다.
- **bilabial (sound)** | 두입술-소리, 양순음[1] 양순음[3] 양순음[4] 두입술소리, 양순음[5] 양순음[6] 양순음[7] 양순음[8] 양순음[9] ≡ ㉠ 양순음.
- **bilabial click** | 양순 혀차는 소리[9] ≡ click, dental click, lateral click, post-alveolar click ≡ ㉠ 양순 흡착음.
- **bilabial closure** | 양순폐쇄[9]
- **[bilabiality]** | 양순성[8]
- **bilateral opposition** | 양면 대립[1] 쌍면대립[2] 양면 대립[4] 일원대립[5] 양면대립[6] 양면대립[8] ≡ multilateral opposition ≡ ㉠ 양면 대립.
- **binarism** | 양분론[6] 양분론, 양분주의[8] ≡ ㉠ 양분론, 양분주의, 양분법, 이분론, 이분주의, 이분법. 《한말·설명》 문맥에 따라 ‘양분론, 양분주의, 양분법, 이분론, 이분주의’와 ‘양분법, 이분법’의 두 가지 의미를 가진다.
- **binarity** | 이분법[6] ≡ ㉠ 양분성, 이분성.
- **binary** | 양분적[3] 이원적[6] 이분적[7] ≡ ㉠ 양분적, 이분적.

- **binary branching** | 이원적 분지[6] 두가지치기, 이분지[7] ≡ ㉠ 양분적 분지, 양분지, 이분지.
- **binary feature** | 이원적 자질[2] 이분자질[6] 양분자질[8] 2차적 자질[9] ≡ multinary feature ≡ ㉠ 양분 자질, 이분 자질.
- **binary opposition** | 이원적 대립[4] 짝대립[5] ≡ ㉠ 양분 대립, 이분 대립.
- **binaural effect** | 양이효과[10] ≡ ㉠ 두귀 효과, 兩耳 效果. 《한평·설명》 사람의 귀가 들이기 때문에 음원을 쉽게 확인할 수 있는 효과를 말한다.
- **biuniqueness** | 이방향 유일성[4] 쌍방향유일성[8] ≡ ㉠ 양방향 유일성.
- **blade of the tongue** | 설단[2] 설단[4] 설단[6] 설단, 혃날[8] 설단[9] ≡ apex ≡ ㉠ 설단.
- **bleeding** | 출혈[2] 출혈[4] 출혈[6] 출혈[8] ≡ feeding
- **bleeding order** | 출혈하는 순서[3] ≡ feeding order ≡ ㉠ 출혈 순서.
- **body of the tongue** | 설신[2] 설체[9] ≡ tongue body ≡ ㉠ 혃몸. 《한평·설명》 ‘舌體’가 낫선 한자어이므로 ‘혃몸’으로 번역하는 것이 좋을 것이다.
- **body of the tongue feature** | 설체 자질, 혃몸 자질[4] ≡ ㉠ 혃몸 자질.
- **boundary** | 경계[4] 경계표[7] ≡ ㉠ 경계.
- **boundary weakening rule** | 경계약화규칙[6]
- **bounded foot** | 제한 음보[7] ≡ unbounded foot ≡ ㉠ 유한 음보. 《한평·설명》 율격 음운론에서, 한 음보에서 분지되는 음절의 수가 유한한 수로 정해져 있는 것을 말한다.
- **bracket erasure convention** | 괄호삭제규약[6] 괄호삭제규약[8]
- **branching rhyme** | 분지 운각[4] ≡ ㉠ 분지 각운.
- **breaking [vowel]** | 분해[3] ≡ ㉠ 꺾임. 《한평·설명》 역사 언어학에서 단순 모음이 이중 모음으로 변하는 것을 가리키던 말로서, 전통적으로 ‘꺾임’으로 번역해 왔다.

- **breathy voice** | 기식음[3] 기식음[4] 帶氣音[8] 숨소리 섞인음, 숨소리 섞인 소리[9] ≡ murmur, murmured (sound) ≡ ㉮ 기식 유성음. 《산평·설명》 breathy voice는 성대의 한 부분에서는 진동이 일어나고 나머지 부분은 넓게 열려 숨이 자유로이 통과하면서 나는 소리로서 한숨 쉬며 말할 때 나타난다. [9]에서는 murmur와 같다고 보고 있는데 Laver(1994) Principles of phonetics에 따르면 다른 소리이다.
- **broad notation** | 간략 표기[4]
- **broad transcription** | 간략 전사법[3] 간략표기[9] ≡ ㉮ 간략 전사. 《산평·설명》 transcription은 ‘轉寫’로 번역하는 것이 일반적이다.
- **brush theory** | 병솔이론[6] ≡ ㉮ 솔 이론. 《산평·설명》 한 분절음의 여러 자질들이 마치 솔 모양으로 분절음에 달려 있어 각기 독자적으로 행동한다는 이론을 말한다. brush를 ‘병솔’(瓶-)로 번역하는 것보다 ‘솔’로 번역하여 ‘솔 이론’이라고 하는 것이 나은 듯하다.
- **bundle of correlation** | 상관속[1] 상관속[4] 상관의 묶음[5] 상관속[6] ≡ ㉮ 상관속. 상관의 다발.
- **bundle of distinctive features** | 변별적 자질의 묶음[4] ≡ ㉮ 변별적 자질의 다발.
- **bundle of features** | 자질들의 다발, 자질들의 묶음[7] ≡ ㉮ 자질의 다발.
- **cacophony** | 비활음성[6] ≡ 《산평·설명》 cacophony는 euphony의 반대말로, 불쾌하게 들리는 소리를 말한다. 음악에서는 불협화음이라 한다.
- **cardinal vowel** | 기본 모음[1] 기본 모음[4] 기본홀소리[5] 기본모음[6] 기본모음[9] 기본모음[10] ≡ ㉮ 기본 모음.
- **cartilage glottis** | 연골 성문[1] 연골 성문[5]
- **categorical gesture [feature]** | 범주 제스처[8] ≡ gesture
- **categorical perception of speech** | 언어의 범주적 인식[10] ≡ ㉮ 범주적

음성 지각.

- **cavity feature** | 기강자질[8] ≡ ㉠ 구강 자질. 《난평·설명》 여기서의 cavity 는 oral cavity(구강)를 가리킨다.
- **cavity friction** | 공동 마찰[1] 스킴소리[5] ≡ ㉠ 구강 마찰. 《난평·설명》 여기서의 cavity는 oral cavity(구강)를 가리킨다.
- **centering diphthong** | 중앙 이중모음[3] 중향이중모음[7] ≡ closing diphthong ≡ ㉠ 중향 이중 모음. 《난평·설명》 영어에서의 ia, ua 등과 같이 ə로 끝나는 이중 모음을 가리킨다.
- **central approximant** | 중앙접근음[9] ≡ lateral approximant ≡ 《난평·설명》 w, l, j 등과 같이 혀의 중앙선 쪽이 닫혀 있지 않은 접근음을 가리킨다.
- **central articulation** | 중앙조음[9] ≡ lateral articulation ≡ 《난평·설명》 혀의 중앙선 쪽을 닫지 않은 상태에서 조음하는 것을 가리킨다.
- **centralization** | 중설모음화[8]
- **central vowel** | 중설 모음[1] 중설모음[2] 중설모음[3] 중설 모음[4] 가운 데홀소리[5] 중설모음[7] 중앙모음[10] 중설모음[8] ≡ ㉠ 중설 모음.
- **[central]** | 중앙성[8]
- **channel vocoder** | 채널 보코더[10]
- **charm** [Charm Phonology] | 매력[6]
- **charmed element** | 매력적인 원소[6]
- **charmless element** | 매력 없는 원소[6]
- **Charm Phonology** | 매력음운론[6]
- **charm value** | 매력값[6]
- **checked syllable** | 폐음절[3] ≡ closed syllable
- **[checked]** | 후두 자질[4]
- **chest pulse** | 흉곽 맥동[4] 흉박[9] ≡ ㉠ 흉박.
- **chord glottis** | 성대 성문[1] 목청 성문[5] ≡ ㉠ 성대 성문.

- **chrone** | 크론[1] 크른[5]
- **chrone language** | 음장 언어[1] 길이 언어[5] ≡ ㉠ 음장 언어.
- **chroneme** | 크로님[1] 크로님[5] ≡ ㉠ 음장소.
- **chuintement** [프] | 슈음[1] 쉬소리[5] ≡ ㉠ 쉬 소리.
- **citation form** | 인용형[8] 인용형[9]
- **Classical Generative Phonology** | 전통적 생성음운론[8] ≡ ㉠ 고전 생성 음운론.
- **classical phonemics** | 고전음소론[8]
- **classificatory feature** | 분류자질[8]
- **click** | 혀차는 소리[2] 흡착음[3] 흡착음[4] 흡착음[8] 혀차는 소리[9] 혀차는 소리[10] ≡ bilabial click, dental click, lateral click, post-alveolar click ≡ ㉠ 吸着音. 《한평·설명》 dental click은 ‘쯧쯧’ 할 때 나는 혀차는 소리를 가리키지만 다른 조음 위치에서 나는 click은 혀차는 소리와 같지 않다. 예를 들어 bilabial click(양순 흡착음)은 두 입술을 붙였다 떼면서 들어쉬는 숨을 이용한 폐쇄음으로서 혀를 전혀 차지 않는 음성이다.
- **closed syllable** | 폐음절[3] 폐쇄음절, 폐음절[6] 폐음절[7] 폐음절[8] 폐쇄음절[9] ≡ checked syllable ≡ ㉠ 폐음절.
- **close juncture** | 긴밀 연결[1] 폐연접[4] 긴밀 이음새[5] ≡ open juncture ≡ ㉠ 긴밀 연결.
- **close vowel** | 폐모음[1] 폐모음[3] 폐모음[4] 닫은 홀소리[5] ≡ high vowel, open vowel ≡ ㉠ 폐모음.
- **closing diphthong** | 상향이중모음[7] ≡ centering diphthong
- **coalescence** | 축약[4] ≡ contraction ≡ 《한평·설명》 일부 논저에서 contraction(축약) 대신에 쓰는 용어이다.
- **coalescent assimilation** | 연합 동화[4] ≡ 《한평·설명》 reciprocal assimilation(상호 동화)의 별칭이다.

- **coarticulation** | 동시 조음[1] 동시 조음[4] 동시조음[5] 동시조음[6] 동시조음[7] 동시조음[8] 공동조음[9] 동시조음[10]
- **cocktail party effect** | 칵테일파티 효과[10]
- **coda** | 음절꼬리[3] 말자음, 각음[4] 종성[6] 말음[7] 말음[8] 음절후부[9]  
 ≡ ㉸ 음절 말음. 말음.
- **coda cluster constraint** | 말음연결제약[7] ≡ ㉸ 말음군 제약.
- **coda restriction** | 음절꼬리 제약[3] ≡ ㉸ 음절 말음 제약.
- **coincident distribution** | 동시적 분포[2] 동시적 분포[6]
- **combinative change** | 결합적 변화[4] ≡ ㉸ combinatory change, ㉸ dependent change
- **combinatory change** | 결합적 변화[4] ≡ ㉸ combinative change, ㉸ dependent change
- **combinatory variant** | 결합 변이음[1] 결합적 변이음[4] 결합 변이음[5]  
 ≡ contextual variant ≡ ㉸ 결합 변이음, 결합적 변이음.
- **commutation test** | 치환 시험[4]
- **[compact]** | 집중 자질[4] ≡ ㉸ 집중성.
- **compensation** | 代償[4]
- **compensatory articulation** | 보상조음[9]
- **compensatory lengthening** | 보상적 장음화[4] 보상적 장음화[6] 보상적 장음화[7] 보상적 장음화[8]
- **complementary distribution** | 상보적 배치, 서로 배타적인 분포[1] 배타적 분포[2] 상보적 분포[4] 상보적 배치, 서로 배타적인 분포[5] 상보적 분포[6] 상보적 분포[7] 상보적 분포[8] ≡ ㉸ 상보적 분포.
- **complement rule** | 보충규칙[8]
- **complete assimilation** | 완전 동화[4] 완전동화[6] ≡ ㉸ total assimilation
- **complete overlapping** | 완전중복[2]



- **complex feature** | 복원자질[2] ≡ ㉞ 複元 資質. 《산평·설명》 simplex feature(단원 자질)에 반대되는 개념으로서 둘 이상의 자질값을 가지는 자질을 말한다.
- **complex nucleus** | 복합음절핵[8]
- **complex sound** | 복합음[10]
- **complex tone** | 복합성조[3]
- **complex vowel** | 중모음[7]
- **complex wave** | 복합파[4] 복합파[10]
- **composition [Government Phonology]** | 복합[6] ≡ decomposition ≡ ㉞ 합성.
- **comprehensibility test** | 이해도 검사[10]
- **concreteness** | 구체성[8]
- **concrete phonology** | 구체음운론[8]
- **configurational feature** | 형상적 자질[1] 형상적 자질[4] 형상적 바탕[5] ≡ ㉞ configurational feature ≡ ㉞ 형상적 자질.
- **configurative feature** | 형상적 자질[1] 형상적 바탕[5] ≡ ㉞ configurative feature ≡ ㉞ 형상적 자질.
- **conjunctive application** | 연접적적용[7]
- **conjunctive ordering** | 연접적 순서[2] 연접적 순서[4] 연접적 순서[6] ≡ disjunctive ordering
- **connected word recognition** | 연속 단어 인식[10] ≡ ㉞ 연속된 단어 인식.
- **consonant** | 자음[1] 자음[3] 닿소리, 자음[5] 자음[6] 자음[7] 자음[10] ≡ ㉞ 자음.
- **consonantal tier** | 자음 층렬[8]
- **consonantal vowel** | 자음적 모음[6]

- **[consonantal]** | 자음성[3] 자음 자질[4] 자음성[6] 자음성[7] 자음성[8] ≡  
 ㉮ 자음성.
- **consonant chart** | 자음도[7] 자음도[9]
- **consonant cluster** | 자음군[1] 자음군[3] 닿소리떼[5] 자음연결체, 자음  
 연결, 자음결합군[9] ≡ ㉮ 자음군.
- **consonant extrametricality** | 자투리 자음성[6] 자음 울격제외[7] ≡  
 extrametricality ≡ ㉮ 자음 울격 제외.
- **consonant intensity level** | 자음 강도 수준[10]
- **consonant length** | 자음 길이[3] ≡ ㉮ 자음 음장. 자음의 길이.
- **consonant system** | 자음 조직[3] ≡ ㉮ 자음 체계.
- **conspiracy** | 공모[2] 공모성[4] 공모성[6] ≡ ㉮ 공모성.
- **constant opposition** | 불변 대립[1] 항구 대립, 불변 대립[4] 불변대립  
 [5] 불변대립[6] ≡ neutralizable opposition ≡ ㉮ 불변 대립.
- **constraint** | 제약[7]
- **[constricted glottis]** | 후두긴장[6] ≡ ㉮ 후두 협착성.
- **[constricted]** | 협착성[8]
- **constriction** | 협착[7] 협착[8] 협착[9]
- **context free rule** | 문맥 자유 규칙[4] ≡ ㉮ 문맥 무관 규칙.
- **contextual variant** | 문맥적 변이음[4] ≡ ㉮ combinatory variant
- **contiguous assimilation** | 인접 동화[1] 인접 동화[4] 붙어닿음, 인접동  
 화[5] ≡ ㉮ 인접 동화.
- **continuant** | 지속음[1] 계속음[2] 지속음[4] 지속음[5] ≡ durative [프] ,  
 momental ≡ ㉮ 지속음.
- **continuant tier** | 계속음 층렬[8] ≡ ㉮ 지속음 층렬.
- **[continuant]** | 지속성[3] 지속 자질[4] 지속성, 계속성[6] 계속성[7] 계속  
 성[8] ≡ ㉮ 지속성.

- **contoid** | 자음류[2] 자음류[6]
- **contour tone** | 굴곡성조[2] 굴곡 성조[3] 굴곡성조[6] 굴곡조, 굴곡성조  
[7] 굴곡성조[8] 곡선조성조[9] ≡ ㉠ 승강 성조.
- **contour tone language** | 굴곡 성조어 ≡ ㉠ 승강 성조 언어.
- **contraction** | 축약[1] 단축[2] 축약[4] 줄임, 축약[5] 음운축약[6] ≡ ㉠  
coalescence ≡ ㉠ 축약.
- **contrast** | 대립[2] ≡ opposition
- **contrastive** | 대립적[1] 시차적[2] 시차적[4] 대립적[5] ≡ ㉠ 대립적.
- **contrastive tone** | 대립적 성조[9]
- **convergence** | 합류[4] ≡ 《한말·설명》 merger(합류)의 별칭이다.
- **coplanar harmony** | 동일평면 조화[8]
- **core** | 음절핵[3] ≡ nucleus
- **core phonology** | 핵음운론[8]
- **coronal articulation** | 설정조음[9] ≡ ㉠ 설정 조음, 설관 조음.
- **[coronal]** | 관상성[3] 설정 자질[4] 설첨성[6] 설정성[8] ≡ ㉠ 舌頂性, 舌  
冠性.
- **correlation** | 상관[1] 상관[4] 상관[5] 상관[6]
- **correlative pair** | 상관쌍[1] 상관적 짝, 상관쌍[4] 상관쌍[5] 상관쌍[6]
- **counter-bleeding** | 역출혈[2] 역출혈[3] 역출혈[6]
- **counter-feeding** | 역급여[2] 역급여[3] 역급여[4] 역급여[6]
- **crazy rule** | 비정상 규칙[3] 무모한 규칙[8] ≡ ㉠ 비정상 규칙.
- **creaky voice** | 목에서 짜는 소리, 짜는 목소리[3] 목갈리는 소리[8] 삐걱  
거리는 소리[9] ≡ 《한말·설명》 creaky voice는 성문의 앞끝 근처만 조금 열린  
상태에서 나는 저주파의 유성음이다.
- **cricoid cartilage** | 가락지 여린뼈, 운상연골[1] 가락지 여린뼈, 운상연골  
[5] ≡ ㉠ 가락지 연골, 운상 연골.

- **culminative function** | 절정적 기능[3] ㉡ ㉢ 정점적 기능.
- **CV phonology** | CV음운론[7] 음절음운론[8] ㉡ ㉢ 字母音韻論.
- **CV-tier** | CV층위[7] CV층렬[8] ㉡ ㉢ CV 층렬.
- **cyclic** | 순환적[6]
- **cyclic rule** | 순환규칙[2]
- **damping [sound wave]** | 감폭, 점감[4] 감폭[10] ㉡ ㉢ 減衰.
- **dearticulation** | 조음중단[8]
- **decibel** | 데시벨[9] 데시벨[10]
- **decibel level** | 데시벨 수준[10]
- **decibel scale** | 데시벨 척도[10]
- **declination** | 하락조[9] ㉡ ㉢ 음조 처짐. 《난평·설명》 음조가 문장의 뒤쪽으로 갈수록 전반적으로 낮아지는 현상을 말한다.
- **decomposition [Government Phonology]** | 분해[6] ㉡ composition
- **default rule** | 보결규칙[7] 당연규칙[8] ㉡ ㉢ 기본값 규칙.
- **degenerate foot** | 불완전한 음보[8] ㉡ 《난평·설명》 한 음절만으로 이루어진 음보를 말한다.
- **degree of aperture** | 간극 도수[1] 공깃길의 돛수[5] ㉡ ㉢ 개구도.
- **degree of opening** | 개구도[4] 개구도[6] ㉡ ㉢ aperture, ㉡ ㉢ degree of aperture
- **delateralization** | 비설측음화[4] ㉡ ㉢
- **delayed release** | 지속 개방[7] ㉡ instantaneous release ㉡ ㉢ 지연 개방.
- **[delayed release]** | 개방지연성, 파열 지연성[3] 지연 개방 자질[4] 개방지연성[7] 지연성[8] ㉡ ㉢ 지연 개방성.
- **deletion** | 삭제, 탈락[4] 음운탈락, 탈락[6] 탈락[7] ㉡ ㉢ 탈락, 삭제.
- **delinking rule** | 연결선 절단규칙[8] ㉡ ㉢
- **demarcative function** | 구분적 기능[3] ㉡ ㉢ 분계적 기능.

- **denasalization** | 탈비음화[8] ≡ ㉠ 비비음화. 《한평·설명》 delateralization (비설측음화)과 같은 방식으로 번역해야 할 것이다.
- **dental** | 잇소리, 齒裏音[1] 치음[3] 치음[4] 잇소리, 치리음[5] 치음[6] 치음[8] 치음[9] ≡ ㉠ 치음.
- **dental click** | 치 혀차는 소리[9] ≡ bilabial click, lateral click, post-alveolar click ≡ ㉠ 치흡착음.
- **dental closure** | 치폐쇄[9]
- **Dependency Phonology** | 의존음운론[6] 의존음운론[8]
- **dependent** [Dependency Phonology] | 의존자[6] 의존자[8]
- **dependent change** | 의존 변화[4] ≡ 《한평·설명》 combinative change, combinatory change(결합적 변화)와 같은 뜻이다.
- **derivation** | 도출[3] 도출[4] 도출[7] 도출[8] ≡ 《한평·설명》 derivation은 단어 형성 방법의 하나인 파생을 뜻하기도 하는 다의어이다.
- **derivational constraint** | 도출제약[2] 파생제약[6] ≡ ㉠ 도출 제약.
- **derived form** | 도출형[2] 도출형[4]
- **derived phonetic representation** | 도출 음성 표시[4]
- **descriptive order** | 기술적 순서[1] 기술순서[8] ≡ ㉠ 기술상의 순서. 《한평·설명》 음운 규칙의 순서가 다만 기술의 편의를 위한 것이라는 뜻이다.
- **designated terminal element** [DTE] [Metrical Phonology] | 지정 말단요소[7]
- **determinant** [phonological rule] | 결정요소[2] 결정소[3] ≡ ㉠ 결정 요소. 《한평·설명》 음운 규칙에서 변화를 일으키는 환경을 말한다. ‘결정소’라고 번역하면 기본 단위의 하나처럼 여겨지게 된다.
- **devoiced sound** | 무성화음[7]
- **devoicing** | 무성음화[3] 무성음화[7]
- **diachronic phonemics** | 통시 음운학[1] ≡ ㉠ 통시 음소론.

- **diachronic process** | 통시적 작용[7] ≡ ㉠ 통시적 과정.
- **diacritic** | 구별부호[8] 구별부호[9]
- **diacritic feature** | 구별자질[2] 구별 자질[4]
- **diaeresis** | 분음 부호[4] 이점부호[9] ≡ **dieresis** ≡ ㉠ 分音 부호. 《**난평·설명**》 프랑스어의 ë나 독일어의 ä에 쓰이는 두 점 부호를 가리킨다. 프랑스어에서 연속된 두 모음자가 따로 발음됨(분음)을 나타내며 **tréma**라고 한다.
- **diagonal diphthong** | 대각선 이중모음[3]
- **diagonal rising diphthong** | 대각선 상향 이중모음[7] ≡ ㉠ 대각선 상승 이중 모음.
- **dieresis** | 분음 부호[4] ≡ **diaeresis**
- **differential threshold of hearing** | 차음 가청한계[10] ≡ ㉠ 음성차 가청 한계. 《**난평·설명**》 청자가 지각할 수 있는 최소의 음성적 차이의 한계를 뜻한다.
- **[diffuse]** | 분산 자질[4] ≡ **[distributed]** ≡ ㉠ 확산성.
- **digital speech signal processing** | 디지털 음성 신호 처리[10] ≡ ㉠ 디지털 음성 신호 처리.
- **diphone** | 다이폰, 부분절음[10] ≡ **triphone** ≡ ㉠ 두짝음. 《**난평·설명**》 음성 합성에서 한 단위로 삼은 두 음성의 연쇄를 말한다.
- **diphthong** | 중모음[1] 이중 모음[3] 이중 모음[4] 겹홀소리[5] 이중모음[6] 이중모음[7] 이중모음[8] 이중모음[10]
- **diphthongization** | 이중모음화[6]
- **direct assimilation** | 직접동화[6]
- **discovery procedure** | 발견절차[8]
- **disjunction** | 이접[3] 이접, 무관성[4] ≡ ㉠ 이접. 무관. 《**난평·설명**》 두 음운 규칙 중 하나가 적용되면 다른 하나가 적용되지 않는 경우를 뜻할 때

는 ‘이접’이라고 번역하고, 음소의 대립 관계 중 상관(correlation)에 속하지 않는 관계를 뜻할 때는 ‘무관’이라고 번역하여 구별하는 것이 좋다. [3]의 번역은 전자의 경우이고 [4]의 번역은 후자의 경우이다.

- **disjunctive application** | 이접적 적용[7]
- **disjunctive ordering** | 이접적 순서[2] 이접적 순서[3] 이접적 순서, 이접 규칙순[4] 이접적 순서[6] 이접적용순[8] ≡ conjunctive ordering ≡ ㉠ 이접적 순서.
- **dissimilation** | 이화[1] 이화[3] 이화[4] 달라짐, 이화[5] 이화[6] 이화[7]
- **distant assimilation** | 간격 동화[1] 격음 동화, 원격 동화[4] 떨어져닿음, 간격동화[5] ≡ ㉠ 원격 동화.
- **distinctive** | 변별적[1] 변별적[5] 변별적[7]
- **distinctive feature** | 변별적 자질[1] 변별적 자질[2] 변별 자질[3] 변별적 자질[4] 변별적 바탕[5] 변별적 자질, 변별자질[6] 구별특성, 변별자질[7] 변별적 자질[8] ≡ ㉠ 변별적 자질, 변별 자질.
- **distinctive function** | 변별적 기능[4] 변별적 기능[6]
- **distinctiveness** | 구별성, 변별성[7] ≡ ㉠ 변별성.
- **distinctness** | 변별성[8]
- **[distributed]** | 분산성[3] 분산성[6] 배포성[7] 분산성[8] ≡ [diffuse] ≡ ㉠ 분산성.
- **distribution** | 분포[2] 분포[4] 분포[6]
- **dorsal (sound)** | 설배음[3] 설배음[4]
- **dorsal articulation** | 설배조음[9]
- **dorsopalatal (sound)** | 설배-구개음[3] ≡ ㉠ 설배 구개음. 《논평·설명》 불  
임표를 사용하지 않는 것이 좋다.
- **dorsovelar (sound)** | 설배-연구개음[3] 후설 연구개음[7] 설배연구개음  
[9] ≡ ㉠ 설배 연구개음.

- **dorsum** | 설배[6] 뒷혀, 후설[7] 혓등[8] 설배[9] ㄹ ㄹ 설배.
- **double articulation** | 이중 조음[1] 이중 조음[4] 이중조음[5] 이중조음[6]
- **double assimilation** | 이중 동화[1] 이중 동화[4] 겹닿음, 이중동화[5]
- **double consonant** | 중복 자음[1] 겹침 닿소리[5] ㄹ geminate consonant ㄹ ㄹ 이중 자음.
- **dumping** [Autosegmental Phonology] | 집적[7] 모아잇기[8] ㄹ mapping, spreading ㄹ ㄹ 집적. 《한평·설명》 자립 분절 음운론에서 성조를 성조받이 (tone bearing unit)에 일대일로 연결하고 남은 성조를 가장 가까운 이웃 성조받이에 연결하는 것을 dumping이라고 한다. 한편 성조를 성조받이에 일대일로 연결하고 남은 성조받이에 가장 가까운 이웃 성조를 연결하는 것은 확산(spreading)이라 한다.
- **duration** | 지속 시간[10]
- **durative** [프] | 지속음[1] 지속음[5] ㄹ continuant, momentanéé [프]
- **dynamic palatography** | 동태 구개도[4]
- **déglutination** [프] [phonological change] | 절단[1] 끊어짐[5] ㄹ agglutination [프] ㄹ ㄹ 끊어짐. 《한평·설명》 ‘짜혀->짜혀-’와 같은 형태의 축소를 말한다.
- **egressive (sound)** | 날숨 소리[1] 날숨소리[5] ㄹ ㄹ 호기음.
- **egressive air** | 호기[4]
- **egressive airstream** | 排氣流[8] ㄹ ㄹ 호기류.
- **ejective (sound)** | 분출음[3] 방출음[4] 토출음, 방출음[6] 분출음[7] 분출음[8] 방출음[9] ㄹ ㄹ 방출음. 《한평·설명》 ‘방출음’이 일반화된 번역어이나 ‘방출’이 뜻하는 바가 너무 넓다는 문제가 있다.
- **electrical buzz generator** | 전자음 생성기[10]
- **electro-acoustics** | 전자 음향학[4]
- **elementary particle** [Particle Phonology] | 소립자[6]



- **elision** | 생략[4] 음운탈락[6] 탈락[8] ≡ omission ≡ ㉮ 탈락, 삭제.
- **elsewhere** | 여타환경[7]
- **elsewhere condition** | 여타조건[2] 여타조건[6] 여타조건[8]
- **emphatic consonant** | 강조적 자음[9]
- **emphatic stress** | 강조 강세[10]
- **enchaînement** [프] | 연음[8]
- **endolabio-endolabial** | 내부순음화 순음[8] ≡ exolabio-exolabial
- **environment** | 환경[2] 환경[3] 환경[4] 환경[7]
- **epenthesis** | 어중음 첨가[1] 어중음 첨가[3] 삽입[4] 말 가운데 덧붙임  
[5] 삽입[6] 삽입[7] 삽입[8] 어중음첨가[9] ≡ anaptyxis ≡ ㉮ 삽입.
- **epiglottal sound** | 후두개음[9]
- **epiglottis** | 울대마개, 會厭, 후두개[1] 울대마개[5] 후강개[6] 후두개[9]  
후두개[10] ≡ ㉮ 후두개.
- **epithesis** | 어말음 첨가[1] 어말음 첨가, 어말 잉음 첨가[4] 말 끝 덧붙임  
[5] ≡ ㉮ paragoge, ㉮ excrescent ≡ ㉮ 어말음 첨가.
- **equipollent opposition** | 등치 대립[1] 등치 대립[4] 등치대립[8]
- **established assimilation** | 확정동화[6] ≡ accidental assimilation
- **eurythmy** | 조화리듬[8]
- **evaluation measure** | 평가척도[2] 평가척도[7]
- **exchange rule** | 교환규칙[2] 교환 규칙[4] 교환규칙[8]
- **exclusive distribution** | 배타적 분포[4] 배타적 분포[6]
- **excrescent** | 어말음 첨가, 어말 잉음 첨가[4] ≡ ㉮ epithesis, ㉮ paragoge  
≡ ㉮ 어말음 첨가.
- **exolabio-exolabial** | 외부순음화 순음[8]
- **experimental phonetics** | 실험 음성학[1] 실험음성학[2] 실험 음성학[4]  
실험음성학[5] 실험음성학[9]

- **explosion** | 개방, 파열[1] 터뜨림[5] 외파[6] ≡ ㉠ 외파.
- **explosive (sound)** | 외파음[1] 터뜨림소리, 외파음[5] ≡ implosive (sound)  
≡ ㉠ 외파음.
- **expressive feature** | 표현적 자질[1] 표현적 자질[4] 표현적 소리바탕[5]  
≡ ㉠ 표현적 자질.
- **external boundary** | 외적 경계소[3] ≡ internal boundary ≡ ㉠ 외부 경계.
- **external evidence** | 외적증거[7] ≡ internal evidence
- **external juncture** | 외적 연결소[3] ≡ internal juncture ≡ ㉠ 외부 연결.
- **external open juncture** | 외적 개연점[4] ≡ internal open juncture ≡ ㉠  
외부 개연점.
- **extrametrical** | 외율격적[8] ≡ ㉠ 율격 제외(된).
- **extrametrical element** | 율격제외 요소[7]
- **extrametricality** | 자투리 운율성[6] 율격제외[7] 외율격성[8] ≡ ㉠ 율격  
제외.
- **extrametrical rule** | 율격제외 규칙[7]
- **extra-short** | 特短[9]
- **extrasystematic phoneme** | 조직외적 음소[1] 조직 밖의 음소[5] ≡ ㉠  
체계 밖의 음소.
- **extreme quality** | 극단음질[9]
- **extreme vowel** | 극단모음[9]
- **extrinsic rule ordering** | 외재적 규칙순[2] 외재적 규칙순, 외재적 규칙  
순서[6] 외재적 순서지정[7] 외재적 규칙순[8] ≡ ㉠ 외재적 규칙순.
- **facultative variant** | 임의적 변이음[4] ≡ ㉠ free variant
- **falling diphthong** | 하강적 이중모음[1] 하강 이중 모음[4] 내림 두접홀  
소리[5] 하강이중모음[6] 하강 이중모음[7] ≡ rising diphthong ≡ ㉠ 하강 이  
중 모음.

- **falling-rising tone** | 하강·상승조[9] ≡ 하강-상승 성조, 하강-상승조.
- **falling tone** | 하강조[6] 하강조[7] ≡ 하강 성조, 하강조.
- **false regression** | 부정회귀[1] 잘못 돌이킴[5] ≡ 틀린 복귀.
- **false vocal cords** | 가성대[10] 가성대[8]
- **faucal** | 인후소리, 인후음[1] 인후소리, 인후음[5] ≡ 인후음.
- **feature** | 자질[6] 자질[7] 자질[8] 자질[9]
- **feature changing rule** | 자질을 바꾸는 규칙[4] ≡ 자질 변경 규칙.
- **feature deletion rule** | 자질삭제규칙[8] ≡ 자질 삭제 규칙, 자질 탈락 규칙.
- **Feature Geometry** | 계층적 자질이론[6] ≡ 자질 기하.
- **feature hierarchy** | 자질위계[7]
- **Feature Hierarchy Theory** | 계층적 자질이론[6] ≡ 자질 위계 이론.
- **feature matrix** | 자질모형[2] 자질행렬[6] ≡ 자질 행렬.
- **feature minimization principle** | 자질최소화 원칙[6] 자질최소화원리[8] ≡ 자질 최소화 원리.
- **feature specification** | 자질표시[2] ≡ 자질 명시, 자질 명세. 《한평·설명》 자질을 명시하는 행위를 뜻할 때는 ‘자질 명시’라 하고, 자질이 명시된 상태를 뜻할 때는 ‘자질 명세’라 하여 구별하는 것이 좋다.
- **feature-stacking** | 자질쌓기[8]
- **feature tier** | 자질층렬[8]
- **feature-value** | 자질-값[8] ≡ 자질값.
- **feeding** | 급여[2] 급여[4] 급여[6] ≡ bleeding
- **feeding order** | 급여하는 순서[3] ≡ bleeding order ≡ 급여 순서.
- **filtered speech** | 여과된 음성[10]
- **fission** [Particle Phonology] | 분열[6] 분열[8] ≡ fusion
- **fixed accent** | 고정 액센트[3] ≡ variable accent ≡ 고정 악센트.

- **flap** | 튀김소리[3] 탄설음[4] 탄설음[6] 설탄음[7] 설탄음[8] 탄음[9] ㄹ tap, ㄹ flapped (sound) ㄹ 탄설음.
- **flapped (sound)** | 두들김-소리, 탄설음[1] 두들김소리, 튀김소리, 탄설음 [5] ㄹ tap, ㄹ flap ㄹ 탄설음.
- **flapping** | 설탄음화[7] ㄹ 탄설음화.
- **flat fricative** | 평음 마찰음[3] ㄹ grooved fricative, ㄹ slit fricative ㄹ 납작 마찰음. 《한평·설명》 flat fricative 또는 slit fricative는 영어의 [θ] 를 발음할 때와 같이 기류가 지나가는 통로의 모양이 가로로 넓은 마찰음을 가리키고, grooved fricative는 영어의 [s, ʃ] 를 발음할 때와 같이 통로의 모양이 홈이나 대롱처럼 가로로 좁고 앞뒤로 조금 긴 마찰음을 가리킨다.
- **floating tone** | 부동성조[2] 부동 성조[4] 부동성조[6] 떠있는 성조, 부유성조[7] ㄹ 뜬 성조. 《한평·설명》 자립 분절 음운론에서 분절음의 탈락과 관계 없이 남아 있다가 다른 분절음에 연결되는 성조를 말한다. ‘부동 성조’의 ‘浮動’은 한글로 표기할 때 움직이지 않는다는 뜻인 ‘不動’으로 오해되기 쉽다.
- **focus [phonological rule]** | 변화요소[2]
- **folk etymology** | 민간 어원[1] 민간 어원[5]
- **foot** | 음보[6] 음보[7] 음보[8]
- **forced vibration** | 강제진동[10]
- **foreign accent** | 외국말투[2] ㄹ 《한평·설명》 accent는 말투 중에서도 음성적인 요소만 가리킨다. 이러한 뜻이 표현될 수 있는 번역어가 필요하다.
- **formant** | 포르만트[1] 포오먼트[4] 音形帶[8] 音形帶[9] 포먼트[10] ㄹ 포먼트, 음향띠.
- **formant transition** | 音形帶過渡部[9] 포먼트 전이[10] ㄹ 음향띠 전이부, 포먼트 전이부.
- **fortis** | 경음, 된소리[1] 경음성[4] 된소리[5] ㄹ lenis ㄹ 경음. 《한평·설명

》 국어의 경음(된소리)과는 조금 다르다. 들을 구별할 수 있는 번역어가 필요하다.

- **fortition** | 경음화[4] ≡ lenition
- **free-ride principle** | 편승 원칙[4] 무임편승원리[8] ≡ ㉠ 편승 원리.
- **free variant** | 임의 변이음[1] 자유 변이음[4] 수의 변이음, 임의 변이음 [5] 자유변이음[8] 자유변이음[9] ≡ facultative variant ≡ ㉠ 자유 변이음.
- **free variation** | 수의 변이, 임의 변이[1] 자유변이[2] 자유 변이, 수의 변이[4] 수의 변이, 임의 변이[5] 자유변이[6] 자유변이[7] 자유변이[8] ≡ ㉠ 자유 변이.
- **frequency** | 주파수[8] 진동수[9] 주파수[10] ≡ ㉠ 주파수.
- **frequency response curve** | 주파수 반응 곡선[10]
- **fricative** | 같이-소리, 마찰음[1] 마찰음[2] 마찰음[3] 마찰음[4] 같이소리, 마찰음[5] 마찰음[6] 마찰음[7] 마찰음[9] ≡ ㉠ spirant ≡ ㉠ 마찰음.
- **fricative consonant** | 마찰음[10] ≡ ㉠ 마찰 자음.
- **fricative laryngealization** | 마찰음 후두음화[3]
- **fricative noise** | 마찰성 잡음[10]
- **friction** | 마찰[7]
- **frontal (sound)** | 전설음[3]
- **frontness** | 전설성[6] 전설성[8]
- **fronto-alveopalatal (sound)** | 전설-치경경구개음[7] ≡ ㉠ 전설 치경 (경) 구개음, 전설 치조 (경)구개음.
- **front of the tongue** | 전설[4] 앞혀, 전설[7] 전설면[9] ≡ ㉠ 전설.
- **fronto-palatal (sound)** | 전설-경구개음[7] ≡ ㉠ 전설 (경)구개음.
- **front vowel** | 전설 모음[1] 전설모음[2] 전설 모음[3] 전설 모음[4] 앞홀 소리, 전설모음[5] 전설모음[7] 전설모음[9] 전설모음[10] ≡ ㉠ 전설 모음.
- **[front]** | 전설성[3] ≡ ㉠ 전설성.

- **full specification** | 완전명세[8] ≡ ㉠ 완전 명시, 완전 명세. 《한평·설명》  
자질을 명시하는 행위를 뜻할 때는 ‘완전 명시’라 하고, 자질이 명시된  
상태를 뜻할 때는 ‘완전 명세’라 하여 구별하는 것이 좋다.
- **fully specified matrix** | 완전 명세된 행렬[6] ≡ ㉠ 완전 명시된 행렬.
- **functional load** | 기능 부담량[1] 기능 부담량[5] 기능부담량[6] ≡ ㉠ 기  
능 부담도. 《한평·설명》 영어에서 functional load의 서술어로 ‘높다’(high)와  
‘낮다’(low)를 쓰므로 ‘기능 부담량’보다 ‘기능 부담도’가 더 정확한 번역  
어이다.
- **fundamental frequency** | 기본 주파수[4] 기본진동수[9] 기본 주파수[10]  
≡ ㉠ 기본 주파수.
- **fundamental tone [acoustic phonetics]** | 基音[4] ≡ overtone
- **fusion [Particle Phonology]** | 융합[6] 융합[8] ≡ fission
- **geminate** | 겹소리[3] 중복음[8] 중복음[9] ≡ ㉠ 중복음.
- **geminate consonant** | 중복 자음[1] 겹침 닿소리[5] 중복자음[9] ≡  
double consonant, ㉡ geminated consonant ≡ ㉠ 중복 자음.
- **geminated consonant** | 중복 자음[4] ≡ ㉡ geminate consonant
- **gemination** | 중복음[1] 자음 겹치기[3] 겹침소리[5] 겹자음화[6] ≡ ㉠ 중  
복음화.
- **general phonetics** | 일반 음성학[4] 일반음성학[9]
- **Generative Phonology** | 생성음운론[2] 생성 음운론[4] 생성음운론[6] 생  
성음운론[8]
- **gesture [feature]** | 제스처[8] ≡ 《한평·설명》 gesture는 의존 음운론  
(Dependency Phonology)에서 도입된 술어로서, 각 분절음을 구성하는 자질  
들 가운데 비슷한 종류의 자질을 하나로 묶은 집합이다. gesture는 음운  
규칙의 적용에서 하나의 단위로 행동하는 특성을 가진다.
- **gingival (sound)** | 잇몸소리[5] ≡ 《한평·설명》 치음(dental)과 치조음

(alveolar)의 사이에서 조음되는 음성을 가리킨다. ‘잇몸소리’라고 하면 ‘치조음’과 같아지므로 다른 번역어가 필요하다.

- **glide** | 과도[1] 전이음[2] 전이음[3] 활음[4] 과도[5] 과도음, 활음[6] 이동음, 반모음, 활음[7] 전이음[8] ≡ gliding sound ≡ ㉸ 과도, 과도부, 과도음, 전이음, 활음. 《한뎡·설명》 [1], [5] 에서와 같이 ‘과도, 과도부’라 번역할 때는 앞 분절음에서 뒤 분절음으로 넘어가면서 음성적 변화가 나타나는 경계 부분을 뜻하고, ‘과도음, 전이음, 활음’은 [j, w] 와 같은 분절음의 명칭에 대한 번역어이다.
- **gliding-pitch contour system** | 굴곡 조직[1] 승강조[4] 굴곡 조직[5] ≡ level-pitch register system ≡ ㉸ 승강 성조 체계.
- **gliding sound** | 과도음[1] 과도음[5] ≡ ㉸ 과도음, 전이음, 활음. 《한뎡·설명》 분절음으로서의 glide와 같은 말이다.
- **gliding tone** | 추이성성조[9] ≡ ㉸ 승강 성조. 《한뎡·설명》 ‘굴곡 성조’라는 번역어도 쓰이고 있다.
- **gliding toneme** | 굴곡 톤, 굴곡조[1] 굴곡 톤[5] ≡ level toneme ≡ ㉸ 승강 성조소.
- **global rule** | 전국규칙[2] 전국 음운 규칙[4] 전국규칙[6] 전국규칙[7] ≡ ㉸ 全局 규칙.
- **glottal (sound)** | 목청-소리, 성문음[1] 성문음[2] 성문음[3] 성문음[4] 목청소리, 성문음[5] 성문음[6] 성문음[7] 성문음[8] ≡ ㉸ 성문음.
- **glottal explosive** | 목청 터짐-소리[1] 목청 터짐소리, 성대 파열음[5] ≡ ㉸ 성문 외파음.
- **glottalic (sound)** | 목소리[1] 목소리[5] ≡ glottal (sound), velaric (sound) ≡ ㉸ 성문 기류음. 《한뎡·설명》 닫은 성문을 위아래로 움직여 기류를 발생시켜 내는 소리를 가리킨다. ‘성문음’(glottal)과 구별하여 번역할 필요가 있다.

- **glottalic airstream mechanism** | 성문기류기작[9] ㄹ ㄷ 성문 기류 기제.
- **glottalic egressive sound** | 성문호기음[9]
- **glottalic ingressive sound** | 성문흡기음[9]
- **glottalic suction** | 성문흡입[8]
- **glottalization** | 성문음화[3] 성문음화, 경음화[6] 성문음화[7] ㄹ ㄷ 성문 음화. 《한글·설명》 이차 조음의 하나이다. 국어의 평음이 경음으로 바뀌는 현상과는 관련이 없으므로 ‘경음화’로 번역하는 것은 곤란하다.
- **glottalized sound** | 성문화음[7]
- **[glottalized]** | 후두 자질[4] 성문성[6] ㄹ ㄷ 성문성.
- **glottal stop** | 성문파열음[2] 성문 파열음[3] 성문 파열음[4] 성문폐쇄음 [8] 성문폐쇄음[9] ㄹ ㄷ 성문 폐쇄음.
- **glottis** | 성문[1] 성문[4] 성문[5] 성문[6] 목구멍, 성문[7] 성문[8] 성문[9] 성문[10] ㄹ ㄷ 성문.
- **Government Phonology** | 지배음운론[6]
- **governor [Dependency Phonology]** | 지배자[6] 지배자[8]
- **gradation** | 모음 전환[4] ㄹ ㄷ ablaut, ㄹ ㄷ apophony, ㄹ ㄷ vocalic alternation, ㄹ ㄷ vowel gradation ㄹ ㄷ 모음 교체.
- **gradual opposition** | 계단 대립[1] 점층 대립[4] 계단대립[5] 계단대립[6] 등급적 대립[8] ㄹ ㄷ 정도 대립.
- **grave accent** | 抑音악센트[9] ㄹ ㄷ acute accent
- **grave sound [consonant]** | 邊音[4] ㄹ ㄷ acute sound [consonant]
- **grave sound [vowel]** | 抑音[9] ㄹ ㄷ acute sound [vowel]
- **[grave]** | 저음조성[8]
- **grid clash** | 격자충돌[6] 격자충돌[8]
- **Grid-only Phonology [Metrical Phonology]** | 격자유일 음운론[8] ㄹ ㄷ 격자 단독 음운론.



- **grid structure** | 석쇠구조, 격자구조[7] ㉡ ㉢ 격자 구조.
- **grid theory** | 석쇠이론[7] ㉡ ㉢ 격자 이론.
- **grooved fricative** | 수직 마찰음[3] ㉡ slit fricative, flat fricative ㉡ ㉢ 대롱 마찰음.
- **gum ridge** | 치경[2] ㉡ ㉢ 치조, 치경.
- **guttural (sound)** | 후음[8]
- **half-close vowel** | 반폐 모음[1] 반닫힘 모음[3] 반폐모음[4] 반닫은 홀소리[5] ㉡ ㉢ 반폐모음.
- **half-long** | 半長[9]
- **half-long vowel** | 반 장모음[3] ㉡ ㉢ 반장모음.
- **half-open vowel** | 반개 모음[1] 반열림 모음[3] 반개모음[4] 반연 홀소리[5] ㉡ ㉢ 반개모음.
- **half voice** | 중얼거림[1] 중얼거림[5] ㉡ vocal murmur ㉡ ㉢ 반유성음. 《한평·설명》 소근거리는 유성음(whispery voice)의 다른 이름이다.
- **haplology** | 동음 생략[4] 중음탈락[8] ㉡ ㉢ 동음 탈락. 《한평·설명》 ‘중음탈락’의 ‘重音’은 한글로 표기할 때 ‘中音’으로 오해되기 쉽다.
- **hard palate** | 경구개[4] 경구개[6] 앞천장, 경구개[7] 경구개[9] 경구개[10] ㉡ ㉢ 경구개, 구개.
- **harmonic** | 調和 倍音, 倍音[4] 倍音[9] 배음[10] ㉡ ㉢ 배음.
- **harmonic process** | 조화 과정[4]
- **hearing** | 청각[10] ㉡ ㉢ 듣기, 청각.
- **heavy syllable** | 중음절[6] 중음절[7] 중음절[8] ㉡ light syllable
- **heterorganic affricate** | 이위치 파찰음[3] ㉡ homorganic affricate ㉡ ㉢ 이기관적 파찰음.
- **hiatus** | 히아투스[1] 홀소리 부딪침, 모음 충돌[5] 모음충돌[8] ㉡ ㉢ 모음 충돌.

- **hierarchical phonology** | 계층적 음운론[4] ㉫ ㉬ 위계적 음운론.
- **hierarchical structure** | 위계적구조[7] ㉫ ㉬ 위계 구조.
- **hierarchical tree** | 위계적나무[7] ㉫ ㉬ 위계 나무.
- **hierarchy** | 위계[7] ㉫ ㉬ 위계.
- **high back vowel** | 후설 고모음[7] 고단후설모음[9] ㉫ ㉬ 후설 고모음.
- **high front vowel** | 전설 고모음[7] 고단전설모음[9] ㉫ ㉬ 전설 고모음.
- **high pitch** | 고음조[8] 고단소리높이[9] ㉫ ㉬ 고조.
- **high-rising tone** | 고상승성조[9] ㉫ ㉬ 고-상승 성조, 고-상승조.
- **[hightened subglottal pressure]** | 성문하 압력[3] ㉫ ㉬ 성문 하역 고압성.
- **high tone** | 고조[6] 고성조[7] 고성조[8] ㉫ ㉬ 고성조, 고조.
- **[high toned]** | 고조성[6] ㉫ ㉬ 고성조성.
- **high vowel** | 고모음[3] 고모음[4] 높은 홀소리[5] 고모음[6] 고모음[7] 고모음[10] ㉫ close vowel ㉫ ㉬ 고모음.
- **[high]** | 고위성[3] 고설 자질[4] 고설성[6] 고설성[8] ㉫ ㉬ 고설성, 고위성.
- **hiss generator** | 소음 재생기[10] ㉫ ㉬ 소음 생성기.
- **hissing noise** | 噪音[9] ㉫ ㉬ 소음성 잡음.
- **hole in the pattern** | 빈칸, 빈자리[1] 빈칸, 빈자리[5] 빈칸, 빈자리[6] ㉫ ㉬ (체계상의) 빈칸.
- **homonym** | 동음이의어[4] 동철동음이의어[9] ㉫ ㉬ 동음어. 《난명·설명》 ‘동음어’가 형태가 서로 다름을 전제하고 있듯이, ‘동음어’도 뜻이 서로 다름을 전제하고 있으므로 ‘이의’라는 표현을 굳이 넣지 않아도 될 것이다.
- **homorganic** | 조음점이 같은, 동기관적, 동기음적[4] ㉫ ㉬ 동기관적.
- **homorganic (sound)** | 동위치음[3] 동기음[9] ㉫ ㉬ 동기관음.

- **homorganic affricate** | 동위치 파찰음[3] ≡ heterorganic affricate ≡ ㉠ 동기관적 파찰음.
- **homorganic assimilation** | 동기관음 동화[8] ≡ ㉠ 동기관적 동화.
- **ideophone** | 묘사음[8] ≡ 《한평·설명》 ‘개인음’(idiophone)과는 다르다.
- **if-then condition** | 인과 조건[4]
- **implosive** | 내파음[1] 내파음[3] 입파음[4] 닫음소리, 내파음[5] 내파음, 입파음[6] 내파음[7] 내파음[8] 내파음[9] ≡ explosive ≡ ㉠ 내파음, 입파음.
- **implosive stop** | 내파음[3] ≡ ㉠ 내파 폐쇄음, 입파 폐쇄음.
- **impressionistic transcription** | 인상적 표기[9] ≡ ㉠ 인상적 전사.
- **incontiguous assimilation** | 비인접 동화[4] ≡ ㉠ noncontiguous assimilation
- **incorporating distribution** | 포괄적 분포[2] 포괄적 분포[6] ≡ ㉠ 포함 분포.
- **independent change** | 자립 변화[4] ≡ ㉠ autonomous change
- **indirect assimilation** | 간접동화[6]
- **individual phonetics** | 개별 음성학[4]
- **i-ness** | i성향[8]
- **infinite schema** | 무한식형[2] 무한식형[4] 무한식형[6]
- **infrasegmental representation** [Dependency Phonology] | 내분절음 표시[8] ≡ ㉠ 분절음 내부 표시.
- **ingressive (sound)** | 들숨 소리[1] 들숨소리[5] ≡ egressive (sound) ≡ ㉠ 흡기음.
- **ingressive air** | 흡기[4] ≡ egressive air
- **inherent distinctive feature** | 고유한 변별적 자질[1] 본디 소리바탕[5] ≡ prosodic feature ≡ ㉠ 고유 변별적 자질, 고유 변별 자질. 《한평·설명》 분절음을 구성하는 변별적 자질을 가리킨다.

- **initiator** | 발동부[1] 발동부[5] 발동부[8]
- **initiatory subgesture** | 발동 하위제스처[8]
- **insertion** | 삽입[4] 삽입[7] ㉮ 삽입, 첨가.
- **insertion rule** | 삽입규칙[7] ㉮ 삽입 규칙, 첨가 규칙.
- **instantaneous release** | 순간적 개방[4] 순간개방[7] ㉮ delayed release ㉮  
㉮ 순간 개방.
- **[instantaneous release]** | 순간개방성[8]
- **intelligibility test** | 인식도 검사[10]
- **intensity** | 강도[7] 소리강도, 음강도[9] 강도[10] ㉮ 강도.
- **intensity ratio** | 강도 비율[10]
- **intensity scale** | 강도 척도[10]
- **intention phonique** [프] | 발음의 의도[1] 음적 의도[4] 발음 의도[5] ㉮  
㉮ 발음 의도.
- **interdental** | 잇사이-소리, 치간음[1] 치간음[4] 잇사이소리, 치간음[5] 치  
간음[6] 치간음[9] ㉮ ㉮ 齒間音.
- **internal boundary** | 내적 경계소[3] ㉮ external boundary ㉮ ㉮ 내부 경계.
- **internal evidence** | 내적 증거[7] ㉮ external evidence
- **internal juncture** | 내적 연결소[3] ㉮ external juncture ㉮ ㉮ 내부 연결.
- **internal open juncture** | 내적 개연접[4] ㉮ external open juncture ㉮ ㉮  
내부 개연접.
- **International Phonetic Alphabet** [툼 IPA] | 국제 음성부호[1] 국제 음  
성문자[3] 국제 음성부호[5] 국제음성문자[7] 국제음성기호[8] 國際音標文  
字[9] ㉮ ㉮ 국제 음성 기호, 국제 음성 자모.
- **[interrupted]** | 방해성[3]
- **intervocalic voicing** | 모음간의 유성음화[3] 모음간 유성음화[7] ㉮ ㉮ 모  
음간 유성음화.

- **intervocalic weakening** | 모음간 약화[3] 모음간 자음약화[7] ≡ ㉠ 모음간 약화.
- **intonation** | 억양[1] 억양[3] 억양, 어조[4] 억양, 월가락[5] 음조[7] 음조[9] 억양[10] ≡ ㉠ 억양.
- **intonational contour** | 음조곡선, 음조형[7] ≡ ㉡ intonation contour, ㉢ intonation curve ≡ ㉠ 억양 곡선.
- **intonational phrase** | 억양적 구[6] 음조구[7] 억양구[8] ≡ ㉠ 억양구.
- **intonation contour** | 억양 굴곡[3] ≡ ㉡ intonation curve, ㉢ intonational contour ≡ ㉠ 억양 곡선.
- **intonation curve** | 음조곡선[9] ≡ ㉡ intonation contour, ㉢ intonational contour ≡ ㉠ 억양 곡선.
- **intonation pattern** | 음조형[9] ≡ ㉠ 억양 패턴.
- **intrinsic ordering** | 내재적 규칙순[2] 내재적 규칙순[6] 내재적 순서지정[7] 내재적 규칙순[8] ≡ ㉠ 내재적 순서.
- **intrusion** | 침입, 첨가[4] 첨가[6] ≡ addition ≡ ㉠ 삽입, 첨가.
- **isochrony** | 등시성[7] 등시간격성[8] ≡ ㉠ 等時性.
- **isolated opposition** | 고립 대립[1] 고립 대립[4] 고립대립[5] 고립대립[6] ≡ proportional opposition
- **isolative change** | 고립 변화[4]
- **item and arrangement** | I & A 방식[7] ≡ ㉠ 항목-배열 방식.
- **item and process** | I & P 방식[7] ≡ ㉠ 항목-과정 방식.
- **iterative application** | 반복적용[2]
- **iterative rule** | 반복 규칙[3] 반복규칙, 반복적용규칙[7] ≡ ㉠ 반복 규칙.
- **iterative rule application** | 반복 규칙 적용[4] ≡ ㉠ 반복적 규칙 적용.
- **i-umlaut** | i-모음변이[8] ≡ ㉠ i움라우트, ‘이’ 움라우트.
- **junction** | 연결[1] 연결[2] 연결[4] 이음새[5] 연결[6] 연결[8] ≡ ㉠ 연결.

- **juncture phoneme** | 연결음소[8]
- **just noticeable difference** | 최소 인식 가능 차이[10]
- **juxtapositional assimilation** | 병렬 동화[4]
- **kymograph** | 카이모그래프[1] 카이모그래프[5]
- **labial** | 입술-소리, 순음[1] 순음[2] 순음[3] 입술소리, 순음[5] 순음[7] 순음[9] ㉸ ㉸ 순음.
- **labial articulation** | 순조음[9] ㉸ ㉸ 입술 조음.
- **labiality** | 순음성[6] 원순성[7] ㉸ ㉸ 순음성. 《한평·설명》 ‘원순성’과는 다르다.
- **labialization** | 순음화[1] 순음화[3] 순음화[4] 입술소리 되기[5] 순음화[6] 순음화[7] 순음화, 원순음화[9] ㉸ ㉸ 순음화. 《한평·설명》 ‘원순음화’와는 다르다.
- **labialized (sound)** | 순음화한 소리[1] 입술소리 된 소리[5] 순음화음[7] ㉸ ㉸ 순음화음.
- **labial sound** | 순음[7]
- **labial velar (sound)** | 순연구개음, 순-연구개음[4] 순연구개음[9] ㉸ labiovelar (sound) ㉸ ㉸ 순연구개음.
- **[labial]** | 하순성[3] 순음성[7] 순음성[8] ㉸ ㉸ 순음성.
- **labiodental (sound)** | 이-입술-소리, 순치음[1] 순치음[3] 순치음[4] 이입술소리, 순치음[5] 순치음[6] 순치음[7] 순치음[9] ㉸ ㉸ 순치음.
- **[labio-dentality]** | 순치성[8]
- **labiovelar (sound)** | 순연구개음, 순-연구개음[4] 순연구개음[9] ㉸ labial velar (sound) ㉸ ㉸ 순연구개음.
- **labiovelarization** | 순·연구개음화[1] 입술-여린입천장소리 되기[5] 순·연구개음화 ㉸ ㉸ 순연구개음화.
- **labiovelarized (sound)** | 순·연구개음화한 소리[1] 입술-여린입천장소리

- 된 소리[5] ㄹ ㄹ 순연구개화음.
- **laminal (sound)** | 설단음[4] 설단음[8] 설단음[9]
  - **laminal dental stop** | 설단 · 치폐쇄음[9] ㄹ ㄹ 설단 치폐쇄음.
  - **laminal post-alveolar (sound)** | 설단 · 치조후면음[9] ㄹ ㄹ 설단 뒤치경음, 설단 뒤치조음.
  - **laryngeal glide** | 후두 활음[4]
  - **laryngealization** | 후두음화[1] 후두음화[3] 후두소리 되기[5] 후두음화[9] ㄹ ㄹ 후두음화.
  - **laryngealized (sound)** | 후두화음[4] 후두음화음[9] ㄹ ㄹ 후두화음.
  - **laryngeal passage** | 후두 통로[6]
  - **laryngeal tier** | 후두음층렬[6] 후두층렬[8] ㄹ ㄹ 후두 층렬.
  - **laryngoscope** | 후두경[1] 후두경, 목 안 보는 거울[5] ㄹ ㄹ 후두경. 《한평 · 설명》 고유어 번역은 ‘목구멍 거울’ 정도가 좋은 듯하다.
  - **larynx** | 후두[4] 후강, 후두[6] 후두[7] 후두[9] 후두[10] ㄹ ㄹ 후두.
  - **last cyclic rule** | 최종순환규칙[2]
  - **latent consonant** | 잠재자음[8]
  - **lateral (sound)** | 혀옆-소리, 설측음[1] 설측음[3] 설측음[4] 혀옆소리, 설측음[5] 설측음[6] 설측음[7] 설측음[8] ㄹ ㄹ 설측음.
  - **lateral approximant** | 설측접근음[9]
  - **lateral articulation** | 설측조음[9] ㄹ central articulation
  - **lateral click** | 설측 혀차는 소리[9] ㄹ bilabial click, dental click, post-alveolar click ㄹ ㄹ 설측 흡착음.
  - **lateral fricative** | 측음 마찰음[3] ㄹ ㄹ 설측 마찰음.
  - **lateral plosion** | 설측파열[9] ㄹ nasal plosion ㄹ 《한평 · 설명》 lateral release (설측 개방)와 같은 뜻이다.
  - **lateral release** | 설측 개방[1] 혀옆 터뜨림[5] ㄹ nasal release ㄹ ㄹ 설측

개방. 《한평·설명》 lateral plosion(설측 파열)과 같은 뜻이다.

- **lateral resonant** | 설측 공명음[3]
- **[lateral]** | 설측 자질[4] 설측성[6] 설측성[8] ㉡ 설측성.
- **lax (sound)** | 이완음[3] 평음[4] ㉡ tense (sound) ㉡ 이완음.
- **laxing rule** | 이완규칙[6] ㉡ 이완음화 규칙.
- **lax vowel** | 이완 모음[1] 이완 모음[3] 안개김 홀소리[5] ㉡ 이완 모음.
- **[lax]** | 이완성[6] 이완성[8]
- **length** | 장단[4] 장단[6] 음장[7] 길이[9] ㉡ 음장.
- **lengthening** | 장음화[8]
- **lenis** | 연음[1] 이완음[3] 연음성[4] 약한소리[5] ㉡ fortis ㉡ 軟音.
- **lenition** | 연화[6] ㉡ fortition ㉡ 연음화.
- **level** [Lexical Phonology] | 층위[6] 계층[7] 단계[8] ㉡ 층위.
- **leveling condition** | 평준화의 조건[2]
- **level of representation** | 표시층위[8]
- **level pitch** | 수평소리높이[9] ㉡ 평판조.
- **level-pitch register system** | 수평 조직[1] 평판조[4] 수평 조직[5] ㉡ gliding-pitch contour system ㉡ 평판 성조 체계.
- **level tone** | 평판성조[2] 평판성조[6] 수평성조, 수평조[7] 평판성조[8] 평판조, 평판조성조[9] ㉡ 평판성조, 평판조.
- **level toneme** | 수평 토넘[1] 수평 토넘[5] ㉡ gliding toneme ㉡ 평판 성조소.
- **lexical application** | 어휘적 적용[7]
- **lexical category prominence rule** | 어휘범주 우세규칙[7]
- **lexical level** | 어휘적계층 [7] 어휘단계[8] ㉡ lexical stratum ㉡ 어휘적층위.



- **Lexical Phonology** | 어휘 음운론[4] 어휘음운론[6] 어휘음운론[7] 어휘 음운론[8]
- **lexical redundancy rule** | 어휘적 잉여 규칙[3]
- **lexical representation** | 어휘표시[6]
- **lexical rule** | 어휘규칙[6] 어휘규칙[8] ≡ 어휘적 규칙.
- **lexical stratum** | 어휘단계[6] 어휘적계층 [7] ≡ lexical level ≡ 어휘적 계층.
- **liaison** | 연독[8] ≡ 연독, 연음. 《난평·설명》 표기를 읽을 때의 현상은 ‘연독’으로, 표기와 관계 없는 발음 현상은 ‘연음’으로 문맥에 따라 구별 하여 번역할 수 있다.
- **light syllable** | 경음절[6] 경음절[7] 경음절[8] ≡ heavy syllable
- **linear** | 단선적[7] 단선적[8]
- **linear order** | 선형순[8] ≡ 단선적 순서.
- **linear ordering** | 선형순서[2] 선형 순서[4] ≡ 단선적 순서.
- **linear phonology** | 단선 음운론[4] 단선음운론[6] 단선 음운론[7]
- **linear representation** | 단선적 표현[7] ≡ 단선적 표시.
- **linear rule** | 선형규칙[6] ≡ 단선적 규칙.
- **linguality** | 설음성[8]
- **linguolabial** | 설순음[9]
- **linking convention** | 연결규약[2] ≡ 《난평·설명》 자립 분절 음운론의 association convention과 구별하여 번역할 필요가 있다.
- **linking rule** | 연결규칙[8]
- **lip-attitude** | 입술 모양[8]
- **lip reading** | 입술 읽기[10]
- **lip rounding** | 원순성[6] 원순성[7] 원순화[9] ≡ 원순성, 원순화. 《난평·설명》 문맥에 따라 알맞은 번역어를 사용해야 할 것이다.

- **lip shape feature** | 입술 모양 자질[4]
- **liquid** | 흐름-소리, 유음[1] 유음[2] 유음[3] 유음[4] 흐름소리, 유음[5] 유음[6] 유음[7] 유음[9] ㉡ ㉢ 유음.
- **listening** | 청취[10] ㉡ ㉢ 듣기, 청취.
- **loan phonology** | 차용어 음운론[2]
- **localisation** [프] | 자리[1] 자리[5] ㉡ 《난쟁이·셀명》 혀의 앞뒤 위치와 원순성을 합친 개념이다. 요즘에는 별로 사용하지 않는다.
- **localization of sound sources** | 음원의 위치 확인[10]
- **local ordering** | 국부규칙순[2]
- **long consonant** | 장자음[1] 긴 닿소리[5] ㉡ ㉢ 장자음.
- **long retraction rule** | 먼 견인규칙[7]
- **long time average speech spectrum** | 장시간 평균음성 스펙트럼[10]
- **long vowel** | 장모음[8]
- **long vowel stressing rule** | 장모음 강세규칙[7]
- **[long]** | 장음성[6]
- **loop** | 회송장치[6] 회송장치[8]
- **loudness** | 강약[4] 소리크기, 음의 크기[9] ㉡ ㉢ 강약.
- **loudness level** | 크기 수준[10] ㉡ ㉢ 강약 수준.
- **loudness scale** | 크기 척도[10] ㉡ ㉢ 강약 척도.
- **low back vowel** | 저단후설모음[9] ㉡ ㉢ 후설 저모음.
- **lowering** | 하강화[8] ㉡ ㉢ 하강.
- **lower lip** | 아랫입술, 下脣[4] 아랫입술[7] ㉡ ㉢ 아랫입술.
- **low front vowel** | 저단전설모음[9] ㉡ ㉢ 전설 저모음.
- **low-level rule** | 말단 규칙[4] ㉡ ㉢ 저층위 규칙.
- **lowness** | 저설성[6] 저음성[8] ㉡ ㉢ 저설성.
- **low phonetic rule** | 하위음성규칙[8] ㉡ ㉢ 저층위 음성 규칙.

- **low tone** | 저조[6] 저성조[7] 저성조[8] ≡ ㉠ 저성조, 저조.
- **low vowel** | 저모음[2] 저모음[3] 낮은 홀소리[5] 저모음[7] 저모음[10] ≡ open vowel ≡ ㉠ 저모음.
- **[low]** | 저위성[3] 저설 자질[4] 저설성[6] 저설성[8] ≡ ㉠ 저설성, 저위성.
- **macro-phoneme** | 대음소[1] ≡ micro-phoneme
- **main stress** | 주강세[4]
- **main stress rule** | 주강세규칙[7]
- **major class feature** | 큰 부류 바탕[5] 주요 부류 자질[3] 주요 부류 자질[4] 대집단 자질[7] 주요부류 자질[8] ≡ ㉠ 대부류 자질, 주요 부류 자질.
- **manner assimilation** | 방법동화[6] 조음방법 동화[7] ≡ ㉠ 조음 방법 동화, 조음 방식 동화.
- **manner feature** | 방법자질[3] 조음 방법 바탕[5] 조음방식자질[6] 조음 방법 자질[7] ≡ ㉠ 조음 방법 자질, 조음 방식 자질.
- **manner of articulation** | 조음방법[3] 조음 방법, 조음 방식[4] 조음방법, 조음방식[6] 조음방법[7] 조음양식[9] 조음방법[10] ≡ mode of articulation ≡ ㉠ 조음 방법, 조음 방식.
- **manner of articulation feature** | 조음 방식 자질[4] ≡ ㉠ 조음 방법 자질, 조음 방식 자질.
- **mapping [Autosegmental Phonology]** | 차례잇기[8] ≡ dumping, spreading ≡ ㉠ 寫像. 《한평·설명》자립 분절 음운론에서 성조와 성조받이 (tone bearing unit)를 어느 한쪽이 끝날 때까지 왼쪽에서 오른쪽으로 일대일로 차례차례 연결하는 것을 말한다.
- **marge de sécurité [프] [vowel system]** | 중립 지대[1] 중립 지대[5] ≡ ㉠ 안전 공간. 《한평·설명》모음 사각도에서 어떤 모음의 변이음도 조음되지 않는 공간을 말한다.

- **margin** | 주변음[7]
- **mark** | 표지[1] 징표[4] 표지[5] ㉡ ㉢ 標識.
- **marked** | 유표[6] 유표적[8] ㉡ ㉢ 유표적.
- **markedness** | 유표성, 유표[6] 유표성[8] ㉡ ㉢ 유표성.
- **markedness theory** | 유표이론[8] ㉡ ㉢ 유표성 이론.
- **marked order** | 유표순[2]
- **marked series** | 유표 계열[1] 유표계열[5]
- **marked term** | 유표항[1] 유표항[4] 유표항[5] ㉡ unmarked term
- **marked value** | 유표가[8]
- **marking convention** | 유표규약[2]
- **mark of correlation** | 상관 표지[1] 상관 표지[4] 상관표지[5] 상관표지 [6]
- **masked component** | 피차폐성분[10]
- **masker component** | 차폐성분[10]
- **masking effect** | 차폐 효과[10]
- **maximal application principle** | 최대적용의 원칙[2] 최대적용의 원리[6] ㉡ ㉢ 최대 적용의 원리. 《한·영·설명》 음운 변화에서 규칙 재배열은 출혈 관계가 최소화되고 급여 관계가 최대화되는 쪽으로 이루어진다는, 곧 규칙이 최대한 많이 적용되도록 변화한다는 원리이다.
- **maximal application priority principle** | 최대우선적용원칙[2] 최대 우선 적용 원칙[4] ㉡ ㉢ 최대 적용 우선의 원리. 《한·영·설명》 규칙의 표기 규약에 따라 소괄호를 이용하여 합쳐진 두 규칙의 순서는 둘 중 더 많은 요소로 이루어진 규칙이 먼저 적용된다는, 곧 소괄호 안의 요소가 드러나 있는 규칙이 먼저 적용된다는 원리이다.
- **maximal onset principle** | 최대 두음원리[8] ㉡ ㉢ 최대 두음의 원리.
- **maximal syllable structure** | 최대음절구조[6]

- **mel** | 멜[10]
- **merger** | 합류[4] 축약[6] 합류[8] ≡ convergence ≡ ㉸ 합류.
- **metanalysis** | 잘못 분석[1] 잘못 분석[5] ≡ ㉸ 오분석.
- **metaphony** | 모음 변이[4] ≡ vowel mutation
- **metathesis** | 전위[1] 음위전환[2] 소리의 엇바뀜[3] 전위, 음운 도치[4] 자리 바꿈[5] 전위, 음운도치[6] 위치전환[7] ≡ anastrophe, transposition ≡ ㉸ 도치.
- **metre** | 율격[4]
- **metrical grid** | 운율격자[6] 율격격자[8] ≡ ㉸ 율격 격자.
- **Metrical Phonology** | 운율 음운론[4] 운율음운론[6] 율격음운론[7] 율격 음운론[8] ≡ ㉸ 율격 음운론.
- **metrical tree** | 운율나무[6] 율격나무[7] 율격수형도[8] ≡ ㉸ 율격 나무.
- **micro-phoneme** | 소음소[1] ≡ macro-phoneme
- **mid back vowel** | 중간후설모음[9] ≡ ㉸ 후설 중모음.
- **middle pitch** | 중단소리높이[9] ≡ ㉸ 중간 음조.
- **mid front vowel** | 중간전설모음[9] ≡ ㉸ 전설 중모음.
- **mid-high vowel** | 중간고단모음[9] ≡ ㉸ 반고모음.
- **mid-level tone** | 중간수준성조[9] ≡ ㉸ 중-평판 성조. 중-평판조.
- **mid-low vowel** | 중간저단모음[9] ≡ ㉸ 반저모음.
- **midness** | 중음성[8] ≡ ㉸ 중모음성.
- **mid rising tone** | 중간상승성조[9] ≡ ㉸ 중-상승 성조, 중-상승조.
- **mid tone** | 중성조[8] ≡ ㉸ 중성조, 중조.
- **mid vowel** | 중간 모음[3] 중모음[4] 중설모음[7] 중모음[8] ≡ ㉸ 중모음.
- **minimal distinction** | 최소 차이, 최소적 차이[1] 최소차이, 가장 작은 다름[5] ≡ ㉸ 최소의 차이.
- **minimal pair** | 최소차이 대립어, 최소 대립어[1] 최소대립[2] 최소 대립

쌍[4] 최소차이 대립어, 최소 대립어[5] 최소대립어[6] 최소대립쌍[7] 최소 대립쌍[8] 最小辨別雙對語[9] ≡ ㉠ 최소 대립어. 《한평·설명》이 용어는 들 이상의 단어에 대해서도 사용할 때가 있으므로 두 단어임을 함의하는 ‘최소 대립쌍’이라는 번역어는 피하는 것이 좋을 것이다.

- **minimal syllable structure** | 최소음절구조[6]
- **minimal tree structure** | 최소나무구조[6]
- **minimization of allomorphy** | 이형태의 최소화[4]
- **minor rule** | 소수규칙[2] 소수 규칙[4]
- **minus rule feature** | 마이너스 규칙자질[2] 마이너스 규칙 자질[4]
- **mirror image rule** | 경상규칙[2] 경상 규칙[3] 경상 규칙[4] 경상규칙[6] 거울영상규칙[8] ≡ ㉠ 거울 영상 규칙. 《한평·설명》 ‘鏡像’이란 말은 잘 쓰지 않으므로 ‘경상 규칙’보다 ‘거울 영상 규칙’이 나을 것이다.
- **mixed vowel** | 혼합모음[8]
- **mode of articulation** | 조음 방식[4] ≡ manner of articulation ≡ ㉠ 조음양식. 《한평·설명》 mode의 번역어는 ‘양식’이 마땅하다. mode of articulation 과 manner of articulation은 같은 의미로 쓰고 있다.
- **momental** | 순간음[4] ≡ continuant, momentanée [프]
- **momentanée** [프] | 순간음[1] 순간음[5] ≡ durative [프] , momental
- **monophthong** | 단모음[1] 단순 모음[3] 홀홀소리[5] 단모음[8] ≡ ㉠ 단모음, 단순 모음. 《한평·설명》 전통적인 번역어는 ‘單母音’이지만 한글로 표기했을 때 短母音과 구별되지 않는 점이 문제이다.
- **mora** | 모라[2] 모라[3] 모라[8]
- **morph** | 형태[1] 형태[4] 형태[5] ≡ 《한평·설명》 form도 ‘형태’라고 번역되는 일이 많아 혼동되기 쉬운 점이 문제이다.
- **morpheme boundary** | 형태소 경계[4] 형태소 경계[6] 형태소 경계표[7] 형태소경계[8] ≡ ㉠ 형태소 경계.

- **morpheme structure condition** | 형태소구조조건[2] 형태소 구조 조건 [4]
- **morpheme structure constraint** [똥 MSC] | 형태소 구조제약[6] 형태소 구조제약[7]
- **morpheme structure rule** [똥 MSR] | 형태소구조규칙[2] 형태소 구조 규칙[8]
- **morphologically conditioned allomorph** | 형태론적으로 설명되는 변이 형태, 형태적으로 설명되는 변이 형태[1] ≡ 예 형태론적으로 조건된 이형태.
- **morphologically conditioned alternate** | 형태적 조건에 따르는 변이형 [3] ≡ 예 형태론적으로 조건된 변이형.
- **morphologically defined allomorph** | 형태론적으로 설명되는 변이 형태, 형태적으로 설명되는 변이 형태[1] ≡ 예 형태론적으로 정의된 이형태.
- **morphophoneme** | 형태 음소[1] 형태 음소[4] 형태음소[5] 형태음소[7]
- **morphophonemic alternation** | 형태음소적 변동[7] ≡ 예 형태 음소적 교체.
- **morphophonemic level** | 형태음소적 차원[7] 형태음소적 층위[8] ≡ 예 형태 음소 층위.
- **morphophonemic rule** | 형태음소규칙[2] 형태음소규칙[6] 형태음소적 규칙[7]
- **morphophonemics** | 형태 음소론, 형태 음운론[1] 형태음소론[2] 형태 음소론[4] 형태음소론, 형태음운론[5] ≡ 예 형태 음소론. 《산명·설명》 ‘형태 음운론’은 morphophonology의 번역어이다.
- **motor phonetics** | 조음 음성학[4] ≡ articulatory phonetics
- **motor theory** | 운동 이론[4]
- **motor theory of speech perception** | 언어지각의 운동이론[8] 발화지

각의 운동이론, 발화지각의 근육운동론[9] 음성인지의 운동 이론[10] ≡ ㉞ ㉞ 음성 지각의 운동 이론.

- **movable vocal organ** | 可動音聲器官[9] ≡ ㉞ ㉞ 움직이는 음성 기관. 《한평·설명》 ‘可動’이 잘 쓰이지 않는 한자어임이 문제이다.
- **MP-rule [Natural Generative Phonology]** | MP규칙[7] 형태음운규칙[8] ≡ ㉞ ㉞ MP 규칙. 《한평·설명》 원래 morphophonological rule에서 온 말이지만 그보다 특수한 의미를 가지고 있고 항상 MP-rule이라고만 표기되므로 일반적인 형태 음운 규칙과는 다른 것이다.
- **multidimensional phonology** | 다차원음운론[8]
- **multilateral opposition** | 다면대립[1] 다변대립[2] 다면 대립[4] 다원대립[5] 다면대립[6] ≡ bilateral opposition ≡ ㉞ ㉞ 다면 대립.
- **multilevel stress system** | 다단계 강세구분 방식[9]
- **multilinear** | 복선적[7] ≡ nonlinear
- **multilinear phonology** | 복선음운론[7] ≡ nonlinear phonology
- **multinary feature** | 다원적 자질[2] ≡ binary feature, ㉞ multivalued feature ≡ ㉞ ㉞ 다분 자질.
- **multiplanar harmony** | 다평면 조화[8]
- **multiple complementation** | 복식 상보 배치[1] 복식 상보적 분포[4] 겹상보 배치[5] ≡ ㉞ ㉞ 겹친 상보적 분포, 중복 상보적 분포.
- **multiple derivation** | 복수도출[2]
- **multi-tiered representation** | 다층적 표현[7] ≡ ㉞ ㉞ 다층렬 표시.
- **multivalued feature** | 다원가 자질[7] 다원가 자질[8] 다치적 자질[9] ≡ one-valued feature, ㉞ multinary feature ≡ ㉞ ㉞ 多價 資質.
- **murmur** | 웅얼거리는 소리[9] ≡ breathy voice, ㉞ murmured (sound), ㉞ vocal murmur ≡ ㉞ ㉞ 투덜대는 소리. 《한평·설명》 whispery voice(소근거리는 유성음)라고도 하는데 성대의 피열 연골 쪽이 열려서 공기가 자유로이 배



출되고 성대의 나머지 부분은 진동을 일으킬 때 나타난다. 힌두어에서 흔히 [bh] 로 전사되는 소리가 그 예이다. 이러한 의미가 murmur라는 명칭으로부터 유추되기는 어려우므로 일단 직역해 본다.

- **murmured (sound)** | 기식음[4] ㄹ breathy voice, ㄹ murmur, ㄹ vocal murmur ㄹ ㄹ 투덜대는 소리. 《한평·설명》 murmur의 다른 이름이다.
- **mutation** | 변이[4] 모음전환[6] 모음변이[8] ㄹ vowel mutation ㄹ ㄹ 변이.
- **mutual assimilation** | 상호동화[8]
- **mutual bleeding** | 상호출혈[2] 상호출혈[6]
- **narrow-band spectrograph** | 狹帶分光寫眞[9] ㄹ wide-band spectrograph ㄹ ㄹ 좁은 대역 분광 사진. 《한평·설명》 ‘狹帶’가 잘 쓰이지 않는 한자어이므로 풀어서 번역해 둔다.
- **narrow notation** | 정밀 표기[4]
- **narrow transcription** | 정밀 전사법[3] 정밀전사[8] 정밀표기[9] ㄹ ㄹ 정밀 전사.
- **n-ary** | 다분적[7] 다원적[8] ㄹ ㄹ 다분적.
- **nasal (sound)** | 코-소리, 비음[1] 비음[2] 비음[3] 비음[4] 콧소리, 비음[5] 비음[6] 비음, 비강음[7] 비음[9] ㄹ ㄹ 비음, 비강음.
- **nasal assimilation** | 비음 동화[3] 비음동화, 비음위치동화[7] ㄹ ㄹ 비음 동화. 《한평·설명》 영어 등에서 nasal assimilation이라고 하면 in+possible] impossible과 같이 비음이 뒷자음의 조음 위치에 동화되는 현상을 가리키기 때문에 [7] 에서 ‘비음위치동화’로 의역한 것이다. 문맥에 따라 이러한 번역도 가능하다.
- **nasal cavity** | 비강[4] 비강[6] 비강[7] 비강[10]
- **nasal click** | 鼻혀차는 소리[9] ㄹ click ㄹ ㄹ 비강 흡착음.
- **nasal consonant** | 비음[10] 비자음[8] 비자음[9] 비자음, 비강 자음. 《한평·설명》 ‘비자음’이라는 번역은 한글로만 표기할 경우에 非子音으로 오해

될 수 있다.

- **nasality** | 비음성, 비음 자질[4] 비음성[9] ㄹ ㄹ 비음성.
- **nasalization** | 비음화[1] 비음화[3] 비음화[4] 콧소리 되기[5] 비음화[6] 비음화[7] 비음화[9]
- **nasalized (sound)** | 비음화된 소리[3] 비음화음[7] ㄹ ㄹ 비음화음.
- **nasalized vowel** | 비모음[2] 비음화된 모음[3] 비음화 모음[7] ㄹ ㄹ 비음화된 모음, 비음화 모음. 《한평·설명》 결국 nasal vowel(비모음, 비강 모음) 과 같은 것을 가리키지만 직역하여 구별해 둔다.
- **nasal place assimilation** | 비음위치동화[8]
- **nasal plosion** | 비파열[9] ㄹ lateral plosion ㄹ ㄹ 비강 파열. 《한평·설명》 nasal release(비강 개방)와 같은 뜻이다. 목젓이 비강 쪽 통로를 막은 상태에서 공기가 압축되었다가 목젓이 비강 쪽으로 파열을 일으키는 현상을 말한다. 영어의 hidden을 [hidn] 과 같이 발음할 때 [d] 의 파열이 설첨과 윗니 사이에서 일어나지 않고 목젓에서 비강 쪽으로 일어나는 것이 그 예이다.
- **nasal release** | 비강 개방[1] 코안 터뜨림[5] 비강개방[7] 비해방[9] ㄹ lateral release ㄹ ㄹ 비강 개방. 《한평·설명》 nasal plosion(비강 파열)과 같은 뜻이다.
- **nasal sound** | 비음, 비강음[7]
- **nasal stop** | 비음 파열음[2] 비강 폐쇄음[4] 비강 폐쇄음[8] 비폐쇄음[9] ㄹ ㄹ 비강 폐쇄음.
- **nasal tier** | 비음 층렬[8]
- **nasal tract** | 비성도[9] ㄹ oral tract, vocal tract ㄹ ㄹ 비강 성도.
- **nasal vowel** | 비모음[4] 비강모음[8] ㄹ ㄹ 비모음, 비강 모음. 《한평·설명》 ‘비모음’이라는 번역은 한글로만 표기할 경우에 非母音으로 오해될 수 있다.

- **[nasal]** | 비음성[6] 비음성[7] 비음성[8]
- **native speaker** | 원어민[7] ≡ ㉠ 원어민. native를 ‘원주민’이라 번역하는 것에 맞춘 것이다. ‘모어 화자, 모국어 화자, 토박이 화자’보다 짧고 의미가 분명하게 표현된다.
- **natural class** | 자연부류[2] 자연 부류[3] 자연군[4] 자연군[6] 자연집단[7] 자연류[9] ≡ ㉠ 자연 부류.
- **natural frequency** | 자연 주파수[10]
- **Natural Generative Phonology** [동 NGP] | 자연 생성 음운론[4] 자연 생성음운론[6] 자연생성음운론[7] 자연생성음운론[8]
- **naturalness** | 자연성[3] 자연성[4] 자연성[6] 자연성[7]
- **natural order** | 자연규칙순[2]
- **Natural Phonology** | 자연음운론[2] 자연 음운론[3] 자연음운론[6] 자연 음운론[7]
- **natural process** | 자연 과정[3] 자연스러운 과정[6] ≡ ㉠ 자연 과정.
- **negatively charmless element** [Charm Phonology] | 부정적인 매력 없는 원소[6]
- **negative syllable structure constraints** [동 NSSC] | 음절구조 금지 제약[7] ≡ positive syllable structure constraints [동 PSSC] ≡ ㉠ 부정적 음절 구조 제약. 《산평·설명》 ‘금지제약’이라는 표현은 어색하다.
- **neighborhood rule** | 인접규칙[2] 인접 규칙[4] 인근 규칙[3] ≡ ㉠ 인접 규칙.
- **neutral intonation pattern** | 中性抑揚型[2] ≡ ㉠ 중립 抑揚型, 중립 억양 패턴.
- **neutralizable opposition** | 중화 대립[1] 가중화 대립[4] 중화대립[5] 중화대립[6] ≡ constant opposition ≡ ㉠ 중화 대립. 《산평·설명》 ‘可中和 對立’이 정확한 번역이겠으나 ‘중화 대립’만으로도 의미가 충분히 전달될 수

있다.

- **neutralization** | 중화 작용[1] 중화[2] 중화[4] 중화작용[5] 중화, 중화작용[6] 중화[7] 중화[8] ㉡ ㉢ 중화.
- **neutral order** | 중성순서[2] ㉡ ㉢ 중립 순서.
- **neutral position** | 중립위[2] 중립위[3] 중립위치[7] 중립위[9] ㉡ ㉢ 중립 위치.
- **neutral vowel** | 중립 모음[4] 중립모음[10] ㉡ ㉢ 중립 모음.
- **noise** | 소음[6] 소음[10] ㉡ ㉢ 잡음.
- **nonassimilatory process** | 비동화적 과정[3] 비동화적 작용[7] ㉡ ㉢ 비동화 과정, 비동화적 과정.
- **[non-back]** | 비후설성[8]
- **non-basic allomorph** | 비기본 형태[1] 비기본형태[5] ㉡ ㉢ 비기본 이형태.
- **non-branching rhyme** | 비분지 운각[4] ㉡ ㉢ 비분지 각운.
- **Non-concatenative Morphology** | 비연속형태론[6] ㉡ ㉢ 비연쇄 형태론.
- **[non-consonantal]** | 비자음성[8]
- **[non-constricted]** | 비협착성[8]
- **noncontiguous assimilation** | 비인접 동화[4] ㉡ ㉢ incontiguous assimilation
- **[non-coronal]** | 비설정성[8] ㉡ ㉢ 비설정성, 비설관성.
- **non-cyclic** | 비순환적[6]
- **non-derived environment** | 비도출 환경[8]
- **non-distinct** | 비변별적[8]
- **non-distinctive** | 비변별적[1] 비변별적[5]
- **[non-distributed]** | 비분산성[8]
- **[non-high]** | 비고설성[8] ㉡ ㉢ 비고설성, 비고위성.

- **[non-labial]** | 비순음성[8]
- **nonlinear** | 비단선적[7] 비단선적[8] ≡ multilinear
- **nonlinear phonology** | 복선 음운론[4] 복선음운론[6] 복선음운론[7] 비단선 음운론[8] ≡ multilinear phonology ≡ [역] 비단선 음운론. 《한말·설명》 ‘복선 음운론’은 multilinear phonology의 번역어로 남겨두어야 할 것이다.
- **non-lowness** | 비저음성[8] ≡ [역] 비저모음성.
- **[non-low]** | 비저설성[8] ≡ [역] 비저설성, 비저위성.
- **non-ordering principle** | 무규칙순의 원칙[2] ≡ no-ordering principle ≡ [역] 무규칙순의 원리.
- **nonphonological element** | 비음운론적 요소[2]
- **nonproductive process** | 비생산적 작용[7] ≡ [역] 비생산적 과정.
- **nonsegmental** | 비분절 요소[7]
- **[non-slack vocal cords]** | 성대비이완성[8]
- **[non-spread glottis]** | 성문비확대성[8]
- **[non-stiff vocal cords]** | 성대비경직성[8]
- **[non-strident]** | 비조찰성[8]
- **non-syllabic sound** | 비성절음[1] 비성절음[5] 비성절음[6]
- **non-syllabic vowel** | 비성절 모음[1] 성절음 아닌 홀소리[5] ≡ [역] 비성절 모음.
- **[non-syllabic]** | 비성절성[8]
- **non-uniqueness** | 비유일성[2]
- **[non-vocalic]** | 비모음성[8]
- **no-ordering condition** | 무규칙순조건[8] ≡ [역] 무규칙순의 조건.
- **no-ordering principle** | 무순서원칙, 무규칙순의 원칙[6] ≡ non-ordering principle ≡ [역] 무규칙순의 원리.
- **notational convention** | 표기규약[2] 표기규약, 표기약조[6] 표기규약[8]

ㄹ ㄹ 표기 규약.

- **noun extrametricality** | 자투리 명사성[6] 명사 울격제외[7] ㄹ ㄹ 명사 울격 제외.
- **nucleus** | 핵음[4] 핵음[7] 음절핵[8] 핵[9] ㄹ core ㄹ 음절핵.
- **obligatory contour principle** [동 OCP] | 필수굴곡 원칙[7] 필수적 굴곡성조원리[8] ㄹ 필수 굴곡의 원리.
- **obligatory precedence principle** | 의무규칙우선원칙[2] ㄹ 필수적 규칙 우선의 원리.
- **obstruent** | 장애음[1] 저해음[2] 장애음[3] 장애음, 저해음[4] 장애음[5] 장애음, 비공명음[7] 저해음[8] 저해음[9] ㄹ 장애음.
- **obstruent devoicing** | 장애음 무성화[3] ㄹ 장애음 무성음화.
- **obstruent nasalization** | 장애음 비음화[7]
- **obstruent voicing** | 장애음 유성화[3] ㄹ 장애음 유성음화.
- **obstruent voicing assimilation** | 장애음 유무성동화[7]
- **[obstruent]** | 장애 자질[4] 저해성[8] ㄹ 장애성.
- **occlusive** | 폐쇄음[4]
- **off-glide** | 출과도[4] 뒷과도음[6] 후추이음[9] ㄹ on-glide ㄹ 뒷과도음.
- **Ohm's acoustical law** | 음의 음향법칙[10]
- **omission** | 생략[4] ㄹ elision ㄹ 삭제, 탈락.
- **one-valued feature** | 단일가 자질[7] ㄹ multivalued feature ㄹ 單價 자질.
- **on-glide** | 입과도[4] 앞과도음[6] ㄹ off-glide ㄹ 앞과도음.
- **onset** | 음절의 머리[3] 두자음[4] 음절두음, 초성, 성모[6] 두음[7] 두음[8] 음절전부[9] ㄹ 음절 두음, 초성. 《한·말·설명》 ‘두음’이라고만 하면 ‘어두음’을 가리키기 쉽다. 예를 들어 ‘두음 법칙’의 ‘두음’은 어두음을 가리킨다.

- **onset cluster constraint** | 두음연결제약[7] ≡ ㉠ 초성 자음군 제약. 《한평·설명》 직역하면 ‘음절 두음군 제약, 초성군 제약’이 되어 어색하므로 의역해 둔다.
- **onset restriction** | 음절 머리 제약[3] ≡ ㉠ 음절 두음 제약, 초성 제약.
- **opacity** | 불투명[2] 불투명[6]
- **opacity principle** | 불투명원리[6] ≡ ㉠ 불투명의 원리.
- **opaque** | 불투명한[4]
- **opaque segment** | 불투명분절음[8]
- **open juncture** | 개방 연접[1] 개연접[4] 개방 이음새[5] ≡ close juncture ≡ ㉠ 개연접.
- **open syllable** | 개음절[3] 개방음절, 개음절[6] 개음절[7] 개음절[8] 개방 음절[9] ≡ unchecked syllable ≡ ㉠ 개음절.
- **open vowel** | 개모음[1] 개모음[4] 낮은 홀소리[5] ≡ close vowel, low vowel ≡ ㉠ 개모음.
- **operator** [Dependency Phonology] | 작동자[6] ≡ ㉠ 작용자. 《한평·설명》 의존 음운론, 매력 음운론, 지배 음운론 등에서 사용하는 용어이다. 분절음을 구성하는 모든 자질은 ‘핵’(head)㉡ ‘지배자’(governor)의 역할을 하거나 ‘작용자’(operator)㉡ ‘의존자’(dependent)의 역할을 한다.
- **opposition** | 대립[2] 대립[4] 대립[6] 대립[8]
- **opposition indirectement distinctive** [프] | 간접적 대립[1] 간접적 대립, 간접 대립[5] ≡ ㉠ 간접 대립. 《한평·설명》 ‘간접적으로 변별적인 대립’으로 직역되나 ‘간접 대립’만으로도 그 의미가 충분히 표현될 수 있다.
- **opposition phonologique complexe** [프] | 복합 음소적 대립[1] 복합 음운적 대립[5] ≡ opposition phonologique simple [프] ≡ ㉠ 복합 음소적 대립.
- **opposition phonologique simple** [프] | 단순 음소적 대립[1] 단순 음

운적 대립[5] ≡ opposition phonologique complexe 【프】 ≡ ㉠ 단순 음소적 대립.

- **optimal contrast** | 최적대립[2]
- **oral cavity** | 구강[4] 구강[6] 구강[7]
- **oral central release** | 구강 중앙개방[7]
- **oral lateral release** | 구강 측면개방[7]
- **oral release** | 구강개방[7]
- **oral sound** | 구강음[3] 구강음[7] 구음[9] ≡ ㉠ 구강음.
- **oral stop** | 구폐쇄음[9] ≡ ㉠ 구강 폐쇄음.
- **oral tract** | 구강도[8] 구성도[9] ≡ nasal tract, vocal tract ≡ ㉠ 구강 성도.
- **oral vowel** | 口母音[9] ≡ ㉠ 구강 모음.
- **[oral]** | 구강음성[8] ≡ ㉠ 구강성.
- **order** | 서열[1] 서열[4] 서열[5] 상관서열[6] ≡ series ≡ ㉠ 서열. 《한평·설 명》 모음 체계의 유형을 말할 때 혀의 높이의 구분에 따른 모음 집합을 가리킨다. 예를 들어 3서열 모음 체계는 혀의 높이가 셋으로 구분되는 모 음 체계를 가리킨다. 한편 ‘계열’(series)은 혀의 앞뒤 위치와 원순성의 구 분에 따른 모음 집합을 가리킨다. 그런데 이런 의미가 ‘서열’이나 ‘계열’ 이라는 번역어로는 잘 표현되지 않는 문제가 있다.
- **ordering condition** | 규칙순 조건[8]
- **ordering paradox** | 순서매김상의 모순[8] ≡ ㉠ 순서의 역설, 규칙순의 역설.
- **ordering relationship** | 순서 매김의 관계[3] ≡ ㉠ 순서 관계, 규칙순 관 계.
- **organ of speech** | 음성 기관[1] 조음기관[3] 음성 기관[4] 음성기관[5] 발음기관[6] ≡ ㉠ speech organ ≡ ㉠ 발음 기관, 음성 기관, 조음 기관.
- **oro-nasal process** | 口鼻過程[4] 구비강 과정[8] ≡ ㉠ 구비강 과정.



- **oscillograph** | 오실로그래프[1] 오실로그래프[2] 오실로그래프[5]
- **output condition** | 출력부조건[2] ≡ 출력 조건.
- **overlapping distribution** | 중복적 분포[2] 중복적 분포[6] ≡ 중복 분포.
- **overtone** | 上音, 倍音[4] 상음[9] ≡ fundamental tone ≡ 배음.
- **palatal (sound)** | 센-입천장-소리, 경구개음[1] 구개음[3] 경구개음[4] 센입천장소리, 경구개음[5] 경구개음[6] 경구개음[7] 경구개음[8] 구개음[9] ≡ 경구개음, 구개음.
- **palatality** | 구개성[6] 구개성[8]
- **palatalization** | 경구개음화, 구개음화[1] 구개음화[3] 경구개음화, 구개음화[4] 센입천장소리 되기, 입천장소리 되기[5] 구개음화[6] 경구개화, 경구개음화, 구개화, 구개음화[7] ≡ 경구개음화, 구개음화.
- **palatalized (sound)** | 경구개음화한 소리, 구개음화한 소리[1] 경구개음화된 음[4] 센입천장소리 된 소리, 입천장소리 된 소리[5] 경구개화음[7] ≡ 경구개화음, 구개화음.
- **palatal nasal (sound)** | 구개 비음[4] ≡ 경구개 비음, 구개 비음.
- **palate** | 앞천장, 경구개[7] 구개[10] ≡ 구개, 입천장.
- **palato-alveolar (sound)** | 경구개치경음[2] 구개치경음[4] 경구개치음[6] 경구개-치조음, 구개 치조음[8] 구개치조음[9] ≡ 경구개 치경음, 구개치경음, 경구개 치조음, 구개 치조음.
- **palatography** | 구개도 작성법, 구개도작성도법, 구개도[9] ≡ 구개도, 구개도 작성.
- **paragoge** | 어말음 첨가[1] 어말음 첨가, 어말 잉음 첨가[4] 말 끝 덧붙임[5] ≡ epithesis, excrescent ≡ 어말음 첨가.
- **parallel synthesizer** | 병렬합성기[10]
- **partial assimilation** | 부분 동화[4] 부분동화[6]

- **partially voiced stop** | 부분적 유성 폐쇄음[9]
- **partial overlapping** | 부분적 중복[2] ≡ ㉠ 부분 중복.
- **partial specification** | 부분명세[8] ≡ ㉠ 부분 명시, 부분 명세.
- **Particle Phonology** | 입자음운론[6]
- **patch-up rule** | 미봉 규칙[4]
- **pattern congruity** | 틀-맞추기[1] 同型性[2] 同型性[4] 틀맞추기[5] 同型性[8] ≡ ㉠ 동형성, 패턴의 整然性.
- **pattern matching** | 패턴 매칭[10] ≡ ㉠ 패턴 짝짓기.
- **pattern-playback** | 문양재생기[10]
- **pause** | 휴식[1] 휴지[4] 휴식[5] 휴지[6] 휴지[10] ≡ ㉠ 休止.
- **peak** | 음절 꼭대기[3]
- **peak clipping** | 정점절단[10]
- **penult** | 끝에서 둘째 음절[3] ≡ ㉠ penultimate ≡ ㉠ 어말 둘째 음절.
- **penultimate** | 次末 音節[1] ≡ ㉠ penult ≡ ㉠ 어말 둘째 음절.
- **perception** | 지각[6] 지각[7]
- **perception of sound** | 소리의 인지[10] ≡ ㉠ 음성 지각.
- **perception of speech** | 음성 인지[10] ≡ ㉠ 음성 지각.
- **perceptual distance** | 지각거리[9]
- **period** | 주기[10]
- **periodic wave** | 주기적 음파[4] 주기파[10] ≡ ㉠ 주기파.
- **perseverative assimilation** | 지속성 동화[9] ≡ ≡ ㉠ 지연 동화.
- **perseverative coarticulation** | 지속적 공동조음[9] ≡ anticipatory coarticulation ≡ ㉠ 지연 동시 조음.
- **perseverative language** | 지속성언어[9] ≡ anticipatory language ≡ ㉠ 지연성 언어.
- **pharyngeal (sound)** | 인두-소리, 인두음[1] 인두음[3] 인두음[4] 인두소

- 리, 인두음[5] 후음[6] 인두음[7] 인두음[8] 인두음[9] ㉡ ㉢ 인두음.
- **pharyngeal cavity** | 인강[6] 인두강[8] 인두강[9] ㉡ ㉢ 인두강.
  - **pharyngealization** | 인두음화[1] 인두음화[3] 인두음화[4] 인두소리 되기 [5] ㉡ ㉢ 인두음화.
  - **pharyngealized (sound)** | 인두화음[7]
  - **pharyngeal wall** | 인두벽[8]
  - **pharynx** | 인두[4] 인강[6] 인두[7] 인두[9] 인두[10] ㉡ ㉢ 인두.
  - **phase [sound wave]** | 위상[4] 위상[10]
  - **phonation** | 발성[4] 발성[6] 발성[8]
  - **phonation process** | 발성과정[8]
  - **phonation type** | 발성형, 발음형[9] ㉡ ㉢ 발성형, 발성 유형.
  - **phonatory subgesture** | 발성 하위제스처[8]
  - **phone** | 음성[1] 單音[2] 음성[5] 單音[6] 음성, 표면음[7] ㉡ ㉢ 단위음.
  - **phonematics** | 음소론[1] 음소론[5] ㉡ phonemics
  - **phoneme** | 음소[1] 음소[2] 음소[3] 음소[4] 음소[5] 음소[6] 음소[7] 음소 [8] 음소[9] 음소[10]
  - **phoneme discovery procedure** | 음소발견방법[7] ㉡ ㉢ 음소 발견 절차.
  - **phonemic analysis** | 음소 분석[4]
  - **phonemic distinction** | 음소적차이[9]
  - **phonemic form** | 음소형[8] ㉡ ㉢ 음소적 형태.
  - **phonemicization** | 음소화[4] 음소화[8]
  - **phonemic level** | 음소적 차원[7] 음소적 층위[8] ㉡ ㉢ 음소 층위.
  - **phonemic opposition** | 음소대립[8] ㉡ ㉢ 음소적 대립.
  - **phonemic representation** | 음소표시[8]
  - **phonemics** | 음소론[4] ㉡ phonematics

- **phonemic segment** | 음소분절음[9] ㉡ ㉢ 음소적 분절음.
- **phonemic sound change** | 음운적 음 변화[4] ㉡ ㉢ 음소적 음변화.
- **phonemic syllable** | 음소적 음절[1] 음소적 음절[5] 음소적 음절[6] ㉡ phonetic syllable, phonological syllable ㉡ ㉢ 음소적 음절.
- **phonemic transcription** | 음소 전사[3] 음소표기, 음소표기법[9] ㉡ ㉢ 음소 전사.
- **phonetically conditioned rule** | 음성규칙[2] ㉡ ㉢ 음성적으로 조건된 규칙.
- **phonetic alphabet** | 음성 문자[3] ㉡ ㉢ 음성 자모, 음성 기호.
- **phonetic class** | 음성학적 부류[3] ㉡ ㉢ 음성적 부류.
- **phonetic description** | 음성전사[8]
- **phonetic drift** | 偏流[4] ㉡ ㉢ 음성적 표류.
- **phonetic entity** | 음성적 실재[2]
- **phonetic feature** | 음성자질[8]
- **phonetic level** | 음성적 차원[7] 음성적 층위[8] ㉡ ㉢ 음성 층위.
- **phonetic motivation** | 음성적 동기[6]
- **phonetic pattern** | 음성 체계[4]
- **phonetic plausibility** | 음성적 가능성[7] ㉡ 《난평·설명》 생성 음운론에서 말하는 평가 척도의 하나이다.
- **phonetic property** | 음성학적 자질[3] 음성적 특성[9] ㉡ ㉢ 음성적 특성.
- **phonetic reality** | 음성적 실재[6]
- **phonetic representation** | 음성 표시[4] 음성표시, 음성적 표시, 표면음성형[6] ㉡ ㉢ 음성 표시.
- **phonetics** | 음성학[4] 음성학[6] 음성학[7]
- **phonetic similarity** | 음성적 유사성[2] 음성적 유사성[4] 음성적 유사성[6] 음성적 유사성[7] 음성적 유사성[8]

- **phonetic sound change** | 음성적 음 변화[4]
- **phonetic specification** | 음성지정[9] ≡ ㉠ 음성적 명시.
- **phonetic substitution** | 음성대치[2]
- **phonetic syllable** | 음성적 음절[1] 음성적 음절[4] 음성적 음절[5] 음성적 음절[6] ≡ phonemic syllable, phonological syllable
- **phonetic symbol** | 음성부호[1] 음성부호[5] 음성기호[7] ≡ ㉠ 음성 기호.
- **phonetic system** | 음성체계[7]
- **phonetic transcription** | 음성표기법[9] ≡ ㉠ 음성 전사.
- **phonetic transparency** | 음성적 투명성[4]
- **phonological alternation** | 음운 교체[4] 음운변동, 음운교체[7] ≡ ㉠ 음운론적 교체, 음운 교체.
- **phonological analysis** | 음운학적 분석[3] 음운분석[7] ≡ ㉠ 음운 분석.
- **phonological asymmetry** | 음운론적 비대칭성[6]
- **phonological change** | 음운 변화[4]
- **phonological component** | 음운부[2] 음운부[8]
- **phonological derivation** | 음운도출[7]
- **phonological domain** | 음운적 영역[3] 음운론적 영역[6] ≡ ㉠ 음운론적 영역.
- **phonological feature** | 음운자질[7] 음운자질[8]
- **phonologically conditioned** | 음운적 조건에 따르는[3] ≡ ㉠ 음운론적으로 조건된.
- **phonological patterns** | 음운체계[7]
- **phonological phrase** | 음운론적 구[6] 음운구[7] 음운론적 구, 음운구[8] ≡ ㉠ 음운론적 구.
- **phonological process** | 음운적 과정[3] 음운과정[6] 음운작용[7] ≡ ㉠

음운 과정.

- **phonological property** | 음운적 특성[9]
- **phonological representation** | 음운표현[7] 음운표시[8] ≡ ㉮ 음운 표시.
- **phonological rule** | 음운 규칙[3] 음운 규칙[4] 음운규칙[6] 음운규칙[7]
- **phonological segment** | 음운[7] ≡ ㉮ 음운적 분절음.
- **phonological specification** | 음운지정[9] ≡ ㉮ 음운적 명시.
- **phonological string** | 음운론적 연쇄[6] 음운연결체[7] ≡ ㉮ 음운적 연결체.
- **phonological syllable** | 음운적 음절[4] ≡ phonemic syllable
- **phonological system** | 음운 체계, 음운론적인 체계[4] 음운체계[6] ≡ ㉮ 음운 체계.
- **phonological transcription** | 음운표기[9] ≡ ㉮ 음운 전사.
- **phonological unit** | 음운론적 단위[6] 음운단위[7] ≡ ㉮ 음운 단위.
- **phonological utterance** | 음운론적 발화[6]
- **phonological word** | 음운론적 단어[6] 음운어[7] ≡ ㉮ 음운론적 단어.
- **phonology** | 음운학[1] 음운학[3] 음운론[4] 음운학[5] 음운론[7] 음운론[9] 음운론[10] ≡ ㉮ 음운론.
- **phonostylistics** | 음의 문체론[4] ≡ ㉮ 음운 문체론.
- **phonotactic rule** | 음소배열규칙[8]
- **phonotactics** | 음소배열론[8]
- **phon scale** | 폰 척도[10]
- **phonème apparié** [프] | 짝 있는 음소[1] 짝 있는 음소[5] ≡ phonème non-apparié [프]
- **phonème croissant** [프] | 점강음[1] 점강음[4] 점강음[5] 점강음[6] ≡ phonème décroissant [프]
- **phonème décroissant** [프] | 점약음[1] 점약음[4] 점약음[5] 점약음[6]

⌘ phonème croissant 【프】

- **phonème non-apparié** 【프】 | 짝 없는 음소[1] 짝 없는 음소[5] ⌘  
phonème apparié 【프】
- **phrasal accent** | 구액센트[7] ⌘ ㉸ 구 악센트.
- **phrasal category** | 구절범주[7] ⌘ ㉸ 구 범주.
- **phrase stress** | 구강세[7]
- **physical entity** | 물리적 실재[2]
- **physiological phonetics** | 생리 음성학[1] 생리 음성학[4] 생리 음성학  
[5]
- **physiophonétique** 【프】 | 생리 음성학[1] 생리 음성학[4] 생리음성학[5]  
⌘ psychophonétique 【프】
- **pitch** | 소리의 높이, 고저[1] 고저[2] 고저[4] 높이[5] 음정[7] 소리높이[9]  
음높이[10] ⌘ ㉸ ㉸ 고저, 음조.
- **pitch-accent** | 고저 액센트[4] 음정 액센트[7] ⌘ ㉸ 고저 악센트, 음조  
악센트.
- **pitch level** | 고저의 수평[1] 높이의 수평[5] ⌘ ㉸ 고저 단계, 음조 단계.
- **pitch pattern** | 소리높이 型[9] ⌘ ㉸ 音調型. 《산평·설명》 ‘고저형’이라 번  
역하면 음조형이나 성조형 중에서 HL형을 가리키는 말로 오해하기 쉽다.
- **pitch range** | 소리높이域, 소리높이사용역, 소리높이 변동역[9] ⌘ ㉸ 고  
저 변역, 음조 변역.
- **pitch scale** | 소리높이 척도[9] 높이 척도[10] ⌘ ㉸ 고저 척도, 음조 척  
도.
- **place assimilation** | 위치동화[6] 위치동화[7] ⌘ ㉸ 조음 위치 동화, 위  
치 동화.
- **place feature** | 조음위치자질[6] ⌘ ㉸ 조음 위치 자질, 위치 자질.
- **place of articulation** | 조음 위치[4] 조음위치[6] 조음위치[7] 조음위치

- [8] 조음장소[9] 조음장소[10] ≡ ㉠ 조음 위치.
- **place of articulation feature** | 조음 위치 자질[3] 조음 위치 자질[4] 자리 바탕[5] 조음위치 자질[7] ≡ ㉠ 조음 위치 자질.
  - **place theory of hearing** | 청각 장소 이론[10]
  - **place tier** | 위치 층렬[8] ≡ ㉠ 조음 위치 층렬, 위치 층렬.
  - **plain consonant** | 평자음[8]
  - **plosive** | 터짐-소리, 파열음, 정지음[1] 파열음[4] 터짐소리, 파열음, 정지음[5] 파열음[6] 파열음[8] 파열음[9] ≡ stop ≡ ㉠ 파열음.
  - **plosive consonant** | 파열음[10] ≡ ㉠ 파열 자음.
  - **plus rule feature** | 플러스 규칙 자질[4]
  - **point of articulation** | 고정부[1] 조음점[2] 조음점[3] 조음점[4] 고정부[5] 조음점[6] 조음점[7] ≡ ㉠ 고정부, 조음점. 《산명·설명》 ‘고정부’는 의역이다.
  - **polarity rule** | 극성규칙[8]
  - **positional variant** | 위치적 변이[4]
  - **position de neutralisation** 【프】 | 중화 위치[1] 중화의 위치[4] 중화자리[5] ≡ position de pertinence 【프】 ≡ ㉠ 중화 위치.
  - **position de pertinence** 【프】 | 변별 위치[1] 변별자리[5] ≡ position de neutralisation 【프】 ≡ ㉠ 변별 위치.
  - **position of articulation** | 조음부[1] 조음부[5] ≡ ㉠ 조음 위치. 《산명·설명》 place of articulation의 다른 이름이다.
  - **positive syllable structure constraints** 【동 PSSC】 | 음절구조 허용 제약[7] ≡ negative syllable structure constraints 【동 NSSC】 ≡ ㉠ 긍정적 음절 구조 제약.
  - **post-alveolar** | 후치경음[4] 치조후면음[9] ≡ ㉠ 뒤치경음, 뒤치조음.
  - **post-alveolar click** | 치조후설 혀차는 소리, 치조후위 혀차는 소리[9] ≡



- bilabial click, dental click, lateral click ㄹ ㄹ 뒤치경 흡착음, 뒤치조 흡착음.
- **post-alveolar flap** | 치조후위탄음[9] ㄹ ㄹ 뒤치조 탄설음.
  - **post-cyclic rule** | 후순환규칙[2] 후순환규칙[8] ㄹ ㄹ 순환후 규칙.
  - **[posterior]** | 후방성[8]
  - **post-lexical application** | 후어휘적 적용[7] ㄹ ㄹ 어휘후 적용.
  - **post-lexical rule** | 후어휘규칙[6] 후어휘규칙[8] ㄹ ㄹ 어휘후 규칙.
  - **post-lexical stratum** | 후어휘단계[6] ㄹ ㄹ 어휘후 계층.
  - **post-nasalized consonant** | 후비음화 자음[8] ㄹ pre-nasalized consonant
  - **postpalatal** | 뒤센입천장소리[5] ㄹ ㄹ 뒷구개음.
  - **potential phonological opposition** | 잠재적 음운대립[2]
  - **precontour** | 앞 음조형[7] ㄹ primary contour, tonic part, ㄹ pre-tonic part ㄹ ㄹ 억양 머리. 《난쟁이·셈명》 억양형의 구조를 분석할 때 음조가 변화되기 시작하는 부분부터 끝까지를 tonic part 또는 primary contour라 하고 그 앞부분을 pre-tonic part 또는 precontour라 한다.
  - **pre-cyclic rule** | 선순환규칙[2] ㄹ ㄹ 순환전 규칙.
  - **pre-linked convention** | 선연결약조[6] ㄹ ㄹ 미리 연결 규약.
  - **pre-linking** | 미리연결하기[7] ㄹ ㄹ 미리 연결.
  - **pre-nasalized consonant** | 앞비음화 자음[7] 전비음화 자음[8] ㄹ post-nasalized consonant ㄹ ㄹ 선비음화 자음.
  - **pre-nasalized stop** | 전 비음화 파열음[3] 전위비음화폐쇄음[9] ㄹ ㄹ 선 비음화 폐쇄음.
  - **prepalatal** | 앞센입천장소리[5] ㄹ ㄹ 앞구개음.
  - **pre-tonic part** | 앞 음조형[7] ㄹ primary contour, tonic part, ㄹ precontour ㄹ ㄹ 억양 머리.
  - **primary articulation** | 으뜸 조음, 제일차 조음[1] 일차적 조음[4] 으뜸조음[5] 1차 조음[6] 일차적 조음[7] 일차조음[8] 일차적 조음, 일차조음[9] ㄹ

secondary articulation ㄹ ㄹ 일차 조음.

- **primary articulator** | 일차적 조음기관[9] ㄹ ㄹ 일차 조음체.
- **primary cardinal vowel** | 으뜸 기본 모음, 제일차 기본 모음[1] 으뜸 기본홀소리[5], 제1차 기본모음[9] ㄹ ㄹ 일차 기본 모음.
- **primary contour** | 주 음조형[7] ㄹ precontour, pre-tonic part, ㄹ tonic part ㄹ ㄹ 억양 몸.
- **primary stress** | 제일 강세[3] 제1강세[6] 제 1강세[9] ㄹ ㄹ 제일 강세.
- **principle of close articulation** | 폐구조음원칙[4] ㄹ ㄹ 폐구 조음의 원리.
- **principle of ease of articulation** | 조음편의원칙[9] ㄹ ㄹ 조음 편의의 원리.
- **principle of maximum perceptual separation** | 최대지각분리의 원칙 [9] ㄹ ㄹ 최대 지각 분리의 원리.
- **principle of sufficient perceptual separation** | 충분한 지각분리의 원칙[9] ㄹ ㄹ 충분한 지각 분리의 원리.
- **privative opposition** | 유무 대립[1] 유무 대립[4] 유무대립[5] 결여대립, 유무대립[6] 유무대립[8] ㄹ ㄹ 유무 대립.
- **progressive assimilation** | 순행 동화[1] 순행적 동화, 순행 동화[3] 순행 동화[4] 내리닿음, 순행동화[5] 순행동화[6] 순행동화[7] ㄹ ㄹ 순행 동화.
- **prominence** | 돌출[6] 우세[7] 돋들림[8] 탁립[9] ㄹ ㄹ 돋들림.
- **pronouncing dictionary** | 발음사전[10]
- **proper inclusion precedence** | 적정포괄선행[8]
- **proper inclusion principle** | 적정포괄원칙[2] ㄹ ㄹ 적정 포괄 원리.
- **proportional opposition** | 비례 대립[1] 비례 대립[4] 비례대립[5] 비례 대립[6] ㄹ isolated opposition

- **prosiopesis** | 두부 생략[4] ≡ aphaeresis. 《한평·설명》 구어체에서 문두의  
단어나 구를 생략하는 현상. 예를 들어 I am을 생략하고 Glad to see you  
라고만 하는 것. ≡ ㉠ 문두 생략.
- **prosodeme** | 운소[1] 운소[4] 운소[5] 운소[6]
- **prosodic domain** | 울격영역[6] ≡ ㉠ 운율 영역.
- **prosodic element** | 운소[3] 운율요소[7] ≡ ㉠ 운율적 요소.
- **prosodic feature** | 운율적 자질[1] 운율 자질[3] 운율적 자질[4] 뜨내기  
바탕[5] 운율적 자질[6] 운율자질[7] 운율 자질[8] ≡ ㉠ 운율적 자질, 운율  
자질.
- **prosodic hierarchy** | 운율적 위계, 운율위계[8] ≡ ㉠ 운율적 위계.
- **prosodic phoneme** | 운율 음소[1] 운율 음소[5]
- **Prosodic Phonology** | 울격음운론[6] 운율음운론[7] ≡ ㉠ 운율 음운론.
- **prosodic rule** | 울격규칙[6] ≡ ㉠ 운율 규칙.
- **prosodic unit** | 운율단위[7]
- **prosodic word** | 운율단어[8] ≡ ㉠ 운율적 단어.
- **prosody** | 운소론[1] 운율론[3] 운율론[4] 운소론[5] ≡ ㉠ 운율론, 운소론.
- **prosody** | 운율소[8] ≡ ㉠ 운율.
- **prothesis** | 두음첨가[2] 어두음 첨가[3] 어두음 첨가[4] 두음첨가[7] ≡  
prosthesis ≡ ㉠ 어두음 첨가.
- **P-rule** | P규칙[7] 순수음운규칙[8] ≡ ㉠ P규칙.
- **pseudo-word** | 의사단어[8] ≡ ㉠ 準單語.
- **psychoacoustics** | 심리 음향학[10]
- **psychological aloofness** | 심리적 거리[2] 심리적 거리[4] 심리적 거리  
[6]
- **psychological entity** | 심리적 실재[2]
- **psychological reality** | 심리적 실재성[3] 심리적 실재성[4] 심리적 실재

- [6] 심리적 실재[7] 심리적 실재[8] ㉡ ㉢ 심리적 실재성.
- **psychophonétique** 【프】 ㉡ 심리 음성학[1] 심리 음성학[4] 심리음성학[5] ㉢ physiophonétique 【프】
  - **pulmonic (sound)** ㉡ 부아소리[1] 부아소리[5] 폐장음[9] ㉢ ㉣ 허파음.
  - **pulmonic airstream** ㉡ 폐기류[6] ㉢ ㉣ 허파 기류.
  - **pulmonic airstream mechanism** ㉡ 폐장기류기작[9] ㉢ ㉣ 허파 기류 기제.
  - **pulmonic egressive (sound)** ㉡ 폐장날숨음[8] ㉢ ㉣ 허파 호기음.
  - **punctuator** 【Particle Phonology】 ㉡ 구두점[6]
  - **pure tone** ㉡ 순음[10] ㉢ ㉣ 순수음. 《난평·설명》 ‘순음’은 ‘唇音’으로 오해되기 쉽다.
  - **pure vowel** ㉡ 순수모음[6] 단모음[10] ㉢ ㉣ 순수 모음.
  - **quality** ㉡ 음질[1] 음질[4] 본디바탕[5] 음질[9] ㉢ ㉣ 음질.
  - **quantity** ㉡ 음량[3] ㉢ ㉣ 음장. 《난평·설명》 ‘음량’은 소리의 크기를 뜻하는 volume의 번역어로 널리 쓰이고 있으므로 피해야 할 것이다. quantity가 의미하는 양은 시간적인 양이므로 소리의 길이(음장)와 다를 것이 없다. 역시 ‘음장’으로 번역되는 length에 비해 quantity는 음운론적인 관점에서의 음장이라는 함축을 더 가진다.
  - **quantity-insensitive** ㉡ 음량무관[7] 음량둔감적[8] ㉢ ㉣ 음장 무관.
  - **quantity-insensitive foot** ㉡ 음량무관 음보[7] ㉢ ㉣ 음장 무관 음보.
  - **quantity-sensitive** ㉡ 음량상관[7] 음량민감적[8] ㉢ ㉣ 음장 유관.
  - **quantity-sensitive foot** ㉡ 음량상관 음보[7] ㉢ ㉣ 음장 유관 음보.
  - **quasi-homonym** 【프】 ㉡ 준동음어[1] 준동음어[5]
  - **quasi-phonological rule** ㉡ 유사 음운규칙[2] ㉢ ㉣ 準音韻 規則.
  - **radical underspecification** ㉡ 급진적 잠재표기[6] ㉢ ㉣ 급진적 미명시.
  - **random sequential application** ㉡ 임의연속적용[7]

- **random wave** | 난잡파[4]
- **range** | 음역[9]
- **rapport exclusif** [프] | 배타적 관계, 독점적 관계[1] 배타적 관계, 독점적 관계[5] ㉡ 배타적 관계, 독점적 관계.
- **rarefaction** | 희박 상태[10]
- **readjustment component** | 재조정부[2]
- **readjustment rule** | 재조정규칙[8]
- **realization** | 실현[8]
- **reciprocal assilation** | 상호 동화[1] 상호 동화[4] 서로닦음, 상호동화[5] 상호동화[6] 상호동화[7]
- **reduced vowel** | 축약모음[9] ㉡ 약화된 모음.
- **reduction** | 약화[8]
- **redundancy** | 잉여, 잉여성[2] 잉여성[7] ㉡ 잉여, 잉여성.
- **redundancy rule** | 잉여 규칙[4] 잉여규칙[6] 잉여규칙[8]
- **redundant feature** | 잉여적 자질[1] 잉여 자질[3] 잉여 자질[4] 나머지바탕[5] 잉여자질[6] 잉여자질[7] ㉡ 잉여 자질.
- **reduplication** | 중첩[3] 중첩[7] ㉡ 重加. 《한말·설명》 거듭 첨가한다는 뜻의 ‘증가’가 같은 자리에 겹친다는 뜻의 ‘중첩’보다 낫다.
- **reference vowel** | 참조모음[9] ㉡ 기준모음
- **reflex** | 반사형[8]
- **register [tone]** | 고저 단계[1] 높이의 단계[5]
- **register system** | 평판성조체계[6] ㉡ 평판 체계.
- **register tone** | 음역 성조[3] 평판성조, 음역성조[8] ㉡ 평판 성조.
- **regressive assimilation** | 역행 동화[1] 역행적 동화, 역행 동화[3] 역행 동화[4] 치닦음, 역행동화[5] 역행동화[6] 역행동화[7] 역행동화[8] ㉡ retrogressive assimilation ㉡ 역행 동화.

- **relative prominence** | 상대적 탁월성[4] ≡ ㉠ 상대적 돋들림.
- **relative prominence projection rule** | 상대적 돋들림 투사규칙[8]
- **relative stress** | 상대적 강도[7] ≡ ㉠ 상대적 강세.
- **release** | 개방[4] 개방, 방출[7] 해방[9] ≡ ㉠ 개방.
- **released sound** | 외파음[4]
- **relexicalization** | 재어휘화[4] ≡ restructuring
- **rephonemicization** | 재음소화[4]
- **representation** | 표시[6] 표현형식[7] ≡ ㉠ 표시.
- **resonance** | 공명[4] 공명[7] 공명[10]
- **resonance theory of hearing** | 청각 공명 이론[10]
- **resonance vocal tract** | 공명 음성 기관[10] ≡ ㉠ 공명 성도.
- **resonant** | 공명음[3]
- **resonant consonant** | 공명성 자음[3] ≡ ㉠ 공명 자음.
- **resonant frequency** | 공명 주파수[10]
- **resonating cavity** | 공명강[6] 공명강[9]
- **resonator** | 共鳴器[8] 공명기[10]
- **restricted underspecification** | 제한적 잠재표기[6] ≡ ㉠ 제한적 미명시.
- **restructuring** | 재구성[4] ≡ relexicalization ≡ ㉠ 재구조화.
- **retention [stop articulation]** | 지속[1] 지남[5] 지속[6] ≡ ㉠ 지속.
- **retracted stress** | 견인강세[7]
- **retraction rule** | 견인규칙[7]
- **retroflex** | 권설-소리, 권설음[1] 권설음[3] 권설음, 反轉音[4] 혀말이소리, 권설음[5] 권설음[6] 반전음[7] 권설음[8] 반전음[9] ≡ ㉠ 권설음.
- **retroflexed vowel** | 권설모음[8]
- **retroflexion** | 권설성[8]
- **retroflexion** | 권설음화, 권설화[1] 권설음화[4] 혀말이소리 되기, 혀말이

[5] ㉡ ㉢ 권설음화.

- **retrogressive assimilation** | 역행 동화[4] ㉡ ㉢ regressive assimilation
- **revised simultaneous application convention** | 수정동시적용규약[2]
- **rhyme** | 운모[4] 운모[6] 운모[7] 각운[8] 압운[9] ㉡ ㉢ rime ㉡ ㉢ 각운.
- **rhyme projection** | 운모투사[6] 운모 투영체[7] ㉡ ㉢ 각운 투사.
- **rhythm** | 리듬[7]
- **rhythmic alternation** | 리듬교체[8]
- **rhythmic unit** | 리듬단위[8]
- **rhythm rule** | 리듬규칙[6] 리듬규칙[7] 리듬규칙[8]
- **right-dominant** | 오른쪽 우세[7]
- **rising diphthong** | 상승적 이중모음[1] 상승 이중 모음[4] 오름 두겹홀소리[5] 상승이중모음[6] 상승 이중모음[7] 상승 이중모음[8] ㉡ ㉢ falling diphthong ㉡ ㉢ 상승 이중 모음.
- **rising-falling tone** | 상승하강조[7] ㉡ ㉢ 상승 하강 성조.
- **rising tone** | 상승조[6] 상승성조, 상승조[7] ㉡ ㉢ 상승 성조.
- **roll** | 전동음[9] ㉡ ㉢ rolled, ㉢ trill
- **rolled** | 떨음-소리, 전음[1] 전동음[4] 떨음소리, 전음[5] ㉡ ㉢ roll, ㉢ trill
- **root** [Feature Hierarchy Theory] | 뿌리[6] 근[8] ㉡ ㉢ 뿌리.
- **root of the tongue** | 설근[9] ㉡ ㉢ tongue root
- **root tier** | 근 층렬[8] ㉡ ㉢ 뿌리 층렬.
- **rounded (sound)** | 원순음[9]
- **rounded vowel** | 원순 모음[1] 원순모음[2] 원순 모음[4] 둥근 홀소리[5] 원순모음[7] ㉡ ㉢ 원순 모음.
- **[rounded]** | 원순성[3] 원순성[8]
- **rounding** | 원순성[4] 원순성[6]
- **rounding** | 원순음화[7]

- **rounding harmony** | 원순조화[8]
- **roundness** | 원순성[8]
- **[round]** | 원순성[6]
- **rule addition** | 규칙첨가[2] 규칙 첨가[4]
- **rule change** | 규칙의 변화[4]
- **rule feature** | 규칙자질[2] 규칙 자질[3]
- **rule insertion** | 규칙삽입[2] 규칙 삽입[4]
- **rule inversion** | 규칙도치[8] ㉡ ㉢ 규칙 전도.
- **rule loss** | 규칙 상실[4]
- **rule order** | 규칙 순서[3] ㉡ ㉢ rule ordering ㉡ ㉢ 규칙순.
- **rule ordering** | 규칙순[2] 규칙순[6] 규칙순서, 규칙적용순서[7] 규칙순[8]  
㉡ ㉢ rule order ㉡ ㉢ 규칙순.
- **rule reordering** | 규칙재배열[2] 규칙 재배열[4] 규칙재배열[6]
- **rule simplification** | 규칙 단순화[4]
- **sandhi** | 연음[2] 연성[6] 연성[8] ㉡ ㉢ 接變.
- **scalar feature** | 도수적 자질[8] ㉡ ㉢ 수치 자질.
- **schwa** | 슈와[3] 애매모음[8] 애매모음[9] ㉡ ㉢ 애매 모음.
- **secondary articulation** | 버금 조음, 제이차 조음[1] 이차 조음[3] 이차  
적 조음[4] 버금조음[5] 2차 조음[6] 이차적 조음[7] 이차조음[8] 이차적 조  
음, 이차조음[9] ㉡ primary articulation ㉡ ㉢ 이차 조음.
- **secondary cardinal vowel** | 버금 기본 모음, 제이차 기본 모음[1] 버금  
기본홀소리[5] 제2차 기본모음[9] ㉡ primary cardinal vowel ㉡ ㉢ 이차 기본  
모음.
- **secondary stress** | 제 이 강세[3] 제2강세[6] 제 2강세[9] ㉡ ㉢ 제이 강  
세.
- **segment** | 분절음[2] 분절, 분절음[4] 분절음[6] 분절음[7] 분절음[9]



- **segmental (sound)** | 분절음[4]
- **segmental alternation** | 분절음 변동[7] ≡ ㉠ 분절음 교체.
- **segmental constraint** | 분절음 제약[7]
- **segmental feature** | 분절음자질[9] ≡ suprasegmental feature ≡ ㉠ 분절자질.
- **segmental phoneme** | 분절음소, 음소[1] 분절음소[4] 분절음소[5] 분절음소[7] ≡ suprasegmental phoneme
- **segmental phonology** | 분절음운론[4] 분절음운론[8]
- **segmental redundancy** | 분절잉여성[4] 분절음적 잉여성[7] ≡ ㉠ 분절음잉여성.
- **segmental redundancy rule** | 분절음잉여규칙[2] 분절음잉여규칙[6] ≡ ㉠ 분절음잉여규칙.
- **segmental tier** | 분절음층렬[6] 분절음층위[7] ≡ ㉠ 분절음층렬.
- **segmental unit** | 분절단위[7]
- **segment structure rule** | 분절음구조규칙[8]
- **self-feeding rule** | 자기급여규칙[3]
- **semi-vowel** | 반모음[1] 반모음[2] 반모음[3] 반모음[4] 반홀소리[5] 반모음[6] 반모음[7] 반모음[8] 반모음[9]
- **sentence intonation** | 문장억양[10]
- **sentence stress** | 문장강세[7] 문강세[9] 문장강세[10] ≡ ㉠ 문장강세.
- **sequential constraint** | 연결제약[7] ≡ ㉠ 연쇄제약.
- **sequential redundancy** | 연쇄잉여성[4] 연결적잉여성[7] ≡ ㉠ 연쇄잉여성.
- **sequential redundancy rule** | 배열잉여규칙[2] ≡ ㉠ 연쇄잉여규칙.
- **series** | 계열[1] 계열[4] 계열[5] 상관계열[6] ≡ order ≡ ㉠ 계열.
- **sibilant** | 치찰음[2] 치찰음[4] 치찰음[6] 치찰음[7] 치찰음[8] 치찰음[9]

- **signification intellectuelle** 【프】 | 知的인 의의[1] 지적인 의미[5] ㉡ ㉢ 지적인 의미.
- **simple tone** | 단순 성조[3]
- **simple vowel** | 단모음[6] 단모음[7] 단순모음[8] ㉡ ㉢ 단모음, 단순모음.  
《한평·설명》 ‘단모음’은 短母音과 혼동되기 쉽다.
- **simplex feature** | 단소자질, 단원자질[2] ㉡ ㉢ singular feature, unary feature ㉡ ㉢ 단원 자질.
- **simultaneous application** | 동시적용[2] 동시 적용 규약[4] ㉡ ㉢ 동시 적용.
- **sine wave** | 정현파[4]
- **single node spreading** | 단일마디확산[6]
- **singular feature** | 단원자질[8] ㉡ ㉢ simplex feature, unary feature
- **sinusoidal sound wave** | 정현파[10] ㉡ ㉢ 정현 음파.
- **[slack vocal cords]** | 성대이완성[8]
- **[slack voiced]** | 이완유성성[6]
- **slip of tongue** | 발화실수[6] 발화실수[8] ㉡ speech error
- **slit fricative** | 수평 마찰음[3] ㉡ grooved fricative, ㉢ flat fricative ㉡ ㉢ 납작 마찰음.
- **slot** [Autosegmental Phonology] | 자리[7]
- **soft palate** | 연구개[4] 연구개[6] 뒷천장[7] 연구개[9] 연구개[10] ㉡ velum
- **sonant** | 유성음[3]
- **sone** [acoustic phonetics] | 손[10]
- **son impermutable** 【프】 | 교체 불가능한 음성[1] 갈음될 수 없는 음성 [5] ㉡ son permutable 【프】 ㉡ ㉢ 치환 불가능 음성.
- **sonorant** | 향음[1] 공명음[2] 공명음, 악음[4] 향음[5] 공명음[7] ㉡ ㉢ 공

명음.

- **sonorant consonant** | 공명자음[7]
- **[sonorant]** | 공명성[3] 공명 자질[4] 공명성[6] 공명성[7] ㉡ 공명성.
- **sonority** | 쏘노리티[1] 가청도[4] 소노리티[5] 공명도[6] 울림도, 공명도 [7] 공명도[9] ㉡ 공명도.
- **sonority hierarchy** | 공명성 계층[4] 공명도 위계[8] ㉡ 공명도 위계.
- **son parasite** [프] | 기생음[1] 기생음[5]
- **son permutable** [프] | 교체 가능한 음성[1] 같음될 수 있는 음성[5] ㉡ son impermutable [프] ㉡ 치환 가능 음성.
- **sound** | 음[4] 음성[6] 소리, 음[10] ㉡ 소리, 음성.
- **sound change** | 음 변화[4]
- **sound correspondence** | 음운 대응[4] ㉡ 음성 대응.
- **sound pattern** | 소리틀[3] 音聲構造型[4] 音型[9] ㉡ 음성 패턴.
- **sound pressure** | 음압[10]
- **sound sequence** | 소리 연속, 소리의 연쇄[3] ㉡ 음성 연쇄.
- **sound source** | 음원[10]
- **sound spectrograph** | 음향 스펙트로그래프[1] 스펙트럼 분석기[4] 음향 스펙트로그래프[5] 음향분석기[9] 음성분석기[10] ㉡ 음향 분석기.
- **sound symbolism** | 음성 상징[1] 음성 상징[5]
- **sound wave** | 음파[4] 음파[9] 음성과, 음파[10] ㉡ 음파.
- **source feature** | 근원 자질[8]
- **spectrograph** | 음향 분석기, 스펙트러그래프[4] ㉡ 음향 분석기.
- **spectrum of sound** | 음성 스펙트럼[10]
- **speech coding** | 음성 부호화[10]
- **speech compression** | 음성 압축[10]
- **speech error** | 언어 실수[4] 발화오류[8] ㉡ slip of tongue ㉡ 발화 실

수.

- **speech intelligibility** | 음성 인식도[10]
- **speech organ** | 발성기관, 발성기관도, 조음기관, 조음기관도[7] ≡ ㉠ organ of speech ≡ ㉡ 발음 기관, 음성 기관, 조음 기관.
- **speech perception** | 언어인지[2] ≡ ㉡ 음성 지각.
- **speech production** | 언어생성[2] 발화산출[9] 발성[10] ≡ ㉡ 음성 산출.
- **speech recognition** | 음성 인식[10]
- **speech signal** | 언어 신호[8] 음성 신호[10] ≡ ㉡ 음성 신호.
- **speech sound** | 말소리[8] 음성[10] ≡ ㉡ 말소리, 음성.
- **speech sound wave** | 음성파[10]
- **speech spectrogram** | 음성 스펙트로그램[10]
- **speech synthesis** | 음의 합성[9] 음성 합성[10] ≡ ㉡ 음성 합성.
- **speech synthesizer** | 언어 합성기[4] 음성 합성기[10] ≡ ㉡ 음성 합성기.
- **spelling pronunciation** | 철자식 발음[1]
- **spell-out rule [Natural Generative Phonology]** | 명세규칙[8] ≡ ㉡ 기저형 명시 규칙. 《한평·설명》 자연 생성 음운론에서 문법 형태소에 기저형을 부여하는 규칙을 말한다.
- **spirant** | 같이-소리, 마찰음[1] 마찰음[2] 마찰음[3] 마찰음[4] 같이소리, 마찰음[5] 마찰음[6] ≡ ㉠ fricative ≡ ㉡ 마찰음.
- **spirantization** | 마찰음화[6] 마찰음화[7]
- **spliced speech** | 짜깁기한 음성[10]
- **split** | 분기[4] 분지[6] ≡ ㉡ 분기.
- **spoken digit recognizer** | 발화된 아라비아 숫자 인식기[10] ≡ ㉡ 숫자 음성 인식기.
- **spoken language** | 구어[8]

- **spontaneous change** | 자생적 변화[4]
- **spoonerism** | 발화실수[2] 두음전환[8] ≡ 《난쟁이·설명》 발화 실수 중에서 어 두음(군)끼리 서로 바뀌는 현상을 말한다.
- **sporadic change** | 산발적 변화[4]
- **[spread glottis]** | 후두확산[6] 성문확대성[8] ≡ ㉠ 성문 확대성.
- **spreading [Autosegmental Phonology]** | 확산[6] 확산, 성조확산[7] 전 파, 펼쳐잇기[8] ≡ dumping, mapping ≡ ㉠ 확산.
- **stability** | 상존성[4] ≡ tone stability
- **Standard Generative Phonology** | 표준 생성음운론[7] 표준 생성음운론 [8]
- **[stiff vocal cords]** | 성대경직성[8]
- **[stiff voiced]** | 경직유성성[6]
- **stop** | 터짐-소리, 파열음, 정지음[1] 파열음[3] 정지음[4] 터짐소리, 파열 음, 정지음[5] 폐쇄음[6] 폐쇄음[7] 폐쇄음[9] ≡ plosive ≡ ㉠ 폐쇄음.
- **stop closure** | 폐쇄음 폐쇄[9]
- **stop consonant** | 폐쇄자음[9] 폐쇄자음[10]
- **[stop]** | 폐쇄성[8]
- **stranded consonant** | 좌초된 자음[4] 좌초된 자음[6]
- **Stratificational Phonology** | 성층 음운론[4]
- **stratum** | 층위[6] 계층[7] 성층[8] ≡ ㉠ 계층.
- **stratum ordering hypothesis** | 층위순위가설[6] ≡ ㉠ 계층 순서 가설.
- **stray segment adjunction** | 표류분절음 부가[8] ≡ ㉠ 표류 분절음 부 착.
- **stray syllable** | 표류음절[7]
- **stray syllable adjunction** | 떠돌이 음절 접속[6] 표류음절 접속[7] ≡ ㉠ 표류 음절 부착.

- **strength** | 강도[7]
- **strengthening** | 강화[6]
- **stress** | 소리의 세기, 강약[1] 강세[3] 강세[4] 세기[5] 강세, 강약[6] 강세 [7] 강세[9] 강세[10] ㉡ ㉢ 강세.
- **stress-accent** | 강세 액센트[7] ㉡ ㉢ 강세 악센트.
- **stress adjacency** | 강세인접[7]
- **stress adjustment rule** | 강세조정규칙[6]
- **stress assignment** | 강세부여[8]
- **stress clash** | 강세충돌[7]
- **stressed syllable** | 강세음절[7]
- **stress group** | 강세군[9]
- **stress language** | 강약 언어[1] 강세어[3] 세기 언어[5] 강세언어[6] ㉡ ㉢ 강세 언어.
- **stress pattern** | 強勢型[9]
- **stress-pitch language** | 강세 성조어[3] ㉡ ㉢ 강세 음조 언어.
- **stress pulse** | 강세박동[8]
- **stress retraction rule** | 강세견인 규칙[7]
- **stress rhythm** | 강세리듬[7]
- **stress shift** | 강세이동, 강세전도[6] ㉡ ㉢ 강세 이동.
- **stress subordination convention** | 강세종속제약[6] 강세약화 규약[7] ㉡ ㉢ 강세 약화 규약.
- **stress-timed language** | 강세박자 언어[7] 강세박률언어[9] ㉡ ㉢ 강세 박자 언어.
- **[stress]** | 강세 자질[4] 강세성[6] ㉡ ㉢ 강세성.
- **strict cycle condition** | 엄밀순환조건[8]
- **strict cyclicity principle** | 엄밀순환원리[6]

- **stricture** | 협착[8] 협착도[9] ≡ ㉸ 협착.
- **stricture-type** | 협착형[8]
- **stridency** | 조찰성[8]
- **strident (sound)** | 噪音[4] ≡ ㉸ 조찰음.
- **[strident]** | 소음성[3] 조음 자질[4] 조음성[6] 조찰성[8] ≡ ㉸ 조찰성.
- **string** | 연쇄[8]
- **stroboscope** | 선회경[1] 선회경[5]
- **stroneme** | 스트로님[5] ≡ ㉸ 강세소.
- **strong form** | 강형[9] ≡ weak form
- **strong naturalness condition** | 강력 자연성의 조건[2] 강력 자연성의 조건[6] 강자연성조건[8] ≡ ㉸ 강자연성 조건.
- **strong position** | 강위치[4] ≡ weak position
- **strong retraction** | 견인규칙[6] 강한 견인규칙[7] ≡ ㉸ 강한 견인.
- **strong syllable** | 강음절[3]
- **structural analysis** | 구조 분석[4]
- **structural change** [동 SC] | 구조 변화[4] 구조변경[7] 구조변화[8] ≡ ㉸ 구조 변화.
- **structural constraint** | 구조제약[7]
- **structural description** [동 SD] | 구조기술[2] 구조 기술[4] 구조적 기술[6] 구조표시[7] 구조기술[8] ≡ ㉸ 구조 기술.
- **subgesture** [feature] | 하위 제스처[8]
- **subglottal** | 성문 하역[4]
- **subglottal pressure** | 성문하압[9] ≡ supraglottal
- **subscript** | 아랫첨자[7] 아래첨자[8] ≡ ㉸ 아래첨자.
- **subsidiary feature** | 부차적 자질[4] 비금 바탕[5] 부차적 자질[6] ≡ ㉸ 부차적 자질.

- **substantive evidence** | 실재적 증거[7] ㄹ ㄹ 실체적 증거.
- **substitution frame [tone]** | 테두리[1] 테두리[5] ㄹ ㄹ 대치틀.
- **substitution item [tone]** | 대치항[1] 같음항[5] ㄹ ㄹ 대치항.
- **substitution list [tone]** | 대치 목록[1] 같음 목록[5] ㄹ ㄹ 대치 목록.
- **sub-word unit** | 하위단어 단위[10] ㄹ ㄹ 단어 이하 단위.
- **suction stop** | 흡입 정지음[4] ㄹ ㄹ 흡입 폐쇄음.
- **superscript** | 윗첨자[7] ㄹ ㄹ 위첨자.
- **supraglottal** | 성문 상역[4] 성문상부[8] ㄹ subglottal ㄹ ㄹ 성문 상역.
- **supralaryngeal passage** | 초후두 통로[6] ㄹ ㄹ 후두 위 통로.
- **supralaryngeal tier** | 후두상부 층렬[8] ㄹ ㄹ 후두 위 층렬.
- **suprasegment** | 초분절음[3] 초분절음[6]
- **suprasegmental (sound)** | 초분절소[4] 초분절[7] 초분절요소[9] 초분절음[10] ㄹ ㄹ 초분절음.
- **suprasegmental element** | 초분절 요소[7]
- **suprasegmental feature** | 초분절적 자질, 초분절 자질[4] 초분절 자질[7] 초분절음자질, 초분절요소[9] ㄹ segmental feature ㄹ ㄹ 초분절 자질.
- **suprasegmental phoneme** | 겹친 음소, 운소[1] 초분절 음소[4] 엮힌 음소[5] 초분절음소[6] 초분절 음소[7] ㄹ segmental phoneme ㄹ ㄹ 초분절 음소.
- **suprasegmental phonology** | 초분절음운론[2] 초분절 음운론[7]
- **suprasegmental representation** | 초분절음 표시[8]
- **suprasegmental system** | 초분절 체계[7] ㄹ ㄹ 초분절음 체계.
- **suprasegmental unit** | 초분절 단위[7]
- **surd** | 무성음[3]
- **surface constraint** | 표면 제약[4] ㄹ surface output constraint
- **surface form** | 표면형[7]



- **surface level** | 표면차원, 표면단계[7] ㉡ ㉢ 표면 층위.
- **surface output constraint** | 표면 제약[4] ㉡ surface constraint ㉡ ㉢ 표면 출력 제약.
- **surface phonetic constraint** [㉡ SPC] | 표면음성제약[2] 표면음성제약[6] 표면 음성제약[7]
- **surface representation** | 표면 표시[3] 표면형[7] 표면표시[8] ㉡ ㉢ 표면 표시.
- **surface segment** | 표면음, 음성[7] ㉡ ㉢ 표면 분절음.
- **suspicious pair** | 의심스런 짝[1] 疑心組[2] 의심스런 짝[4] 의심스런 짝[5] ㉡ ㉢ 의심스런 짝.
- **switch rule** | 전위규칙[8] ㉡ ㉢ 교환 규칙.
- **syllabic consonant** | 성절 자음[1] 성절 닿소리[5] 성절자음[9] ㉡ ㉢ 성절 자음.
- **syllabicity** | 음절성[8] 성절성[9] ㉡ ㉢ 성절성.
- **syllabic nasal** | 성절비음[9] ㉡ ㉢ 성절 비음.
- **syllabic nucleus** | 음절핵[4] 음절핵[7] ㉡ ㉢ syllable nucleus
- **Syllabic Phonology** | 음절음운론[7]
- **syllabic segment** | 성절성 분절음[3] ㉡ ㉢ 성절 분절음.
- **syllabic sound** | 성절음[1] 성절음[5] 음절주음[8] 성절음[9]
- **syllabic stress** | 성절 강세[1] 성절 강세[5]
- **[syllabic]** | 성절성[3] 성절 자질[4] 음절성[6] 음절핵음성, 핵음성[7] 성절성[8] ㉡ ㉢ 성절성.
- **syllabification** | 음절구분[7] ㉡ ㉢ 음절 분계.
- **syllabification rule** | 음절구분 규칙[7] ㉡ ㉢ 음절 분계 규칙.
- **syllable** | 음절[4] 음절[6] 음절[7] 음절[9] 음절[10]
- **syllable boundary** | 음절 경계[4] 음절 경계표[7] ㉡ ㉢ 음절 경계.

- **syllable-final devoicing** | 음절말 무성화[7] ≡ ㉞ 음절말 무성음화.
- **syllable-initial** | 음절초[6]
- **syllable juncture** | 음절 연접[3]
- **syllable nucleus** | 음절핵[1] 음절핵[2] 음절 자위[5] ≡ ㉞ syllabic nucleus ≡ ㉞ 음절핵.
- **syllable overlap** | 음절중복[8]
- **syllable peak** | 음절 정상[4] 음절정점[6] 음절핵[8] ≡ ㉞ 음절 정점.
- **syllable-rhythm** | 음절리듬[7]
- **syllable structure** | 음절 구조[3] 음절 구조[4] 음절구조[7]
- **syllable structure condition** | 음절 구조 조건[4]
- **syllable structure constraint** | 음절 구조제약[7]
- **syllable-template** | 음절 형판[4] 음절형판[8]
- **syllable tier** | 음절층위[7] ≡ ㉞ 음절 층렬.
- **syllable-timed language** | 음절박자 언어[7] 음절박률언어[9] ≡ ㉞ 음절 박자 언어.
- **symbolism** | 어간 변화[3]
- **syncope** | 어중음 소실[3] 어중음 생략[4] 중간음 탈락[7] ≡ ㉞ 어중음 탈락.
- **synthesized speech** | 합성된 음성[10]
- **systematic gap** | 체계적 공백[2] ≡ ㉞ 체계적 빈칸.
- **systematic phoneme** | 체계음소[7]
- **systematic phonemic level** | 체계음소적 차원[7] ≡ ㉞ 체계음소 층위.
- **systematic phonetic level** | 체계음성적 차원[7] ≡ ㉞ 체계음성 층위.
- **systematic phonetic transcription** | 체계적 음성표기[9] ≡ ㉞ 체계음성 적 전사.
- **tap** | 탄설음[4] 타음[8] 단전동음[9] ≡ flap, flapped (sound) ≡ ㉞ 單打音.

《단평·설명》 흔히 flap과 tap을 같은 음성으로 간주하지만 이 둘을 조음 음성학적으로 구별할 때도 있다. flap은 혀가 뒤에서 앞으로 움직이는 도중 혀끝이 치조를 잠깐 닿으면서 나는 소리이고 tap은 혀가 앞뒤로 움직이는 일이 없이 혀끝이 치조에 잠깐 닿으면서 나는 소리이다. 이때는 tap을 ‘單打音’이라 번역하여 flap(彈舌音)과 구별할 수도 있을 것이다.

- **tautosyllabic** | 동일음절적[3] 동일음절[8] ≡ ㉠ 동일 음절적.
- **taxonomic phoneme** | 분류음소[7]
- **taxonomic phonemic level** | 분류음소적 단계[7] ≡ ㉠ 분류음소 층위.
- **telephone theory of pitch perception** | 음의 높낮이 인식에 대한 전화설[10] ≡ ㉠ 음조 지각의 전화 이론.
- **tense (sound)** | 경음, 된소리[4] ≡ lax (sound) ≡ ㉠ 긴장음.
- **tense vowel** | 긴장 모음[1] 긴장 모음[3] 켄김 홀소리[5] ≡ ㉠ 긴장 모음.
- **[tense]** | 긴장성[3] 긴장 자질[4] 긴장성[6] 긴장성[7] 긴장성[8] ≡ ㉠ 긴장성.
- **tensity** | 긴장성[4]
- **terminal contour** | 구말 고저[1] 꼬트머리 오르내림, 구절 끝 높낮이[5] ≡ ㉠ 문말 억양.
- **terminal juncture** | 말미연접[7] ≡ ㉠ 문말 연접.
- **terminal node** | 종말마디[6] ≡ ㉠ 말단 마디.
- **ternary feature** | 삼원적 자질[8]
- **tertiary stress** | 제3강세[6]
- **text-to-speech conversion** | 텍스트 대 음성 변환[10]
- **text-to-speech synthesis** | 텍스트 대 음성 합성[10]
- **theoretical base form** | 가상적 기본 형태, 이론적 기본 형태[1] 가상적 기본 형태, 이론적 기본 형태[5] 이론적인 기본형[8] ≡ ㉠ 이론 기본형.

- **three-dimensional phonology** | 삼차원적 음운론[4] 3차원음운론[8] ㉮  
㉮ 삼차원 음운론.
- **thyroid cartilage** | 방패 여린뼈, 갑상연골[1] 갑상 연골[4] 방패 여린뼈,  
갑상연골[5] 갑상 연골[10] 갑상연골[8] ㉮ ㉮ 방패 연골.
- **tier** | 층렬[4] 층렬[6] 층위[7] 층렬[8] ㉮ ㉮ 층렬.
- **tonal contrast** | 성조대립[9]
- **tonality [Particle Phonology]** | 음조[6] ㉮ ㉮ 성조성.
- **tonal melody** | 성조멜로디[2] ㉮ tone melody ㉮ ㉮ 성조 가락.
- **tonal system** | 성조체계[9] ㉮ tone system
- **tonal tier** | 성조층위[7]
- **tone** | 성조, 톤[1] 성조[3] 성조[4] 성조, 톤[5] 성조, 고저[6] 성조[7] 성조  
[8] 성조[9] 음조[10] ㉮ ㉮ 성조.
- **tone bearing unit [동 TBU]** | 성조받이[7] 성조소지단위[8] ㉮ ㉮ 성조  
받이.
- **tone formula** | 성조형[7] ㉮ ㉮ 성조식.
- **tone group** | 聲調團[9] ㉮ ㉮ 성조군.
- **tone language** | 성조어[3] 성조 언어[4] 성조언어[6] 성조언어[7] 성조언  
어[9] ㉮ ㉮ 성조 언어.
- **tone letter** | 성조 문자[3] 성조문자[9]
- **tone mapping rule** | 성조전사규칙[2]
- **toneme** | 톤[1] 성조소[2] 톤[5] ㉮ ㉮ 성조소.
- **tone melody** | 성조 가락[4] 성조가락[6] 성조가락[7] ㉮ tonal melody
- **tone sandhi** | 성조연성[6] 연성[9] ㉮ ㉮ 성조 접변.
- **tone stability** | 성조의 상존성[6] 성조의 안정성[7] 성조의 안정성[8] ㉮  
stability ㉮ ㉮ 성조의 상존성.
- **tone system** | 성조체계[9] ㉮ tonal system

- **tongue body** | 설신[6] ㄷ body of the tongue ㄷ 혓몸.
- **tongue-body feature** | 혓몸 자질[3] 혓몸 자질[8]
- **tongue height** | 혃의 높이[4] 혃높이[7] 혃높이[9] ㄷ 혃의 높이.
- **tongue position** | 혃의 위치[4] 혃의 위치[6] 혃위치[7] ㄷ 혃의 위치.
- **tongue root** | 설근[4] ㄷ root of the tongue ㄷ 설근, 혃뿌리.
- **tongue tip** | 설첨[4] ㄷ apex
- **tonic accent** | 揚音악센트[9]
- **tonic part** | 주 음조형[7] ㄷ precontour, pre-tonic part, ㄷ primary contour ㄷ 억양 몸.
- **tonic syllable** | 揚音音節[9]
- **tonic syllable [intonation]** | 음조음절, 주음조음절[7] ㄷ precontour ㄷ 억양 몸 음절. 《한평·설명》 tonic part의 첫 음절을 말한다.
- **total assimilation** | 완전 동화[4] 완전동화[8] ㄷ complete assimilation
- **trachea** | 기관[9] 기관[10] ㄷ windpipe
- **traditional generative phonology** | 전통적인 생성음운론[6] ㄷ 전통 생성 음운론.
- **transition** | 과도음[9] ㄷ 과도부.
- **transparency** | 투명[2] 투명[6]
- **transparent** | 투명한[8]
- **transposition** | 전위[1] 전위, 음운 도치[4] 자리 바꿈[5] ㄷ anastrophe, ㄷ metathesis ㄷ 도치.
- **transposition rule** | 전위규칙[8] ㄷ 도치 규칙.
- **tree diagram** | 수형도[6] 나무그림[7] ㄷ 나무 그림.
- **triggering segment** | 제동음[4] ㄷ 촉발음.
- **trill** | 떨음-소리, 전음[1] 굴림소리[3] 전동음[4] 떨음소리, 전음[5] 전동음 [7] 굴림소리[8] 전동음[9] ㄷ roll, ㄷ rolled ㄷ 전동음.

- **triphone** | 트라이폰[10] ≡ diphone ≡ ㉮ 세 짝음. 《난평·설명》 음성 합성에 서 한 단위로 삼은 세 음성의 연쇄를 말한다.
- **triphthong** | 삼중모음[7]
- **true consonant** | 순수자음[2] 참자음, 진자음[4] 순수자음[6] 진자음[9] ≡ ㉮ 순수 자음.
- **true generalization condition** | 순일반화조건[8] ≡ ㉮ 참 일반화 조건.
- **truncation rule** | 절단규칙[8]
- **type of obstruction** | 障碍型[9]
- **umlaut** | 우믈라우트[1] 음라우트[3] 음라우트, 曲音[4] / | / 치닭기, 우믈 라우트[5] ‘ | ’모음역행동화, 음라우트[6] ≡ ㉮ 음라우트.
- **[unadvanced tongue root]** | 혀뿌리 비전진성[8]
- **unary feature** | 단원자질[8] ≡ ㉮ simplex feature, ㉮ singulary feature
- **unaspirated (sound)** | 무기음[4] 무기음[7]
- **unbounded foot** | 무제한 음보[7] ≡ bounded foot ≡ ㉮ 무한 음보.
- **unchecked syllable** | 개음절[3] ≡ open syllable
- **unconditioned change** | 무조건 변화[4]
- **underlying form** | 기저형[3] 기저형[4] 기저형[7] 기저형[8]
- **underlying level** | 기저차원, 기저단계[7] ≡ ㉮ 기저 층위.
- **underlying phoneme** | 기저음소[9]
- **underlying phonological representation** | 기저 음운 표시[4]
- **underlying representation** | 기저형[2] 심층표시, 기저표시[3] 기저 표시, 기저형[4] 기저형, 기저표시[6] 기저형[7] 기저표시[8] ≡ ㉮ 기저 표시.
- **underlying segment** | 기저음[7] ≡ ㉮ 기저 분절음.
- **underlying sound** | 기저음[9]
- **underspecification** | 잠재표기[6] ≡ ㉮ 미명시.
- **Underspecification Thoery** | 잠재표기이론[6] 미명시 이론[7] 미명세이

론[8] ㉡ ㉢ 미명시 이론.

- **union vowel** | 연결 모음, 매개 모음[4] ㉡ ㉢ 매개 모음.
- **unitiered harmony** | 단일층렬 조화[8]
- **universal association convention** | 보편 연결규약[7]
- **universal ordering** | 범어적 규칙순[2] 범어적 규칙순[6] ㉡ ㉢ 보편적 순서.
- **universal phonetics** | 보편 음성학[4] ㉡ ㉢ 보편적 음성학.
- **universal strength hierarchy** | 범어적인 강도체계[6] ㉡ ㉢ 보편적 강도 위계.
- **universal theory of stress** | 보편적 강세이론[7]
- **unmarked** | 무표[3] 무표[6] 무표적[8] ㉡ ㉢ 무표적.
- **unmarked order** | 무표순[2]
- **unmarked series** | 무표 계열[1] 무표계열[5]
- **unmarked term** | 무표항[1] 무표항[4] 무표항[5]
- **unordered rule hypothesis** | 무규칙순가설[2] 무규칙순가설[6]
- **unreleased** | 불과[2] 불과[8]
- **unreleased sound** | 불과음, 비과음[4] 비개방음[7] ㉡ ㉢ 불과음.
- **unrounded vowel** | 평순모음[1] 평순모음[2] 평순 모음, 비원순 모음[4] 안동근 홀소리[5] ㉡ ㉢ 평순모음.
- **[unrounded]** | 비원순성[7] 비원순성[8] ㉡ ㉢ 평순성.
- **unstressed syllable** | 약세음절[7] 무강세음절[9] ㉡ ㉢ 무강세 음절.
- **utterance** | 발화[2] 발화, 언술[4] 발화단위[7] 발화[8] 말[9] ㉡ ㉢ 발화.
- **utterance level** | 발화층위[8]
- **utterance rule** | 발화규칙[8]
- **uvula** | 목젓, 구개수, 懸壅垂[4] 구개수[6] 목젓, 구개수[7] 구개수, 목젓 ㉡ ㉢ 목젓.

- **uvular (sound)** | 목젓 소리[3] 구개수음[4] 구개수음[6] 목젓음, 구개수음[7] 구개수음[8] 구개수음[9] ㄹ ㄹ 목젓음.
- **uvular fricative** | 목젓 갈이-소리, 후연구개 마찰음[1] 목젓 갈이소리[5]
- **uvular stop** | 목젓 파열음[3] ㄹ ㄹ 목젓 폐쇄음.
- **uvular trill** | 목젓 굴림소리[3] 목젓 전동음[7] ㄹ ㄹ 목젓 전동음.
- **vacuous application** | 공전적용[2] 공허한 적용[4] 공전[7] ㄹ ㄹ 空轉.
- **valeur monophonématique** 【프】 | 단음소적 가치[1] 홀음소의 가치[5] ㄹ valeur polyphonématique 【프】 ㄹ ㄹ 단음소의 가치.
- **valeur polyphonématique** 【프】 | 복음소적 가치[1] 겹음소의 가치[5] ㄹ valeur monophonématique 【프】 ㄹ ㄹ 복음소의 가치.
- **variable accent** | 변동 액센트[3] ㄹ fixed accent ㄹ ㄹ 가변 악센트.
- **variable rule** | 변이규칙[2] 변이규칙[6]
- **variant articulation** | 변이음의 조음[3]
- **velar (sound)** | 여린-입천장-소리, 연구개음[1] 연구개음[4] 여린입천장소리, 연구개음[5] 연구개음[7] 연구개음[9] ㄹ ㄹ 연구개음.
- **velar closure** | 연구개 폐쇄[4] 연구개폐쇄[9] ㄹ velic closure
- **velar-fronting** | 연구개음 전설화[3] ㄹ ㄹ 연구개 전설화.
- **velaric (sound)** | 입안소리[1] 입안소리[5] ㄹ glottalic (sound) ㄹ ㄹ 연구개 기류음. 《논평·설명》 연구개 뒤쪽과 혀뿌리를 붙여 막은 상태에서 후설을 움직여 기류를 발생시켜 내는 소리를 가리킨다. ‘연구개음’(velar)과 구별하여 번역할 필요가 있다.
- **velaric airstream** | 연구개 기류체계[3]
- **velarity** | 연구개성[6]
- **velarization** | 연구개음화[1] 연구개음화[3] 연구개음화[4] 여린입천장소리 되기[5] 연구개음화[6] 연구개화, 연구개음화[7] 연구개음화[9] ㄹ ㄹ 연구개음화.



- **velarized sound** | 연구개음화한 소리[1] 연구개음화된 음[4] 어린입천장 소리 된 소리[5] 연구개화음[7] ㉡ 연구개화음.
- **velar softening** | 연구개음 연화, 연구개연화[6] 연구개음 연음화[8] ㉡ ㉢ 연구개 연화.
- **velar suction** | 연구개흡입[8]
- **velic closure** | 구개범 폐쇄[4] 鼻的 閉鎖[9] ㉡ velar closure ㉡ ㉢ 목젓 폐쇄. 《난명·설명》 연구개의 뒤쪽 부분에서 목젓에 이르는 부위를 인두벽 쪽에 붙여 비강으로 통하는 길을 막는 것을 말한다. 연구개 폐쇄(velar closure)와 명확히 구별되도록 목젓 폐쇄라 번역하는 것이 좋다.
- **velum** | 연구개[2] 연구개[3] 연구개[4] 뒷천장[7] 연구개[8] 연구개[9] ㉡ soft palate ㉡ ㉢ 연구개.
- **vertical closing diphthong** | 수직 상향이중모음[7]
- **vertical diphthong** | 수직 이중모음[3]
- **via-rule** | 의거규칙[2] 의거규칙[6] 의거규칙[8] ㉡ ㉢ 경유 규칙.
- **visible speech** | 가시언어[10]
- **vocal cord frequency** | 성대주파수[10]
- **vocal cords** | 목청, 성대[1] 성대[2] 성대[4] 목청, 성대[5] 성대[6] 성대 [7] 성대[9] 성대[10] ㉡ ㉢ vocal folds ㉡ ㉢ 성대.
- **vocal folds** | 성대[4] 성대[8] ㉡ ㉢ vocal cords ㉡ ㉢ 성대
- **vocal gesture** | 발성동작[9]
- **vocalic alternation** | 모음 전환[4] ㉡ ㉢ ablaut, ㉡ ㉢ apophony, ㉡ gradation, ㉡ ㉢ vowel gradation ㉡ ㉢ 모음 교체.
- **vocalicness** | 모음성[6]
- **vocalic nucleus** | 모음성 핵[8]
- **[vocalic]** | 모음 자질[4] 모음성[8] ㉡ ㉢ 모음성.
- **vocalization** | 모음화[6]

- **vocal murmur** | 중얼거림[1] 중얼거림[5] ㄹ half voice, ㄹ murmur, ㄹ murmured sound ㄹ ㄹ 투덜대는 소리.
- **vocal organ** | 음성기관[6] 발성 기관[9] 발성 기관[10] ㄹ 발성 기관.
- **vocal tract** | 성도[3] 성도, 音聲導管[4] 성도[6] 성도[7] 성도[8] 성도[9] 성도[10] ㄹ nasal tract, oral tract ㄹ ㄹ 성도.
- **vocoder** | 보코더[10]
- **vocoid** | 모음류[2] 모음류[6]
- **voice** | 성[1] 유성성[4] 울림, 성[5] 성, 말소리[6] ㄹ voicing ㄹ ㄹ 유무성, 유성성.
- **voiced (sound)** | 유성음[1] 유성음[2] 유성음[3] 유성음[4] 울림소리, 유성음[5] 유성음[6] 유성음[7] 유성음[9] 유성음[10] ㄹ ㄹ 유성음.
- **voiced click** | 유성 혀차는 소리[9]
- **[voiced]** | 유성 자질[4] 유성성[6] 유성성[8] ㄹ ㄹ 유성성.
- **voiceless (sound)** | 무성음[1] 무성음[2] 무성음[3] 안울림소리, 무성음[5] 무성음[6] 무성음[7] 무성음[9] 무성음[10] ㄹ ㄹ 무성음.
- **voicelessness** | 무성성[9]
- **voiceless stop** | 무성폐쇄음[7] 무성폐쇄음[8]
- **[voiceless]** | 무성성[8]
- **voice onset time** | 성대진동 개시시간[8] 발성개시시점[9] ㄹ ㄹ 성대 진동 시작 시간.
- **voiceprint** | 聲紋[4] 音聲紋[9] ㄹ ㄹ 성문, 음성문. 《한명·설명》 한글로 ‘성문’이라고만 하면 뜻이 다양해지므로 ‘음성문’이라는 번역어가 더 나은 듯함.
- **voice quality** | 음성음질[9] ㄹ ㄹ 음질.
- **voice typewriter** | 음성 타자기[4]
- **voicing** | 유·무성성[4] 성[6] 유무성, 유성음화, 유성화[7] 유·무성[8]

유성, 유성화[9] ㄹ voice ㄹ ㄹ 유무성, 유성성, 유성음화. 《한평·설명》 ‘유무성’은 유성성과 무성성을 아우른 개념을 나타내고 ‘유성성’은 성대가 떨리는 특성을 뜻한다. 무성음이 유성음이 되는 유성음화도 voicing이라 부른다. 문맥에 맞는 번역어를 선택해 써야 할 것이다.

- **voicing assimilation** | 유/무성 동화[3] 유무성 동화[7] 유·무성 동화[8] ㄹ ㄹ 유무성 동화.
- **voicing feature** | 유무성 자질[7]
- **voicing lag** | 유성화 지연[4]
- **vowel** | 모음[1] 홀소리, 모음[5] 모음[6] 모음[7] ㄹ ㄹ 모음.
- **vowel area** | 母音域[9]
- **vowel assimilation** | 모음 동화[3]
- **vowel chart** | 모음도[9]
- **vowel epenthesis** | 삽입모음화[6] ㄹ ㄹ 모음 삽입, 모음 첨가.
- **vowel fronting** | 전설모음화[6]
- **vowel gradation** | 모음 전환[4] ㄹ ablaut, apophony, gradation, vocalic alternation ㄹ ㄹ 모음 교체.
- **vowel harmony** | 모음 조화[1] 모음 조화[3] 모음 조화[4] 홀소리 어울림[5] 모음조화[6] 모음조화[7] ㄹ ㄹ 모음 조화.
- **vowel height** | 모음높이[9] ㄹ ㄹ 모음의 높이. 《한평·설명》 모음을 조음할 때 혀의 높이를 말한다.
- **vowel length** | 모음의 장단, 모음의 길이[3] ㄹ ㄹ 모음(의) 길이. 모음(의) 음장.
- **vowel lengthening** | 장모음화[6]
- **vowel mutation** | 모음 변이[4] 모음변이[7] ㄹ metaphony, mutation
- **vowel projection** | 모음 투영체[7] ㄹ ㄹ 모음 투사.
- **vowel quadrilateral** | 모음 사각도[10]

- **vowel raising** | 모음상승[3] 고모음화[6] ≡ ㉸ 모음 상승.
- **vowel reduction** | 모음 약화[3]
- **vowel shift** | 모음 추이[4] 모음추이[6]
- **vowel shift rule** | 모음추이규칙[6]
- **vowel space** | 모음공간[9]
- **vowel system** | 모음 조직[3] ≡ ㉸ 모음 체계.
- **weakening** | 약화[6] 약화현상[7] ≡ ㉸ 약화.
- **weak form** | 약형[9] ≡ strong form
- **weak position** | 약위치[4] ≡ strong position
- **weak retraction rule** | 약한 견인규칙[7]
- **weak stress** | 약강세[6]
- **weak syllable** | 약음절[3]
- **well-formedness condition** [≡ WFC] | 적형조건[6]
- **whisper** | 소곤소곤[1] 소곤소곤[5] ≡ whispering ≡ ㉸ 속삭임.
- **whispering** | 속삭임[10] ≡ whisper
- **white noise** | 백색소음[10]
- **wide-band spectrograph** | 廣帶分光寫眞[9] ≡ narrow-band spectrograph ≡ ㉸ 넓은 대역 분광 사진.
- **word boundary** | 어경계표시[2] 단어경계[6] 단어 경계표[7] 어경계[9] ≡ ㉸ 단어 경계.
- **word rule** [Metrical Phonology] | 단어규칙[7]
- **word stress** | 단어강세[6] 단어강세[7]
- **word stress rule** | 단어 제1강세규칙[7]
- **word structure constraint** | 단어 구조제약[7]
- **x-tier** | x층위[7] ≡ ㉸ x층렬.

○ 담당 연구원: 임동훈(어문자료연구부)

## 국어학의 번역 술어 연구(Ⅱ)

---

1996년 12월 12일 인쇄  
1996년 12월 16일 발행

발행인: 송 민  
발행처: 국립국어연구원  
서울특별시 중구 정동 5-1(덕수궁 석조전 서관)  
전화 779-4812-18  
FAX 779-4819

인쇄: 계문사  
전화 735-6867, 736-5256

---

(비매품)